

# MUNDO HISPÁNICO

N.º 252 Marzo 1969 - 25 Ptas.



SEMINARIO DE AMERICA LATINA Y ESPAÑA • PINTORES PRIMITIVOS NORTEAMERICANOS • TEATRO LIRICO ESPAÑOL • LA REVOLUCION DE LAS MAQUINAS • HERNAN CORTES Y SUS NUEVE ENTERRAMIENTOS • LANZAROTE, LA ISLA DE LOS CIEN VOLCANES.









# ESCUELA DE INVESTIGACION LINGÜISTICA
## PARA ESPECIALISTAS EN INVESTIGACION DEL ESPAÑOL ACTUAL
## OFICINA INTERNACIONAL DE INFORMACION Y OBSERVACION DEL ESPAÑOL (O F I N E S)
Avenida de los Reyes Católicos, s/n. MADRID-3 (ESPAÑA)
## INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA

**1.º Finalidades.**

a) Formar especialistas que se hayan de dedicar a la investigación de la lengua española.—b) Proporcionar a los Institutos de Investigación del español profesionales aptos para esa labor.

**2.º Patronato.**

La Escuela depende de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español, bajo el patrocinio del Instituto de Cultura Hispánica y en colaboración con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

El Patronato está formado por un representante de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español, otro del Instituto de Cultura Hispánica, otro del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, otro de la Real Academia Española, otro de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua y otro de la Sección de Lenguas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid.

Junto a este Patronato existe un director técnico propuesto por la Secretaría General de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español.

**3.º Duración del Curso.**

1) Un primer período de seis meses en España, 10 de enero a 30 de junio.—2) Un segunto período consistente en la realización de un Trabajo de Investigación Lingüística, orientado por la misma Escuela, dentro del plazo de un año más; podrá llevarse a cabo en España o en el país de residencia del alumno.

**4.º Orientación general del Curso.**

Dada la finalidad formativa de la Escuela, se distribuirá la labor dentro de las orientaciones siguientes:

a) Participación de los alumnos en los trabajos de investigación y ordenación en curso, dependientes o relacionados con OFINES.—b) Realización de encuestas lingüísticas urbanas, especialmente del habla de Madrid y de acuerdo con la metodología del «Proyecto de Estudio Coordinado de la Norma Lngüistica Culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica», que bajo los auspicios de la Comisión de Lingüística y Dialectología iberoamericanas y de OFINES, y con la colaboración del CSIC y del ICH, se realiza en la actualidad.—c) Realización de un Trabajo Monográfico sobre cuestiones del español actual. Cada alumno tendrá un tutor especialmente encargado de su orientación, elegido normalmente entre el profesorado de la Escuela. Este trabajo podrá ser: Parte (con entidad propia en el tema) del trabajo de investigación posterior. O un avance metodológico - bibliográfico del mismo.

Este trabajo deberá ser presentado dentro de los tres meses siguientes a la finalización del primer período.—d) Asistencia asidua y puntual a los Cursos, Prácticas y Encuestas que la Escuela organice.

**5.º Programa del período lectivo (en la Escuela de Madrid).**

El programa estará compuesto por: CURSOS PERMANENTES sobre materias fundamentales, durante todo el período lectivo.

CURSOS ESPECIALES sobre materias expuestas en ciclos de diversa extensión.

PRACTICAS: extensión de los Cursos en trabajos de laboratorio y de campo y colaboración en las tareas lingüísticas de OFINES.

REUNIONES PLENARIAS: estudio periódico de los resultados de la Escuela realizado conjuntamente por profesores y alumnos.

ENCUESTAS: sobre la lengua actual y en especial el habla de Madrid, de acuerdo con el programa anteriormente citado.

**6.º Programa del período de aplicación (en España o en el país de residencia del alumno).**

Realización de un Trabajo de Investigación Lingüística, que podrá ser: —Complemento del Trabajo Monográfico ya realizado, —O desarrollo del mismo, —O un trabajo de investigación sobre el español actual en una zona no estudiada o parcialmente estudiada del dominio hispánico.

Plazo de presentación: Dentro del año siguiente a la finalización del período lectivo.

**7.º Títulos.**

Al final del período lectivo se extenderá un certificado de las asignaturas cursadas, con el porcentaje de asistencias y reseña del Trabajo Monográfico presentado.

Al final del segundo período se otorgará el título de INVESTIGADOR LINGÜISTICO.

**BECAS PARA LA ESCUELA DE INVESTIGACION LINGÜISTICA**

*I. Finalidad de las becas*

El Instituto de Cultura Hispánica, en colaboración con la Oficina Internacional de Información y Observación del Español, concede nueve becas anuales para futuros investigadores del español contemporáneo, que recibirán una formación adecuada a través de la Escuela de Investigación Lingüística creada a este efecto. El PATRONATO DE IGUALDAD DE OPORTUNIDADES DEL MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA concede cinco becas para licenciados españoles. Los beneficiarios de las becas seguirán los cursos de la Escuela y cumplirán aquellos trabajos de investigación o prácticas que se les asigne. Los becarios adquieren el compromiso formal de realizar, una vez finalizado el período de la beca y en el plazo de un año, un trabajo de investigación lingüística en su país de origen. Para este estudio contarán con la orientación de la Escuela y con el apoyo que a la vista del proyecto presentado se acuerde. Durante este año los alumnos deberán mantener un estrecho contacto con la Escuela y permanecerán vinculados a ella.

*II. Condiciones personales*

1.º Estar en posesión de cualquier ciudadanía.—2.º Ser licenciado con especialidad lingüística.—3.º No haber cumplido los 35 años de edad.—4.º Ser propuesto por dos profesores universitarios o investigadores de reconocida autoridad que garanticen sus condiciones para la investigación lingüística, a través de un Instituto de Investigación Lingüística o de una Universidad.—5.º Poseer aptitud física.

*III. Características de las becas*

1.º El tiempo de duración de la beca será de seis meses.—2.º a) Becarios españoles: Las becas serán adjudicadas según convenio con el Patronato de igualdad de Oportunidades. Que asimismo determinará su cuantía. —b) Becarios hispanoamericanos: La pensión de la beca consistirá en la cantidad de 6.000 pesetas mensuales, que se hará efectiva por meses anticipados.—3.º Los becarios varones podrán alojarse, si ello es posible, en el Colegio Mayor Hispanoamericano de Nuestra Señora de Guadalupe, y las señoritas en residencias análogas.—El hecho de la residencia de los becarios lleva implícito la aceptación por su parte de los reglamentos y normas por los que se rijan los centros donde se alojen.—4.º Los becarios, durante el período de su beca, tendrán obligación, bajo pér-

## CONVOCATORIA DE CUARENTA BECAS PARA UN CURSO DE ESPECIALIZACION LIBRERA EN LA ESCUELA DE LIBRERIA DE MADRID, EXCLUSIVAMENTE PARA LIBREROS HISPANOAMERICANOS

*El Instituto Nacional del Libro Español convoca la adjudicación de CUARENTA BECAS para un Curso de Especialización en Librería, organizado para libreros y dependientes de librerías hispanoamericanos. El curso se desarrollará en la Escuela de Librería de Madrid y tendrá dos meses de duración, inaugurándose el día 2 de junio y clausurándose el día 31 de julio. El Plan de Estudios se desarrollará de acuerdo con el programa de la Escuela, explicándose las lecciones de forma intensiva. Las asignaturas serán las siguientes:*

*Catalogación.*
*Producción y comercio del libro.*
*Concepto y clasificación de las artes, ciencias y técnicas.*
*Prácticas de redacción.*
*Literatura.*
*Medios de información bibliográfica y librera.*
*Organización y administración de la Librería.*
*Organización y administración de la Editorial.*

*Las clases se desarrollarán todos los días laborables, en las aulas de la Escuela, establecida en la Biblioteca Nacional, Paseo de Calvo Sotelo, n.º 22, en horas de la mañana. Por la tarde, los alumnos acudirán a las librerías y editoriales de Madrid para realizar prácticas.*

*Además de las clases teórico-prácticas, se organizarán visitas a museos, bibliotecas, centros culturales, etc., así como viajes de interés artístico y turístico a El Escorial, Aranjuez, Valle de los Caídos, Toledo, etc.*

*CUANTIA DE LAS BECAS*

*Las becas estarán dotadas con una consignación que cubra todos los gastos de alojamiento durante los dos meses que dure el curso, aparte de la asignación de tres mil quinientas pesetas (cincuenta dólares).*

*Los becarios vendrán obligados a realizar una memoria al final del curso, que servirá para calificar el aprovechamiento obtenido, y extenderle el correspondiente Diploma el día de la clausura.*

*Los viajes de ida y regreso serán por cuenta del alumno o de la librería donde trabaje. El INLE facilitará a los becarios el correspondiente certificado para que, al ser presentado en las Compañías aéreas o marítimas, se les otorgue el descuento previsto para los estudiantes.*

*Las empresas que deseen matricular a sus empleados y obtener los beneficios de las becas, deberán remitir al Instituto Nacional del Libro Español —Departamento de Iberoamérica— los impresos correspondientes debidamente cumplimentados, antes del día 15 de abril, acompañados de dos fotografías tamaño carnet.*

*Para cualquier otra información, los interesados podrán dirigirse al Instituto Nacional del Libro Español, Departamento de Iberoamérica, Calle de Ferraz, n.º 11, Madrid (8), España, o a las Embajadas de España en sus países respectivos.*

*Madrid, febrero 1969*

dida de la misma, de permanecer en territorio español, salvo autorización expresa.—5.º Los viajes de ida a Madrid y regreso serán de cuenta de los interesados.

*IV. Obligaciones de los becarios*

1.º Encontrarse en Madrid el 9 de enero del año en que se celebre el Curso.—2.º Los becarios aceptarán el sistema de control de estudios y aprovechamiento que designe la Escuela de Investigación Lingüística.—3.º La beca podrá ser cancelada por incumplimiento de cualquiera de las cláusulas establecidas en la presente convocatoria.—4.º Los becarios no podrán desempeñar cargo alguno en representaciones diplomáticas o consulares, ni aceptar otras becas ni ayudas de Instituciones españolas. Los becarios no podrán seguir otros cursos ajenos al programa de la Escuela sin expresa autorización de la misma.—5.º Para que los becarios extranjeros puedan venir a España acompañados de sus familiares, será preciso la autorización expresa del Instituto de Cultura Hispánica. Esta autorización no implicará modificación alguna en las condiciones generales de la convocatoria.

*V. Documentos que deben acompañar a las solicitudes de becas*

1.º Certificado de carecer de algún impedimento físico importante que le impida el desarrollo de sus estudios.—2.º Certificado o copia de su expediente académico.—3.º Título de Licenciado. (Se admiten fotocopias o testimonio del mismo, excepto cuando ha sido por la Universidad de algún país que tenga suscrito Convenio Cultural con España, en cuyo caso debe acompañarse el título original.)—4.º Curriculum vitae debidamente documentado.—5.º Dos certificaciones de nacimiento. La legalización por vía diplomática es absolutamente necesaria para presentar estos documentos.—6.º Tres fotografías tamaño carnet firmadas al dorso.—7.º Cartas que garanticen el conocimiento de la labor universitaria del becario y de sus condiciones para la investigación lingüística, así como de su propósito de dedicarse a ella, de dos profesores universitarios o investigadores de reconocida autoridad, tramitadas a través de un Centro de Investigación o Universidad.

*VI. Criterio para el otorgamiento de la beca*

1.º Valoración de los expedientes personales y méritos de los candidatos en relación con las finalidades de la Escuela.—2.º La Escuela, a la vista de las propuestas y de la evaluación que realice su claustro de profesores, elevará informe al Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, para su inmediata resolución.

*VII. Plazo de presentación de las solicitudes*

Las solicitudes de becas para la Escuela de Investigación Lingüística deben ser dirigidas al señor secretario general de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español, don Manuel Criado de Val, y presentadas juntamente con toda la documentación requerida antes del 30 de septiembre anterior al comienzo del Curso, en el domicilio de dicha Oficina: Avenida de los Reyes Católicos, s/n. Madrid (3). España.

## PROGRAMA DEL PERIODO LECTIVO

**A. Cursos permanentes.**

1. DIALECTOLOGIA Y LEXICOGRAFIA.
   Profesor Alonso Zamora Vicente.
2. ESPAÑOL COLOQUIAL.
   Profesor Manuel Criado de Val.
3. FONETICA Y FONOLOGIA.
   Profesor Antonio Quilis.
4. MORFOSINTAXIS.
   Profesor Emilio Lorenzo.
5. SEMANTICA.
   Profesor Eugenio de Bustos.

**B. Cursos especiales.**

1. ANGLICISMOS Y GALICISMOS.
   Profesor Emilio Lorenzo.
2. APUNTES DE GRAMATICA TRANSFORMACIONAL ESPAÑOLA.
   Profesor Roberto Lado.
3. EL ESPAÑOL COLOQUIAL EN LOS TEXTOS LITERARIOS.
   Profesor Rafael Lapesa.
4. EL LENGUAJE PERIODISTICO.
   Profesor Manuel Muñoz Cortés.
5. ESTILISTICA.
   Profesor Alfredo Carballo Picazo.
6. ESTRUCTURA DE LAS CATEGORIAS GRAMATICALES.
   Profesor Sebastián Mariner.
7. ESTRUCTURALISMO Y TRANSFORMACIONISMO.
   Profesor Antonio Roldán.
8. HELENISMOS EN EL ESPAÑOL.
   Profesor Manuel Fernández Galiano.
9. LATINISMO EN LA ESTRUCTURA DEL ESPAÑOL.
   Profesor Sebastián Mariner.
10. METODOLOGIA Y APLICACIONES DE LA ENCUESTA DIALECTAL.
    Profesor Manuel Alvar.
11. METODOLOGIA DEL ESTUDIO DE LA METRICA.
    Profesor Rafael de Balbín.
12. METODOS DE INVESTIGACION SOCIOLINGUISTICA.
    Profesor José Pedro Rona.
13. ORIENTACIONES DE LA GRAMATICA ESTRUCTURAL.
    Profesor Emilio Alarcos.
14. ORIGENES Y TENDENCIAS DE LA LINGUISTICA MODERNA.
    Profesor Eugenio Coseriu.
15. PROBLEMAS DE LA DIALECTOLOGIA HISPANOAMERICANA.
    Profesor Humberto López Morales.
16. PROBLEMAS DEL ESPAÑOL CONTEMPORANEO.
    Profesor Dámaso Alonso.
17. TEORIA ESTILISTICA.
    Profesor Francisco Rodríguez Adrados.
18. TENDENCIAS DEL ESPAÑOL MODERNO.
    Profesor Emilio Lorenzo.

**C. Prácticas.**

1. LABORATORIO DE FONETICA. TRABAJOS DE CAMPO.
   Profesor Antonio Quilis.
2. INTRODUCCION A LA LINGUISTICA COMPUTACIONAL.
   Profesor Jorge García.
3. CENTRO DE CALCULO ELECTRONICO, CSIC.
   Conferencias y prácticas.

**D. Encuestas.**

1. GRABACIONES DEL HABLA DE MADRID. TRANSCRIPCION Y ANALISIS DE LAS MISMAS.

SEMINARIO «AMERICA LATINA Y ESPAÑA» LA ZARZUELA



PRIMITIVOS NORTEAMERICANOS LANZAROTE PREMIO «ADONAIS» 1968

# sumario

**MUNDO HISPÁNICO**

DIRECTOR: JOSE GARCIA NIETO = MARZO 1969 - AÑO XXII - N.º 252

DIRECCION, REDACCION Y ADMINISTRACION
Avenida de los Reyes Católicos
Ciudad Universitaria, Madrid-3

TELEFONOS
Redacción ........ 244 06 00
Administración .... 243 92 79

DIRECCION POSTAL PARA TODOS LOS SERVICIOS
Apartado de Correos 245
Madrid

EMPRESA DISTRIBUIDORA
Ediciones Iberoamericanas
(E. I. S. A.)
Oñate, 15 - Madrid-20

IMPRESO POR HERACLIO FOURNIER, S. A. - VITORIA

ENTERED AS SECOND CLASS MATTER AT THE POST OFFICE AT NEW YORK, MONTHLY: 1968. NUMBER 241, «MUNDO HISPANICO» ROIG SPANISH BOOKS, 208 WEST 14th Street. NEW YORK, N. Y. 10011

PRECIOS DE SUSCRIPCION
ESPAÑA Y PORTUGAL.—Un año: sin certificar, 250 ptas.; certificado, 280 ptas. Dos años: sin certificar, 400 ptas.; certificado, 460 ptas. Tres años: sin certificar, 600 ptas.; certificado, 690 ptas.
IBEROAMERICA Y FILIPINAS.—Un año: sin certificar, 7 dólares; certificado, 7,50 dólares. Dos años: sin certificar, 12 dólares; certificado, 13 dólares. Tres años: sin certificar, 17 dólares; certificado, 18,50 dólares.
EUROPA, ESTADOS UNIDOS, PUERTO RICO Y OTROS PAISES.—Un año: sin certificar, 8 dólares; certificado, 9 dólares. Dos años: sin certificar, 14 dólares; certificado, 16 dólares. Tres años: sin certificar, 20 dólares; certificado, 23 dólares.

En los precios anteriormente indicados están incluidos los gastos de envío por correo ordinario.

Depósito legal: M. 1.034-1958



# LA MALA LECCION

## Por José María Pemán

RECUERDO que Ramiro de Maeztu me decía una vez: «Yo podría montar, con poco dinero y mínimo esfuerzo, una escuela o academia para el estudio de una sola asignatura: la Oratoria. Traería a mi aula a Fulano (Fulano era un alto personaje que acababa de pronunciar un largo discurso en el Parlamento, donde Maeztu me decía todo esto). Le pediría a Fulano que pronunciase un discurso delante de mis alumnos. Le daría las gracias y le invitaría a marcharse. En cuanto se hubiera ido yo diría a mis estudiantes: «Haced todo lo contrario de cuanto acaba de hacer Fulano: y seréis oradores».

Casi me parece que podría usarse una estrategia parecida para enseñar a Hispanoamérica, las líneas maestras de su futuro político. Yo les invitaría a venir a Europa, a observar nuestra vida internacional, y en seguida les diría: «Haced todo lo contrario: y lograréis ser un continente con influencia y futuro».

La idea de federación y unidad, pensada para el mundo en Ginebra o en Nueva York; para Europa, en Roma, Estrasburgo o Bruselas, a medida de seis o a medida de siete; para Hispanoamérica, en la Organización de Estados Americanos, es una idea de difícil avance y premioso paso bovino.

En realidad las grandes capacidades mentales han tenido invariablemente una dimensión organizativa de tipo supra-nacional. He escrito alguna vez que cuando Napoleón Bonaparte marchó a Francia para seguir el oficio de las Armas, llevaba ya varios años de hacer intensa política. Pero en Córcega: donde hacía naturalmente una política «corsa»; es decir, en definitiva, una política anti-francesa. Luego se enamoró de Francia e hizo, no diría yo que una política francesa, sino una política europea, hecha desde París. Al cabo lo mismo que hizo Metternich, sino que desde Viena.

Bien mirado ese mismo impulso federativo y unitario, es el viento que movió esos grandes molinos humanos que fueron los Libertadores de América. Bolívar que hubiera querido una federación o anfictionía, a estilo de la Grecia clásica, con su Congreso General en el istmo de Panamá, como los pueblos griegos lo tenían en el istmo de Corinto. San Martín pensó



# ESPAÑA, COLONIZADORA, HA DESCOLONIZADO

## Por Francisco Casares

SON abundantes los temas y las estimaciones sobre los que no es ociosa la insistencia. Uno de ellos, la pulcritud de la conducta de España en relación con los problemas que en el exterior la afectan. Testimonios irrecusables para la historia, son la independencia de Guinea Ecuatorial y la disposición respecto de Ifni. Por lo que a Guinea se refiere, es evidente que se hizo un esfuerzo considerable en aquel territorio, antes de proceder a su descolonización, obedeciendo las sugestiones de las Naciones Unidas. España ha colonizado pueblos y ello no significó nunca dominio ni aherrojamiento, sino tutela, auténtica protección, hasta llegar a la madurez que posibilitara la independencia. Prosperidad material, cultura, realizaciones que significaron progreso en todos los órdenes. Así fue cómo se entendió la obra colonizadora. Ocurrió lo mismo con el protectorado de Marruecos. Cuando ha llegado la oportunidad, se ha procedido a descolonizar, sin la menor resistencia ni dificultad. El caso de Guinea es ejemplar, indiscutible lección de lealtad lo mismo para unas promesas que para unos compromisos, pero siempre dejando la impronta de una actitud generosa, fraterna.

Hace siete lustros, el que era jefe del gobierno español, en pleno período republicano, dio la noticia: «El coronel Capaz, ha clavado pacíficamente la bandera de España en la tierra africana de Ifni». ¿Qué ha hecho España durante los años de su presencia en el territorio africano? Ha dejado tras de sí, la huella perenne de magníficas realizaciones, que han representado una inversión superior a siete mil millones de pesetas: carreteras, puertos, aeropuertos, ciudades en marcha, una obra extensa en el campo de la sanidad, escuelas. En suma: una acción colonizadora que ha reportado enormes beneficios a los habitantes de aquella zona. Por lo que, concretamente, se refiere a Ifni, que se devuelve ahora a Marruecos, España dotó a este territorio de una organización administrativa y, en sus afanes protectores, ha dedicado especial atención a lo agrícola. Las tierras eran esté-

mucho en un agrupamiento de pueblos sudamericanos presidido por una monarquía importada desde España, y concretada en alguno de los príncipes o infantes de la dinastía reinante. Por su parte la palabra «Imperio» rodó bastante por los escenarios mejicanos de la independencia: Iturbide, Maximiliano. Como por el Brasil, con la radiación imperial de onda corta, lanzada desde la emisora de Petrópolis.

Pero la América de la liberación tuvo la mala suerte histórica de coincidir, en su nacimiento político, con la formación irritada y casi neurótica de los «nacionalismos» europeos; engendrados como colchones defensivos en todas las ventanas europeas, contra los cañonazos de Napoleón, contra los maquiavelismos de Metternich o contra el tironazo unitario de Roma y el Papa. Los «nacionalismos» son paradójicamente teorías planteadas prácticamente contra otra nación. Es fundamentalmente equívoca y desconcertante una doctrina política que sólo puede subsistir como rebote y contragolpe de esa misma doctrina aplicada al vecino.

Por eso yo os diría: «Ved a Europa en estos momentos y no hagáis eso». Olvidad ese espectáculo triste, y casi grotesco, de Francia e Inglaterra, jugando, como el ratón y el gato, a perseguirse por las espaldas de «los seis» o de «los siete». «Casa con dos puertas, mala es de guardar» dijo Calderón. Pero yo digo: «Europa con dos puertas —Mercado Común y Comunidad Económica Europea— mala de construir». Observad bien esa ronda infantil de la «rueda-rueda», con la que ingleses y franceses juegan a la reincidencia de los separatismos. En toda reunión europea con agenda constructiva y unitaria, hay siempre una butaca vacía. O es la butaca de Inglaterra, en los seis, o es la butaca de Francia, en los siete. Es la butaca del enfadado de turno. Del niño que ha dicho: «¡ea, yo no juego!».

Pero el «nacionalismo» es un fermento tan febril, aunque tan artificial, que cuando no logra escapar hacia arriba, en una formación más amplia y unitaria, escapa hacia abajo en un atomismo regional. Por el deseo de Richelieu de rodear la supremacía de la Francia del gran siglo, de cojinetes aislantes en todas sus fronteras, se fomentaron esas cadenas de inquietudes nacionalistas: Vasconia, Cataluña, El Rosellón, Alsacia, Lorena, los Países Bajos. Ahora De Gaulle sacude como Sansón, los pilares del templo europeo, de modo que de él se desprendan piedras sueltas interiores: como Bretaña o Provenza.

No escuchen el ejemplo de esa «grandeur» que sacude lo uno, y hace caer del techo la arena y caliche de lo vano. No tenéis razón alguna para no acatar en lo federativo. Cualquier exceso nacionalista tiene que ser en vosotros puro mimetismo de una formulación europea que ocasionalmente convivió con vuestra independencia. Vuestra literatura es continental en Rubén; en Olmedo, en Heredia, en Santos Chocano. Cuando se replegó a lo regional hizo «folklore», no política. Ni el *Martín Fierro* ni el *Oleantay*, ni el *Tabaré*, son libros separatistas. Son hermosas piedras de una gran bóveda, que debe tener, como toda bóveda, un valor arquitectónico de unidad y un valor acústico de eco.

Os llega la oportunidad de darle una lección a Europa. No sigáis su ejemplo. Dadle vosotros vuestro ejemplo.

riles y los bosques completamente incultos y todo ello se ha transformado en espléndidas plantaciones de algodón, tabaco, maíz, trigo y cebada, además de haberse creado viveros de árboles.

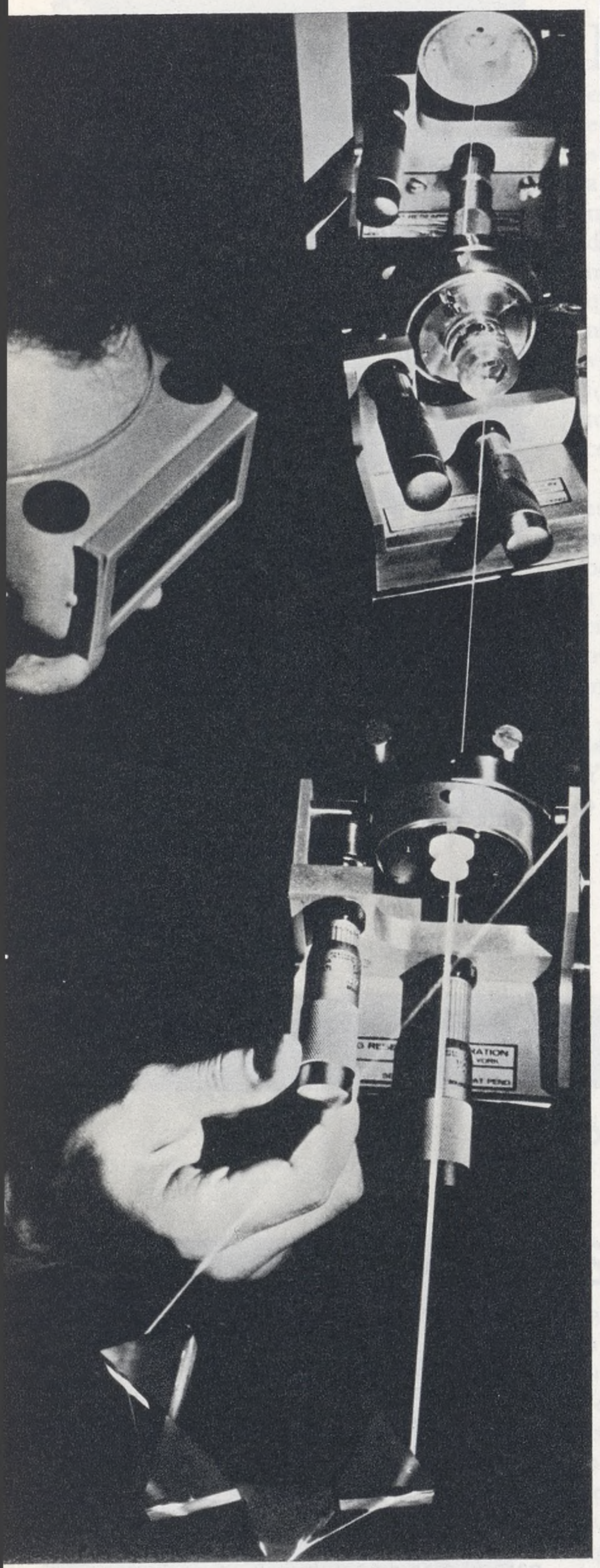
Ahora bien: cuando ha llegado el momento, sin lucha, sin oponer dificultad ni complicaciones, se ha procedido a la descolonización. Apenas han transcurrido tres meses de la Guinea, cuando se ha firmado el acuerdo de retrocesión de Ifni, lo que ha sido fruto de dilatadas negociaciones entre España y Marruecos, con el aliento y la aprobación de la O.N.U. Estos acuerdos, fácilmente conseguidos, contrastan con la actitud británica, que se obstina en desatender las recomendaciones y la resolución reiterada del organismo internacional respecto del Peñón de Gibraltar.

El ejemplo de la Guinea Ecuatorial, primero, y el de Ifni, después, acreditan cómo el gobierno español entiende y practica sus obligaciones.

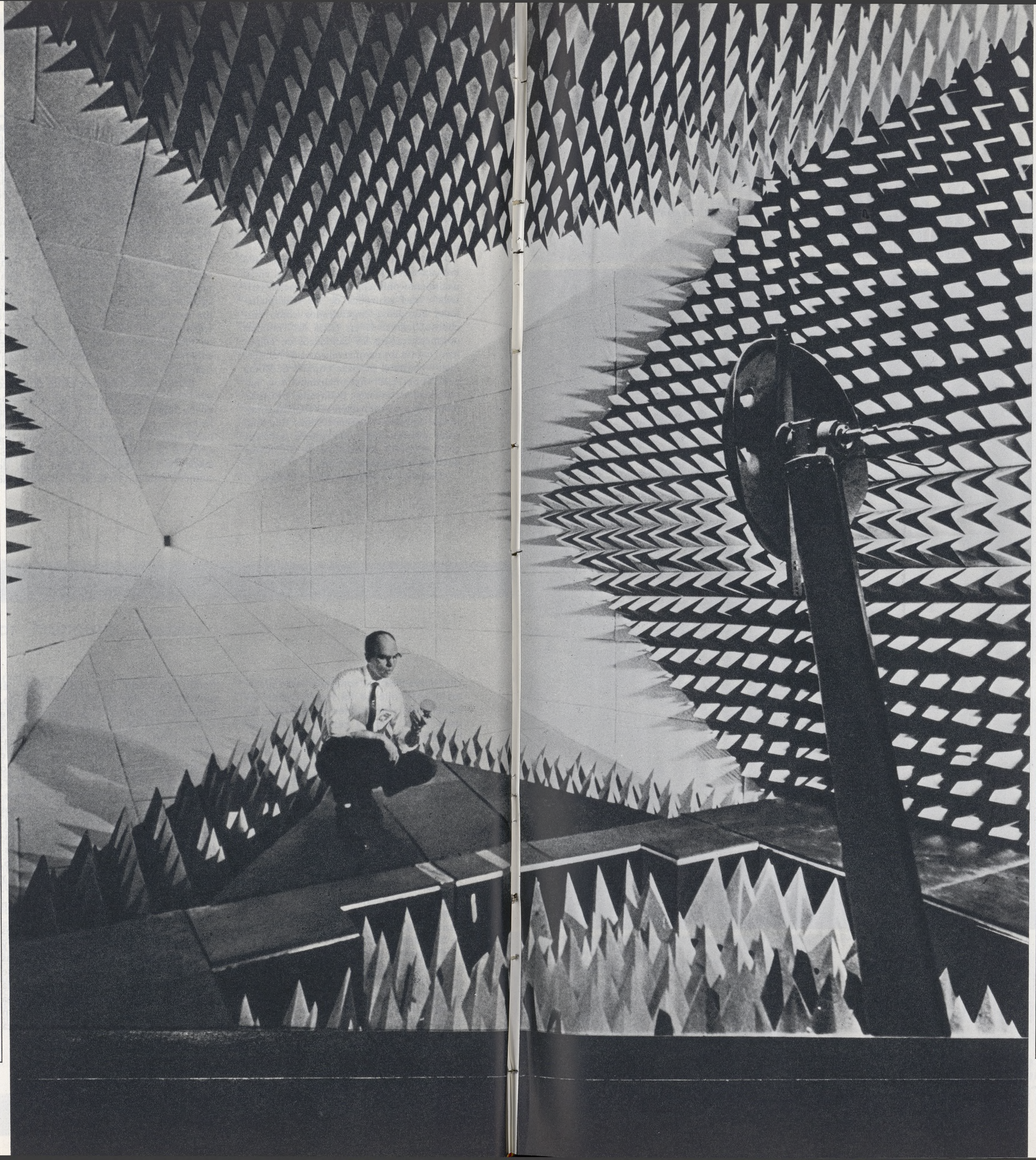
El día, que necesariamente habrá de llegar, en que Inglaterra descolonice el Peñón usurpado, no podrá existir el ambiente de alegría, de entendimiento, que hoy caracteriza a los territorios de Guinea y de Ifni, donde se aprecia la impronta de la obra colonizadora española y se calibra la magnitud del gesto de la generosa restitución. El contraste no puede ser más fuerte y aleccionador. España conoce y comprende los problemas de esos territorios, que fueron trozos entrañables de su geografía y de su espíritu y a los que llevó bienestar y civilización. La huella del resentimiento, el vestigio de lo que se hace a contrapelo, impuesto, sin que medien la voluntad y la bipartita decisión, no puede determinar la satisfacción de las cosas bien hechas.

Hay algo por encima de los trámites legales, de las decisiones diplomáticas y los acuerdos que vienen forzados por las circunstancias y es la vinculación que se forja y se va fortaleciendo a través de la historia. España siente amor por la Guinea Ecuatorial, lo siente por Ifni. Lo tuvo, en otro tiempo, por los países de la América hispana. A todos les dio el derecho de ser independientes y regirse por el mismo, después de haberles dado la cultura, la civilización, las rutas que conducen a la prosperidad y que consolidan la mayoría de edad. La historia se repite. En sus páginas resplandece la conducta de generosidad y de comprensión de la nación procreadora, que nunca procedió con cicatería ni egoísmos. Se ha fijado, para el mes de octubre, la fecha de vencimiento del plazo que las Naciones Unidas han dado a Gran Bretaña para cumplir las resoluciones adoptadas y solemnemente ratificadas. Ya se asegura, con visos de verismo que, a pesar de esos acuerdos, se mantendrá por Inglaterra la misma actitud, igual posición de recalcitrante desobediencia.

La abrumadora mayoría de votos favorables a la tesis y la justa pretensión española, demuestra que la razón está de nuestra parte y que la resistencia inglesa es absurda, increíble, un verdadero reto a lo que no tiene vuelta de hoja y se halla avalado por el derecho y la justicia.



Sobre estas líneas, el «laser», uno de los inventos más importantes para el futuro. Su luz es un millón de veces más pura y brillante que la del sol. A la derecha, pruebas de elementos y unidades de ordenadores electrónicos.



# LA REVOLUCION DE LAS MAQUINAS

Por MANUEL CALVO HERNANDO

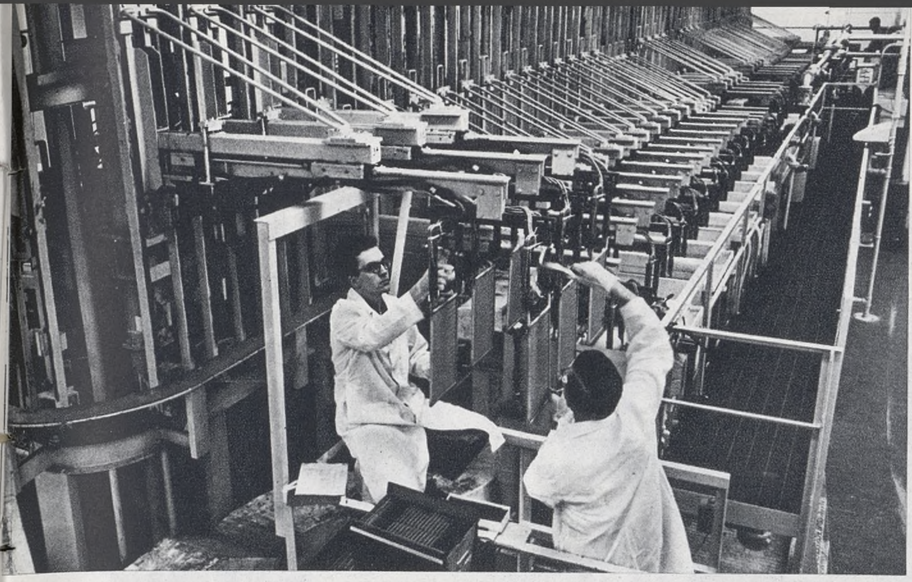
**—¿Sabes sumar? —preguntó la Reina Blanca—. ¿Cuánto es uno y uno y uno y uno y uno y uno y uno y uno y uno y uno?**

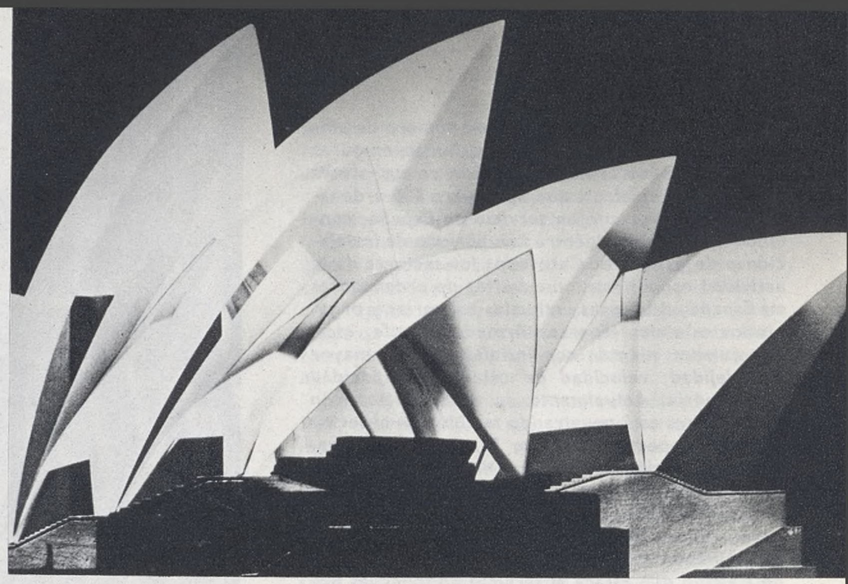
**—No lo sé —contestó Alicia, la del País de las Maravillas—. Perdí la cuenta.**

**El álgebra de Boole es el álgebra del sí y el no. Las calculadoras son esencialmente máquinas que suman de este modo, pero sin perder la cuenta y a unas velocidades tan fantásticas que su fabricación y su utilización constituyen una de las grandes aventuras científicas de la hora presente.**

# LA REVOLUCION DE LAS MAQUINAS

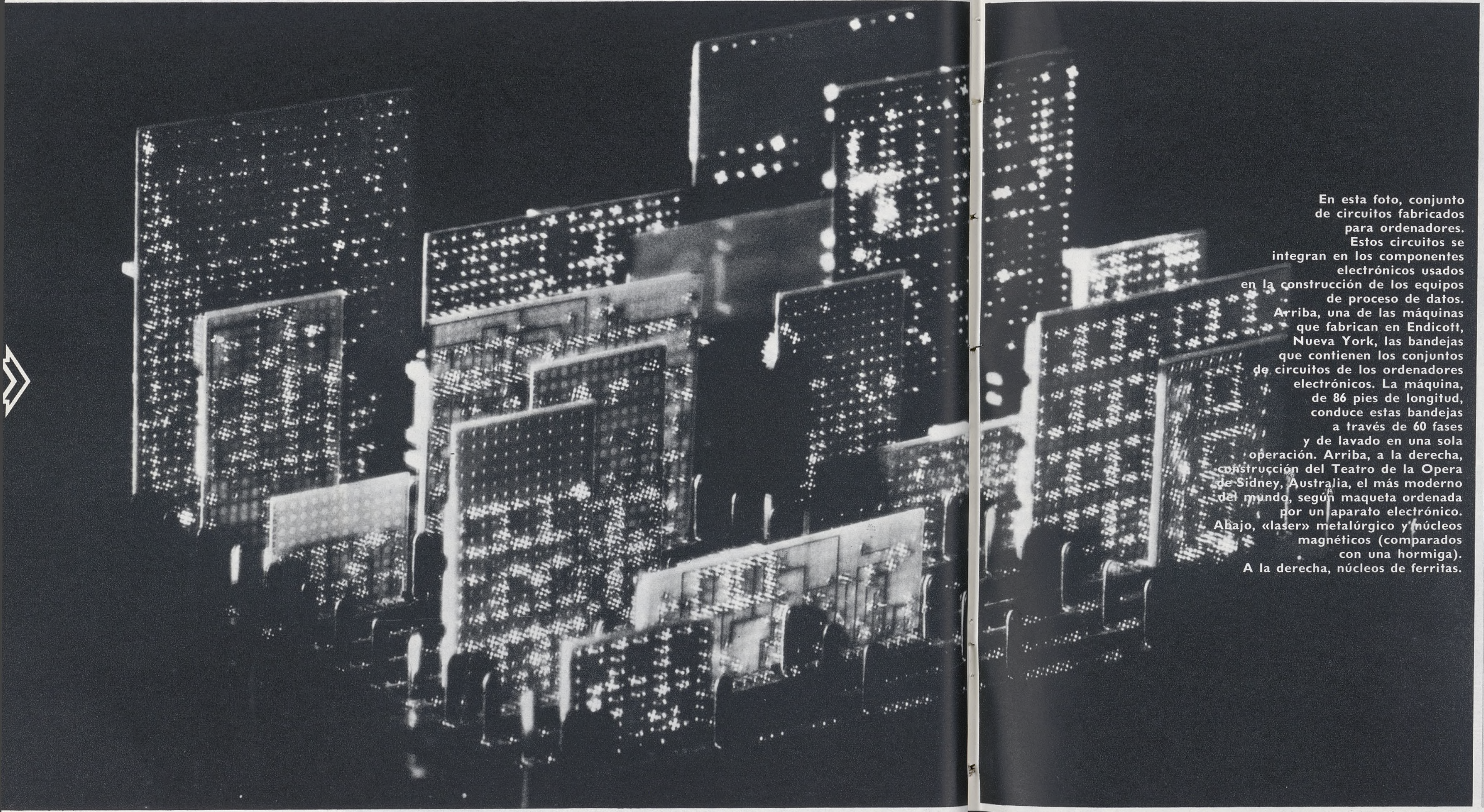
*En el hotel Arera, de Bad Godesberg, en las cercanías de Bonn, cerca de un centenar de periodistas del Continente participamos en el Seminario Europeo de Prensa Científica, convocado por IBM para dar cuenta de las más recientes tecnologías en esta disciplina cambiante y sugestiva de los ordenadores electrónicos. Especialistas y profesores de Universidad de Europa y América nos han expuesto, durante treinta horas de conferencias, un resumen de lo que se ha avanzado en los dos últimos años. Traducir estas treinta horas en una crónica no es tarea fácil, pero ofrece aspectos lo suficientemente interesantes como para intentarlo.*



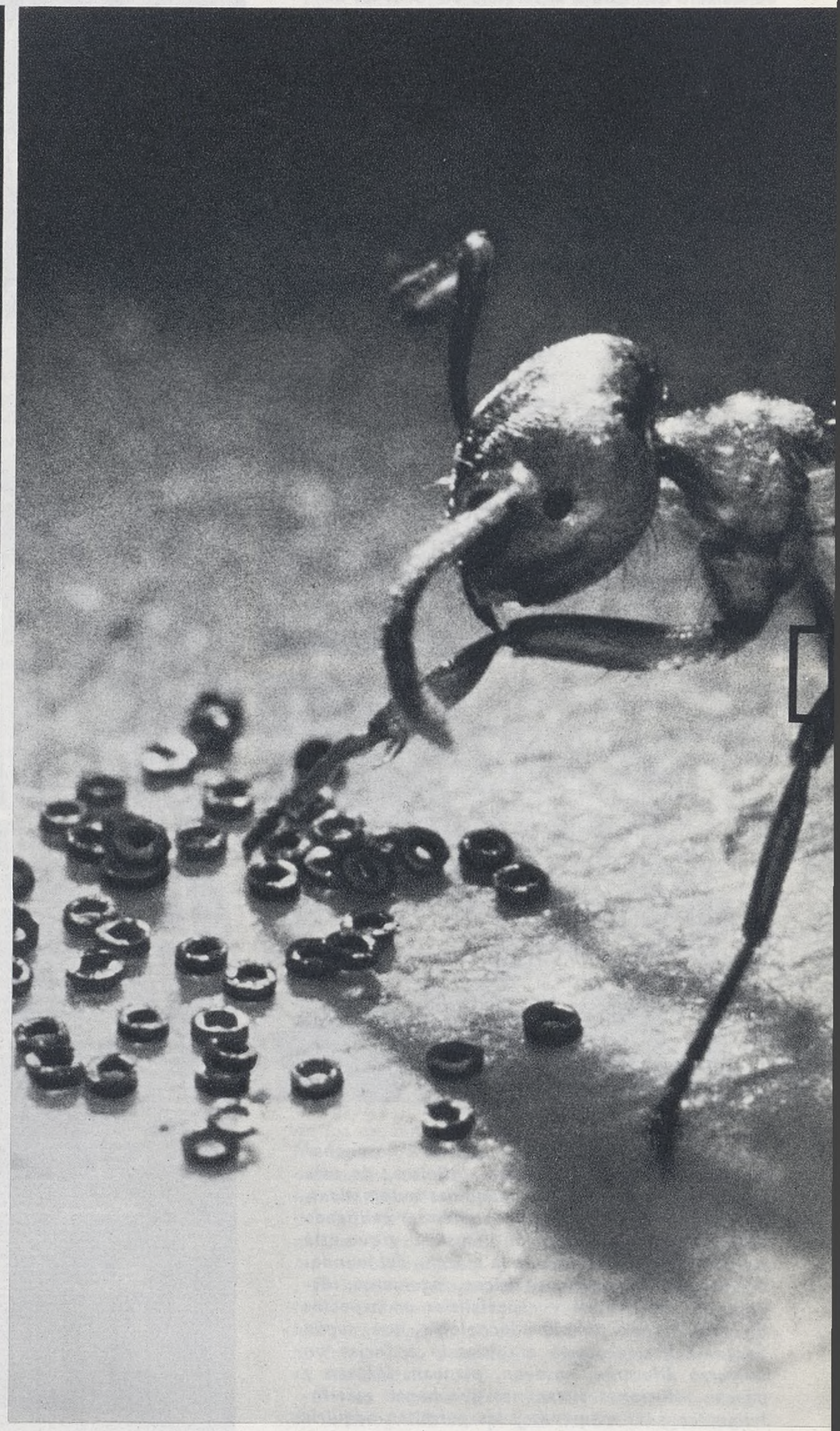


### *TELEPROCESO EN ESPAÑA*

*En los Estados Unidos y Europa Occidental había, en 1952, 10.000 ordenadores electrónicos. El año pasado, la cifra había subido hasta 70.000.*



En esta foto, conjunto de circuitos fabricados para ordenadores. Estos circuitos se integran en los componentes electrónicos usados en la construcción de los equipos de proceso de datos. Arriba, una de las máquinas que fabrican en Endicott, Nueva York, las bandejas que contienen los conjuntos de circuitos de los ordenadores electrónicos. La máquina, de 86 pies de longitud, conduce estas bandejas a través de 60 fases y de lavado en una sola operación. Arriba, a la derecha, construcción del Teatro de la Opera de Sidney, Australia, el más moderno del mundo, según maqueta ordenada por un aparato electrónico. Abajo, «laser» metalúrgico y núcleos magnéticos (comparados con una hormiga). A la derecha, núcleos de ferritas.

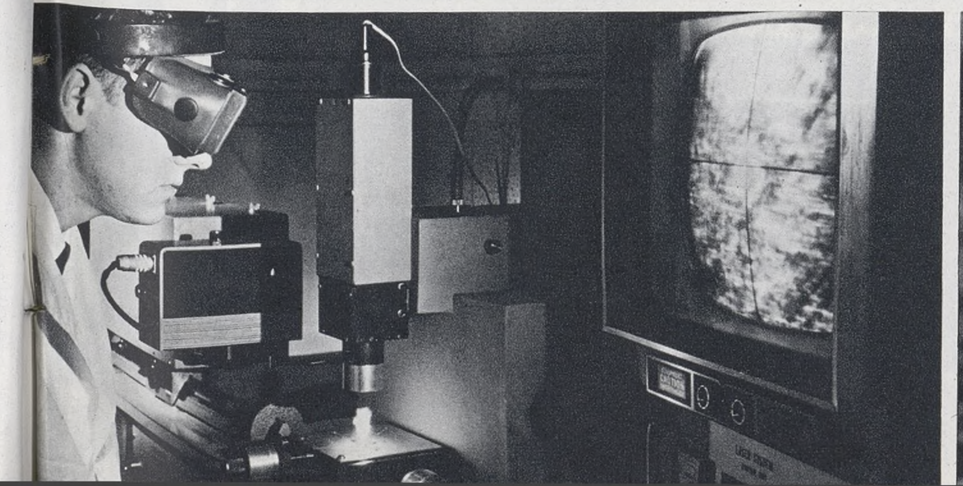


## LA EXPLOSION DE LA AUTOMATICA ESTA EMPEZANDO A TRANSFORMAR EL MUNDO

## ESPAÑA CUENTA CON MAS DE MEDIO MILLAR DE COMPUTADORAS ELECTRONICAS EN SERVICIO

*Esto da idea de la multiplicación fabulosa de la nueva tecnología y de la explosión que está suponiendo en todo el mundo, hasta el extremo de que hay ya un colegio de Malmoe, en Suecia, donde la asignatura de proceso de datos se ha incorporado como parte de las materias de los estudiantes del nuevo grado, que hayan elegido la rama comercial.*

*España cuenta con más de medio millar de computadoras en servicio y algunos de los establecimientos o empresas disponen de sistemas muy avanzados. Una gran siderúrgica del Norte posee un sistema de teleproceso que controla la producción de una planta de laminación en frío, y se ha adelantado así al resto de Europa. Una entidad de ahorro catalana ha instalado el primer sistema de teleproceso con ordenadores de la tercera genera-*



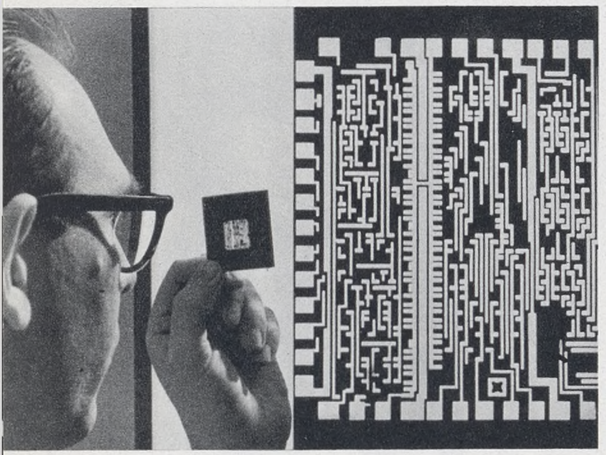


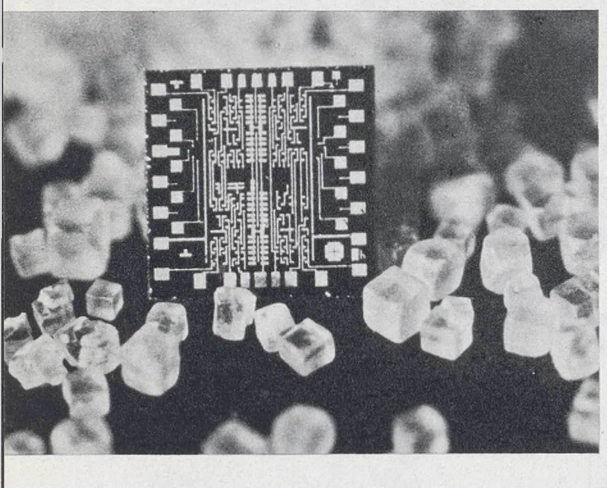
ción. Existen hoy en España gran número de empresas que poseen esta clase de sistemas, en curso de instalación, o la tienen prevista en sus planes inmediatos. Se calcula que hasta unos 800 ordenadores estarán pronto en servicio en España, contando los que se encuentran en período de instalación o de proyecto. Casi todos los sectores de la actividad económica son usuarios de ordenadores en España, si bien las entidades bancarias y organismos estatales (Fuerzas Armadas, Renfe, etc.) son quienes cuentan con instalaciones de mayor complejidad, velocidad de cálculo y capacidad de memoria. Actualmente, la mecanización con ordenadores está penetrando también en el sector agrícola, aspecto en el que España estaba atrasada en relación con otros países europeos.

Dentro de este campo, debe destacarse el hecho de la donación por IBM a la Universidad de Madrid de un gran ordenador 7090, valorado en más de 200 millones de pesetas, y con destino al Centro de Cálculo que estará al servicio de todas las instituciones de enseñanza e investigación de nuestro país.

## UNA CONQUISTA INCREIBLE

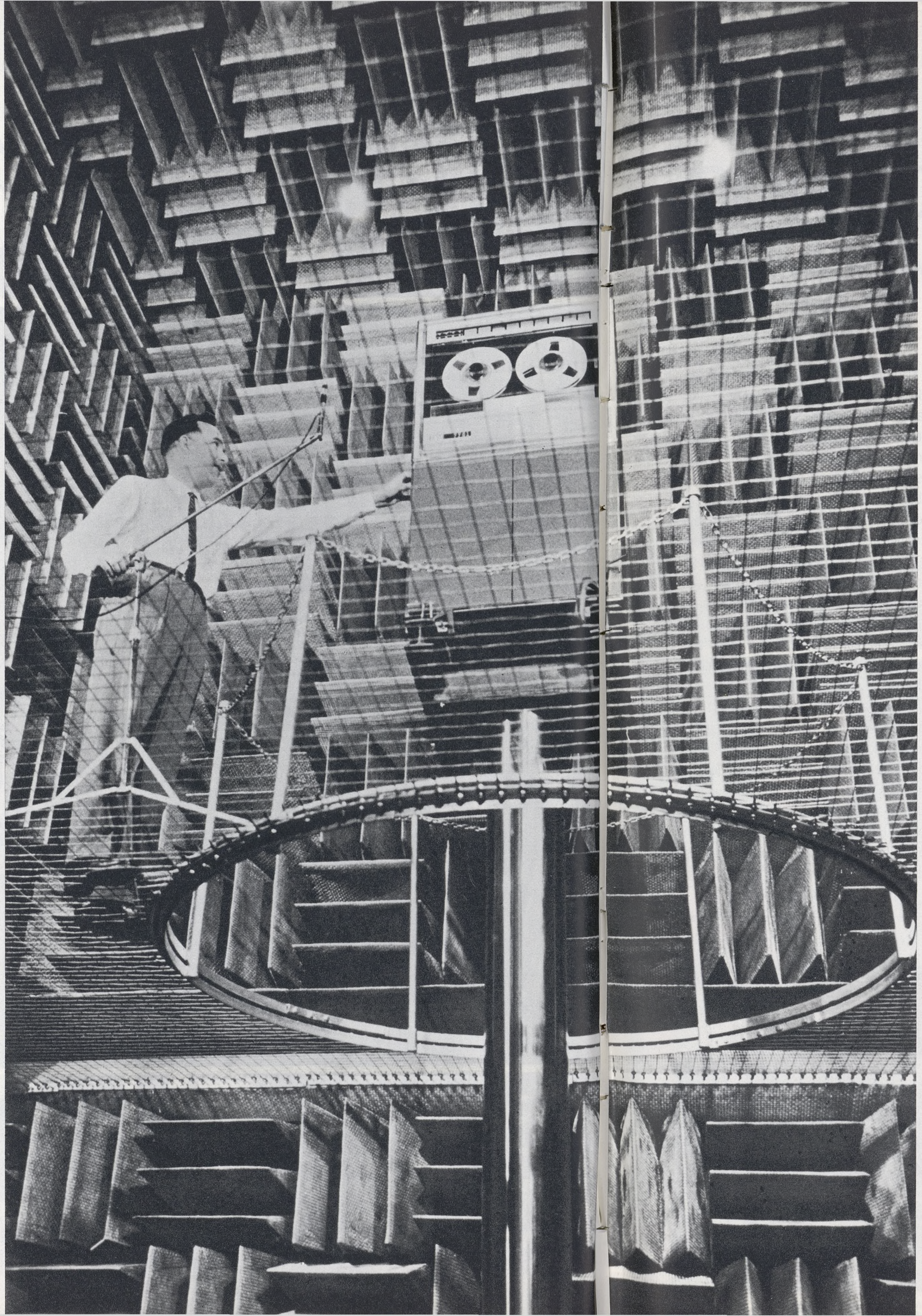
En las grandes naciones del mundo, un auténtico ejército de especialistas en las más diversas ciencias y técnicas dedican sus afanes a ensanchar los horizontes, prácticamente infinitos, de esta conquista increíble de las máquinas automáticas, que por su transcendencia ha podido ser calificada como la segunda revolución industrial y que está transformando literalmente la marcha del mundo. Millares de matemáticos, físicos, ingenieros, técnicos en electrónica y especialistas en aspectos diversos de esta novísima tecnología, que, según Servan-Schreider, está empezando a forjar un universo diferente, ensayan, planean, tantean y buscan soluciones y caminos que hagan más inteligentes a las máquinas y les permitan adquirir una flexibilidad cada vez mayor para ejecutar todo tipo de programas, y se esfuerzan en encontrar las fórmulas teóricas y prácticas que hagan posible uno de los sueños de nuestra generación: el diálogo del hombre con la máquina.





Un repertorio vastísimo de problemas se alza, como formidable y apasionante desafío, entre los deseos humanos en este campo y las posibilidades crecientes que le otorgan las ciencias y las técnicas. Las tendencias en la tecnología de los ordenadores, por una parte; el desarrollo de la programación, por otra. La primera exige una conspiración de la imaginación creadora con las posibilidades reales de la tecnología; la segunda, una lucha heroica para acercar nuestro cerebro a las estructuras de la máquina.

**Arriba, fabricación automática de clichés para circuitos de ordenador, y «chipt» de circuito integrado. A la derecha, pruebas de acústica de una unidad de cinta magnetofónica.**



Pero, dentro de esta doble problemática, se entrecruzan ciencias tan aparentemente diversas como el álgebra, la biología, la lógica, la física y la lingüística, como técnicas tan sutiles y escurridizas como la electrónica, la ingeniería, la metalurgia y la mecánica, entre otras, y todo ello crea una serie de problemas de enorme complejidad. A algunos de estos problemas se dedicaron las Sesiones de la I Jornada del Seminario de Bad Godesberg, con intervenciones de gran interés sobre «Tendencias en la tecnología de los ordenadores» y «Desarrollo de la programación». En cuanto al primer punto, hay que registrar los avances en la tecnología de circuitos. Las máquinas llamadas de la primera generación (1940-50) estaban basadas en las válvulas de vacío; las de la segunda generación (1957) en los transistores y la tercera, que lleva la fecha de 1964, en los circuitos integrados. Finalmente, la cuarta generación, que aún no está en el mercado, lleva la etiqueta LSI (Large Scale Integration, es decir, integración a gran escala), y supone una gran integración de circuitos, es decir, de la tecnología básica que se inició en la tercera generación.

No es posible entrar en examen detenido de estas tendencias y basta decir que en los circuitos y sistemas de gran velocidad, el tiempo de circuito será menor de un manosegundo, es decir, una milmillonésima de segundo, y el promedio de densidad será mayor de treinta circuitos por centímetro cuadrado. De este modo, gran parte del trabajo que hoy hace el programador puede estar a cargo del ordenador. Por otra parte, unos rendimientos tan altos conducen a aplicaciones avanzadas de los ordenadores. Por ejemplo, las necesidades de cálculo en la predicción meteorológica global. Dos veces por día, con cinco días de anticipación, y empleando cuatro horas de cálculo para cada predicción, exigen trescientos millones de «bits» en la memoria principal y una velocidad de doscientos a mil millones de instrucciones por segundo. Pues bien, ésta es hoy la capacidad total de todos los ordenadores instalados actualmente en el mundo. Así pues, si realmente queremos tener una predicción meteorológica segura y eficaz, es imprescindible ir a mayores avances en los ordenadores.

Como decíamos, problemas de toda índole se plantean a los diseñadores y constructores de estos gigantescos y fascinantes robots del siglo XX. Pero vale la pena el esfuerzo, porque el resultado será una de las revoluciones más sensacionales en toda la historia de la Humanidad: la revolución de las máquinas.

## UNA LUZ CREADA POR EL HOMBRE

En su libro «El año 2000», Hermann Kahn, el conocidísimo científico del Hudson Institute, señala, entre los seis temas decisivos de nuestro tiempo, la holografía. Muy poco se ha hablado y se ha escrito todavía en el mundo sobre este descubrimiento realmente sensacional. Durante el Seminario Europeo de Prensa Científica, a que nos referíamos al principio, hemos tenido ocasión de conocer algunas precisiones sobre esta creación sorprendente de la mente humana.

Para hablar de la holografía, es necesario en primer lugar recordar algunos conceptos sobre el laser. Nos valemos para todo ello de un trabajo del doctor Robert Pole, director de Física Optica del Centro de Investigaciones «Thomas J. Watson» y de la intervención de W. Kuclke, de IBM de Alemania, durante el Seminario citado.

La palabra laser es la sigla de «Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation». (Amplificación de la luz mediante emisión estimulada de radiación). El laser es una fuente de luz que no se encuentra en parte alguna de la naturaleza, una creación artificial de la mente humana. La ciencia y la tecnología han logrado con el laser la luz más nítida, más pura y más intensa que se conoce. Brilla mucho más intensamente que la superficie del Sol y cuando se enfoca a un punto concreto, vaporiza cualquier sustancia terrestre. Se ha dicho que la Humanidad, por medio del laser, ha dominado la potencia de la luz.

Los laser generan una luz coherente, es decir, con ondas de un solo color y en una sola frecuencia. Sus propiedades ópticas excepcionales hacen del laser un instrumento revolucionario en la tecnología del siglo XX.

En realidad, el laser es un descubrimiento que se refiere a dos ciencias, la óptica y la electrónica. Se está empleando ya en muchísimos campos de aplicación, en la industria, en las telecomunicaciones y en medicina, especialmente. Ultimamente se han abierto perspectivas grandiosas para la luz laser como medio óptico para almacenar o «memorizar» los datos en los ordenadores.

Una de las aplicaciones más recientes y espectaculares del laser es la relativa a las imágenes tridimensionales. Así ha surgido la holografía, que es, siguiendo su sentido etimológico, un proceso capaz de registrar la totalidad de una información óptica relativa a un objeto natural en el espacio. Hasta ahora, las lentes de las cámaras conseguían un registro de proyección bidimensional exclusivamente.

Nada impresiona menos que una placa holográfica, aparentemente una pieza de cristal, totalmente clara a simple vista, excepto unos pequeñísimos trazos no identificables y apenas perceptibles. Pero cuando se proyecta el rayo laser a través del holograma, aparece una escena jamás vista hasta ahora en la Tierra. La luz roja del laser hace que la imagen latente en el cristal salte fuera del mismo con asombroso realismo.

## LAS «MEMORIAS» HOLOGRAFICAS

Según cuentan los científicos que investigan en este campo, se experimenta la extraña y singular impresión de ver un objeto real a través de una ventana. La fotografía registrada en la placa de cristal proyecta todos los objetos que estaban cuando se hizo el holograma, y la imagen reconstruida es totalmente tridimensional, pero no en el sentido en que hasta ahora lo entendíamos, de fotos o películas en relieve, sino algo que puede contemplarse a nuestro alrededor, desde ángulos distintos. Si se vuelve la cabeza, se ve detrás del objeto. Los objetos distantes en la escena están realmente, y en su sentido más verdadero, distantes en el fondo, es decir, que la perspectiva es real y no simplemente simulada sobre una superficie plana.

En otras palabras, y aunque esto cueste creerlo al principio, el objeto se materializa en su totalidad óptica, y, por tanto, se crea de nuevo, porque, después de todo, los científicos se preguntan qué es la realidad del mundo visible sino el modo subjetivo como nuestro sentido visual lo percibe.

La imagen holográfica es una visión óptica tan «verdadera» como la dada por el propio objeto. En realidad, la primera es absolutamente idéntica a la segunda en lo que respecta a las propiedades de la luz percibidas por nuestro ojo.

En el futuro ya no se necesitarán estereoscopios, gafas polarizadas y todo el resto de la tradicional «chatarrería» tridimensional.

La holografía podrá definirse como un método para almacenar información óptica relativa a un objeto, de tal modo que, una vez que se recrea la imagen, ésta constituye una síntesis verdadera y completa de las características ópticas del objeto. En contraste con la fotografía ordinaria, en la holografía no se utilizan lentes, y cada punto de la película o de la placa está expuesto inmediatamente a todos los puntos reflectantes de luz que componen el objeto. Las señales codificadas, que en la placa aparecen como simples manchitas, indican un sistema de márgenes de interferencia, en palabras de los ópticos, y donde se conservan todas las características de las ondas luminosas emitidas por el objeto. La clave de la verdadera fotografía tridimensional está en la generación de los esquemas de interferencia. Pero para que las ondas de luz se interfieran, deben de estar ordenadas, es decir coherentes, en términos científicos. Por ello ha sido el laser el que ha podido dar lugar a la holografía, porque su luz monocromática —luz de un solo color y una sola frecuencia— es coherente.

Es más, el holograma fue inventado hace veinte años, bastante tiempo antes que el laser, pero hasta no disponer de este último descubrimiento, no fue posible extender y profundizar en la nueva tecnología.

En los últimos años, los avances conseguidos en la holografía han proporcionado imágenes tridimensionales en colores, capaces de ser contempladas en iluminación de luz blanca ordinaria. Ello constituye el primer paso para sacar a los hologramas fuera del laboratorio y lanzarlos a la vida cotidiana. Por ahora, el proceso está todavía en vías de investigación, pues requiere luz coherente y un equipo de precisión interferométrica. Otros muchos problemas se plantean hasta que la holografía salga a la calle.

Pero donde estas técnicas están empezando a utilizarse con resultados decisivos es en los ordenadores electrónicos. Mediante las memorias holográficas, grandes cantidades de información pueden estar disponibles en muy poco tiempo y en muy poco espacio, hasta extremos inverosímiles.

# PINTORES PRIMITIVOS NORTEAMERICANOS

*Esta exposición de pintura primitiva norteamericana ha sido ofrecida en el Casón del Retiro de Madrid por iniciativa de la Embajada de Estados Unidos en colaboración con el Instituto de Cultura Hispánica y su Comisaría de Exposiciones.*

Por M. A. GARCIA-VIÑOLAS

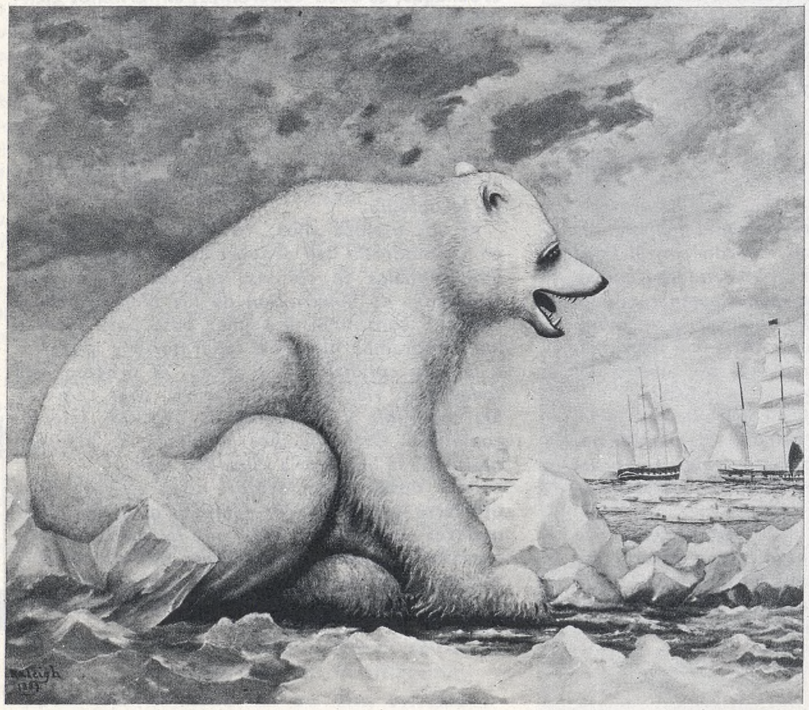
LOS señores Edgar y Bernice Garbisch son coleccionistas norteamericanos de algo tan inefable como es el ánima niña de Norteamérica. Hallar los gérmenes de la delicia en un pueblo de naturaleza colosal, descubriendo la ternura doméstica en quien es una gran potencia política, es una obra de unción, primorosa y entrañable. Estos cuadros pintados en los siglos XVIII y XIX son imágenes conmovedoras de la vida norteamericana en un tiempo en que la vida se dejaba pintar por las buenas, pacientemente, porque también ella sabía «posar» y «posarse» en las cosas para contemplar y ser contemplada «reposadamente».

Estas imágenes deliciosas nos hablan de un país recién nacido —porque sólo se nace cuando se logra conciencia de uno mismo—; de un país en estado de beatitud doméstica que hoy nos parece mucho más lejano en el tiempo de lo que pueden dar de sí dos siglos. Dice bien el señor Anderson, consejero para los Asuntos Culturales de la Embajada Norteamericana en Madrid, que esta exposición nos convida a entrar en la casa de un pueblo y a familiarizarnos con su intimidad. No era fácil imaginar a ese pueblo de gigantescas proporciones habitando una casa tan primorosa y amable. Vale la pena que aceptemos la cordial invitación que los señores Garbisch nos hacen.

Entremos:

No venía yo buscando en esta pintura a la pintura, en el sentido grave que hoy le damos al arte de pintar; buscaba sólo la sugestiva ilustración de un país en su mirada candorosa, de quien se retrata por primera vez. Pero he aquí que la pintura existe, más allá del encanto ilustrativo, en esos retratos de Durand y de Chandler, en la «Observación fría» de Charles Raleigh y en algunos temas de flores donde la pintura es tratada con plena exigencia y en todos los estilos. Hay surrealismo en esa «Niña con copa», de autor desconocido, que nos habla de la infancia color de rosa que tuvo Emma Van Name, gustadora de fresas; y en ese perro agigantado del cuadro de Stouter y en el «Orgullo materno» de autor desconocido y en la graciosa «Visita del doctor Francy». Hay pintura «de acción» en el «Relincho de un caballo de hierro» y en la «Fragata capeando una tormenta». Hay aparato histórico en ese cuadro de Salisbury que tiene el apasionado título de «Les convirtió las aguas en sangre». Hay un ingenuo Patinir en el «Pantano triste» de Mark. Y hay pintura «naiv» por todas partes, escenas de paraíso terrenal, de apacible vida doméstica, de fiesta campechana, donde todo se dice minuciosamente, hoja por hoja, línea por línea, sin perdonarle nada a la realidad recién descubierta.

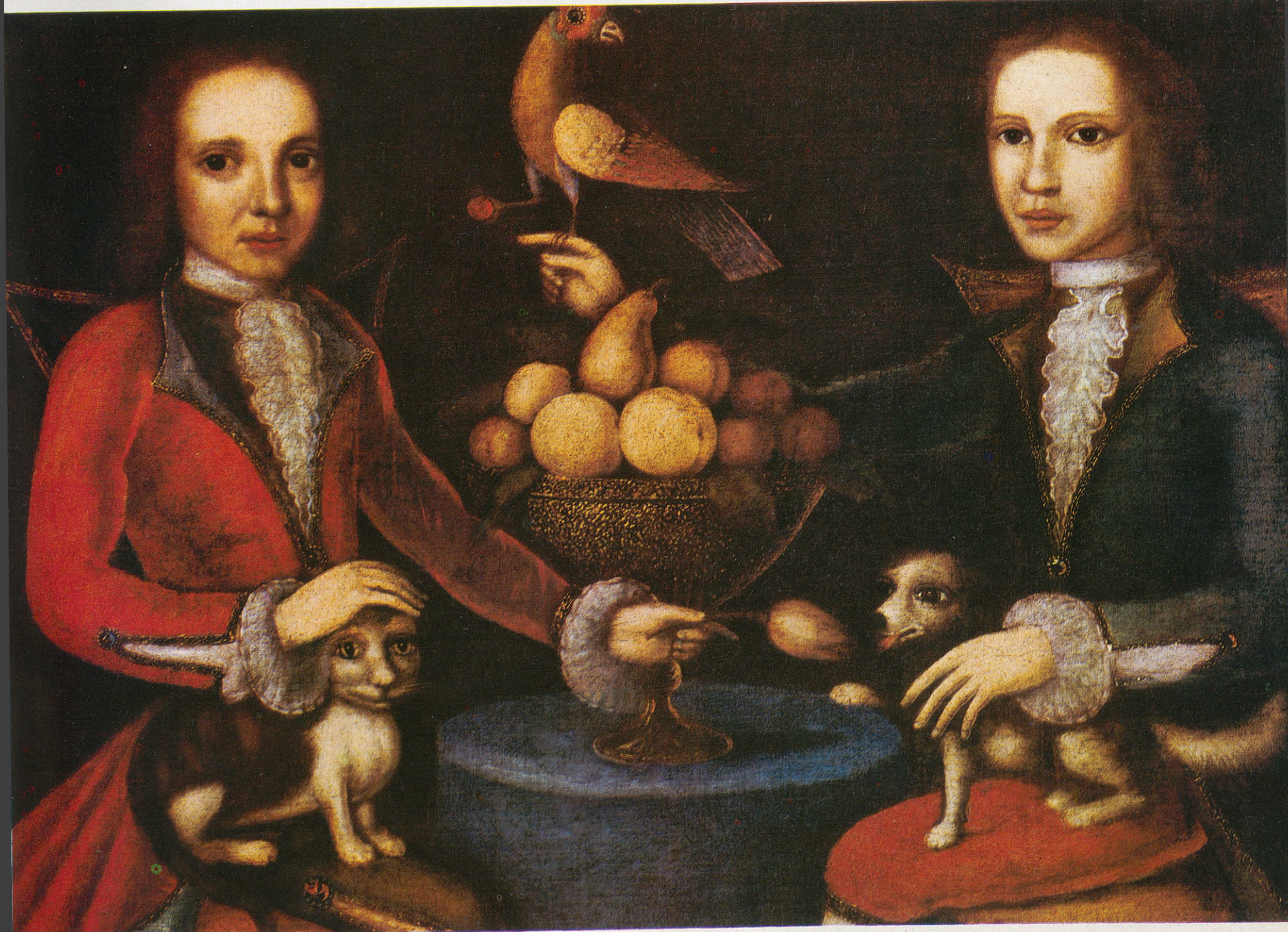
Agradezcamos este sugestivo álbum de vida familiar que nos ofrece un gran pueblo. Es bueno que no se pierdan en la vida cruel y apresurada de hoy las dulces imágenes de la infancia. Se sale confortado de esta visita. Y queriendo más y mejor al país de más sólido presente y más ambicioso futuro y que sabe, todavía, volver los ojos al pasado para contemplar su propia niñez apacible.





A la izquierda, «Observación fría», por Charles S. Raleigh, 1889, donación de Edgar William y Bernice Chrysler. Sobre estas líneas,





«La familia Sargent» (artista desconocido), 1800, arriba,
y, sobre estas líneas, «Dos muchachos con sus animales

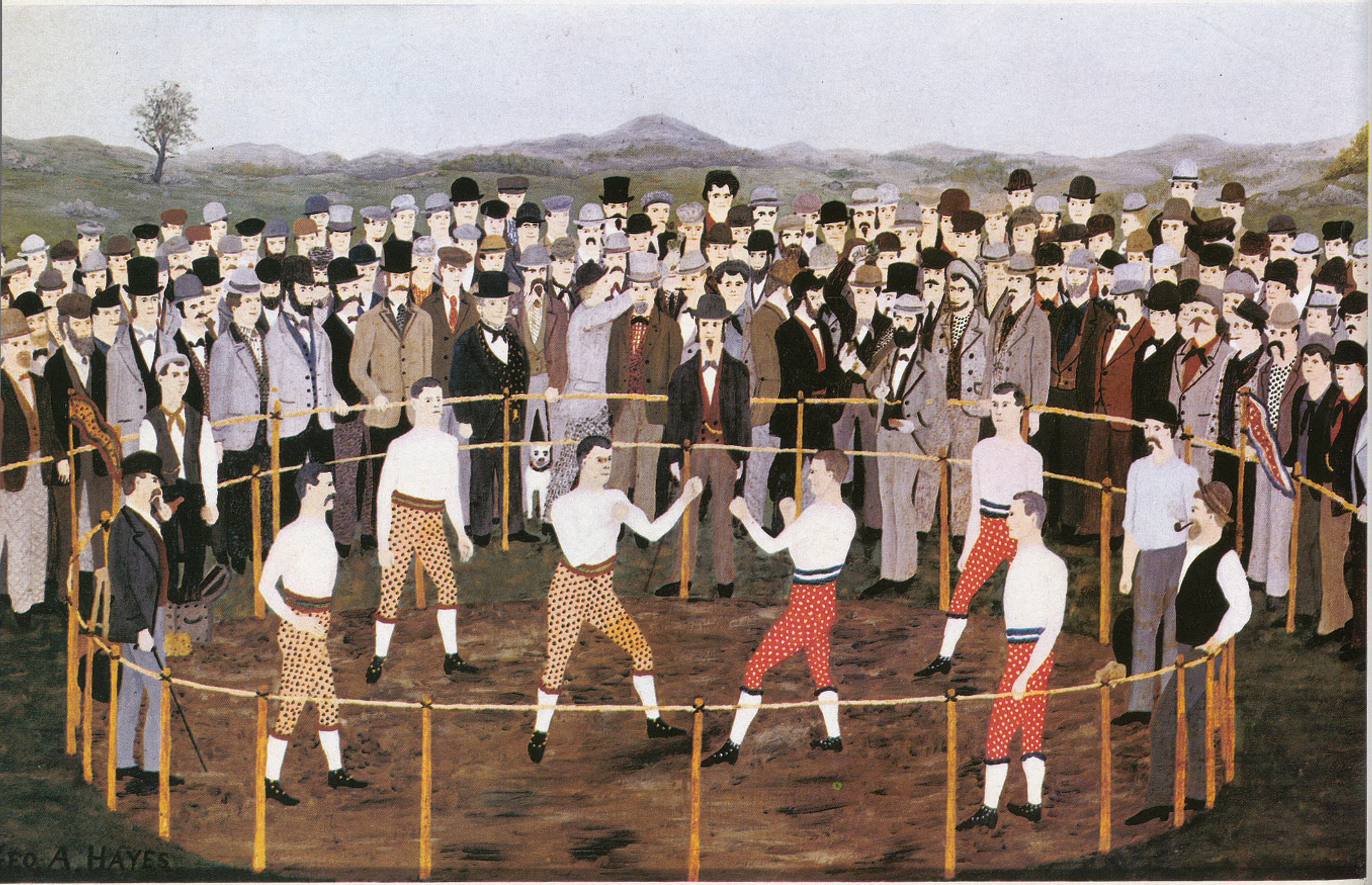


«Mary Bonticou Lathrop», por John Durand, 1770 aprox., col. William y Chrysler.



«El general Washington, montado en un corcel blanco», 1830 aprox. Autor desconocido, Nueva York.

«A puño limpio». 1860 aprox. George A. Hayes, Nueva York.




«Emma Van Name», autor desconocido













# PINTORES PRIMITIVOS NORTEAMERICANOS

Arriba, «Caballistas de circo», de Brown, 1886, y «Pantano triste», de G. Washington, 1840. Sobre estas líneas, «Agnes Frazee e hija», autor desconocido, 1834; «Dr. Philomen Tracy», autor desconocido, 1780 aprox.; y «Orgullo materno», autor desconocido, 1845 aprox.

A la derecha de estas líneas, «Studebaker en un taller de llantas de carro», autor desconocido, 1855 aprox.; en la foto grande, «El caballo de juguete», autor desconocido, 1840 aprox. Abajo, «La granja Cornell», por Edward Hicks, 1848.

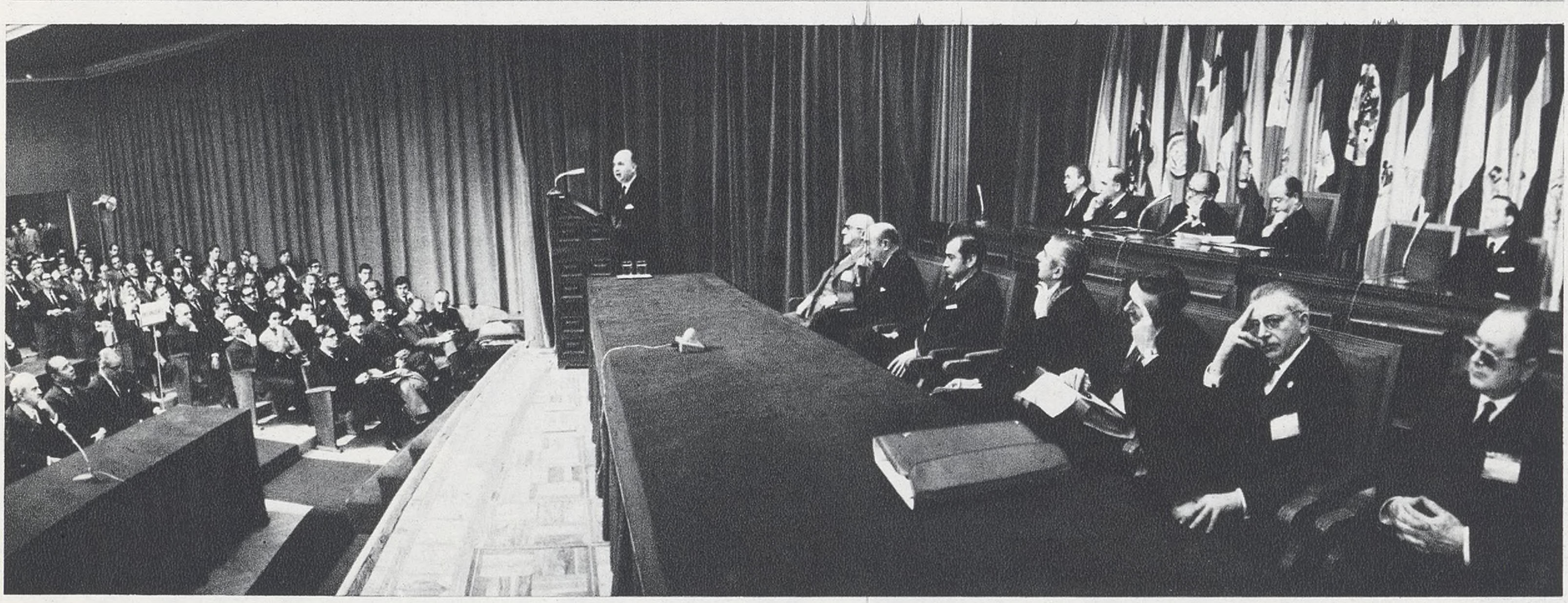






# SEMINARIO
## DE AMERICA LATINA Y ESPAÑA

BASES COMUNES PARA EL INCREMENTO DE LAS RELACIONES COMERCIALES, FINANCIERAS Y DE COOPERACION TECNICA



Inauguración del Seminario. Preside el ministro de Hacienda, señor Espinosa San Martín. En el uso de la palabra, el señor Herrera, presidente del BID. En la presidencia, además, don Carlos Sanz de Santamaría, presidente del CIAP; el señor Marañón, director del Instituto de Cultura Hispánica; subsecretario de Comercio, señor Ysasi-Ysasmendi. En la segunda fila de la presidencia, de izquierda a derecha, don Epifanio Ridruejo, presidente del Comité Nacional de Cámaras de Comercio; don Manuel Arburúa, presidente del Banco Exterior; señor Llorente, del BID; don Enrique Suárez de Puga; señor Sedwitz; señor Hermida y don Manuel Fuentes Irurozqui.

HA tenido lugar en Madrid, del 27 al 31 de enero, uno de los acontecimientos más señalados de la hispanidad en los últimos años: el «Seminario de América Latina y España», que constituyó la gran oportunidad para el planteamiento, por iberoamericanos y españoles, de las posibilidades comerciales, técnicas y financieras en orden a incrementar lo más posible las relaciones económicas.

Patrocinado por la Secretaría General de la OEA u Organización de los Estados Americanos, el BID o Banco Interamericano de Desarrollo, el CIAP o Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso y el Instituto de Cultura Hispánica —cuatro instituciones que avalaban desde el principio el éxito de la reunión—, el Seminario congregó en Madrid a las más señaladas figuras y organismos regionales comprometidos en el desarrollo económico social de Iberoamérica. Y si bien es verdad que los participantes no ostentaban representación oficial y estaban todos a título personal y de profundos conocedores de los problemas, no es menos cierto que la riqueza del entendimiento establecido y la justeza de las conclusiones a las que se llegó, ofrecen a todos ahora, Gobiernos, instituciones y empresas privadas, una orientación integral, una política realista y el inicio de un diálogo que ha quedado abierto y cuya continuación se ha institucionalizado como una hermosa realización.

### ASISTENTES AL SEMINARIO

Los participantes en el Seminario tienen, todos ellos, una larga ejecutoria en el quehacer económico social de América Latina; sólo recogemos los nombres de algunas de las más destacadas personali-

# EL DIALOGO SIGUE ABIERTO

Por Manuel Garrudo

*LA estrecha idea del nacionalismo está siendo superada por la formación de bloques entre países, consecuencia lógica de los criterios que anidan en los cerebros rectores de la economía mundial. No obstante, a muchos pueblos les cuesta trabajo el sobreponerse a ciertos conceptos históricos, al principio de plena soberanía sobre un territorio más o menos reducido y a los deseos de mantener opiniones consideradas como indiscutibles a lo largo de mucho tiempo. En ocasiones, esta actitud aparece justificada por la necesidad de oponerse a los brotes encubiertos de un colonialismo injusto y trasnochado; pero en otros —es el caso de España— resulta totalmente fuera de lugar.*

*En la formación de bloques supranacionales se siguen criterios muy dispares. Cuando no existen vínculos históricos, se inventan razones de conveniencia; cuando se habla distinto idioma y se tienen mentalidades diferentes, se invocan las doctrinas del «gran espacio económico» expuestas hace ya muchos años por el pensador checo conde Coudenhove Kalergi; cuando la base doctrinal no coincide, se esgrimen teorías defensivas de los recursos propios. Todo antes que abandonar el camino de la integración en áreas supranacionales, pues estas áreas encierran ventajas indudables que deben primar sobre cualquier otro concepto menos actual.*

*Para una más estrecha vinculación de España con Latinoamérica se ofrecen numerosas circunstancias favorables y por tanto no resulta extraño que mentes muy preclaras de ambas zonas hayan pensado en realizarla. Dejando a un lado las razones históricas, culturales y religiosas, existen muchos puntos de apoyo para esa vinculación: un común afán de desarrollo, un anhelo también común de aprovechar al máximo las riquezas potenciales, la posibilidad de intercambiar fácil y rápidamente los conocimientos tecnológicos y una complementariedad entre la economía española y la de una gran parte de los países latinoamericanos.*

*Los deseos de aproximación de todas las naciones de estirpe hispánica se han puesto claramente de manifiesto en las interesantes reuniones del Seminario «América Latina y España» celebrado en Madrid en los días comprendidos entre el 27 y el 31 de enero,*

dades venidas de afuera, como señal de la alta cualificación de la reunión. Son entre otros, don Carlos Sanz de Santamaría, presidente del CIAP; don Felipe Herrera, presidente del BID; don Walter Sedwitz, subsecretario para Asuntos Económicos y Sociales de la OEA y secretario ejecutivo del CIAP; don Germánico Salgado, director del Departamento de Asuntos Económicos de la OEA; embajador don Emilio N. Oribe, representante del Uruguay en el Consejo de la OEA; don Julio Sanabria, subsecretario de Industria y Comercio de Paraguay; don Armando Interiano, subsecretario de Integración Económica y Comercio Internacional de El Salvador; don César Vanegas, secretario ejecutivo adjunto de la ALALC o Asociación Latinoamericana de Libre Comercio y don Enrique Ortiz Colindres, presidente del Banco Centroamericano de Integración.

No podemos pasar por alto los nombres también de don Gustavo Lagos, director del Instituto para la Integración de América Latina; don José R. Martínez Cobos, presidente del CIME; don Gabriel Betancourt Mejía, fundador del ICETEX y embajador colombiano ante la UNESCO; don Angel Alberto Solá, ex-secretario general de la ALALC y actual miembro del CIAP; don Antonio Gil Casares, representante de España ante la OEA; don Francisco Fernández, del Instituto Latinoamericano de Planificación Económica y Social, etc.

Distinguidos periodistas de América estuvieron presentes, entre ellos don Guillermo Gutiérrez, director del Centro Técnico de la SIP; don Jorge Fernández, director de CIESPAL; embajador don Alfredo Alexander, director de *Ultima Hora*, de La Paz, Bolivia; don Horacio Aguirre, director de *Las Américas*, de Miami; don A. Cellario, director de *Life* en español; don Enrique Altamirano, de *Diario de Hoy*, de San Salvador, y otros.

## TAREA Y ORGANIZACION DEL SEMINARIO

Sabido es que la frecuente celebración de conferencias, congresos, seminarios y

# DECLARACION Y CONCLUSION APROBADAS POR EL SEMINARIO

## DECLARACION

*LOS miembros del Seminario «América Latina y España» reconocen el nexo fundamental que los hace partícipes de una misma comunidad de pueblos.*

*Esta comunidad sólo logrará su plenitud si los pueblos de España y América Latina entienden que el desarrollo mancomunado de sus economías mediante la intensificación de la cooperación comercial, financiera y educacional, está, y ha de estar necesariamente, al servicio del hombre en su sentido integral.*

*Esta filosofía de un humanismo pleno, es la que debe servir de ámbito concreto al incremento acelerado de nuestras mutuas relaciones.*

*La realización de esta tarea común se presenta con caracteres de urgencia y exige una colaboración caracterizada por la amplitud y generosidad de espíritus y por la subordinación, coordinándolos, de los intereses particulares a los de la comunidad iberoamericana en progreso.*

## CONCLUSION

*Se recomienda al Instituto de Cultura Hispánica que dentro de la Dirección Ejecutiva del Seminario organice un Grupo de Trabajo y Coordinación y para este efecto continúen los contactos con empresarios y sectores gubernamentales de América Latina y España, para promover la puesta en práctica de las sugerencias aprobadas en el Seminario u otras similares, y se sugiere a las Entidades Interamericanas, patrocinadoras de dicho Seminario y a los grupos e Instituciones que le han dado su apoyo, la conveniencia de cooperar con la Dirección Ejecutiva en el cumplimiento de esta recomendación.*

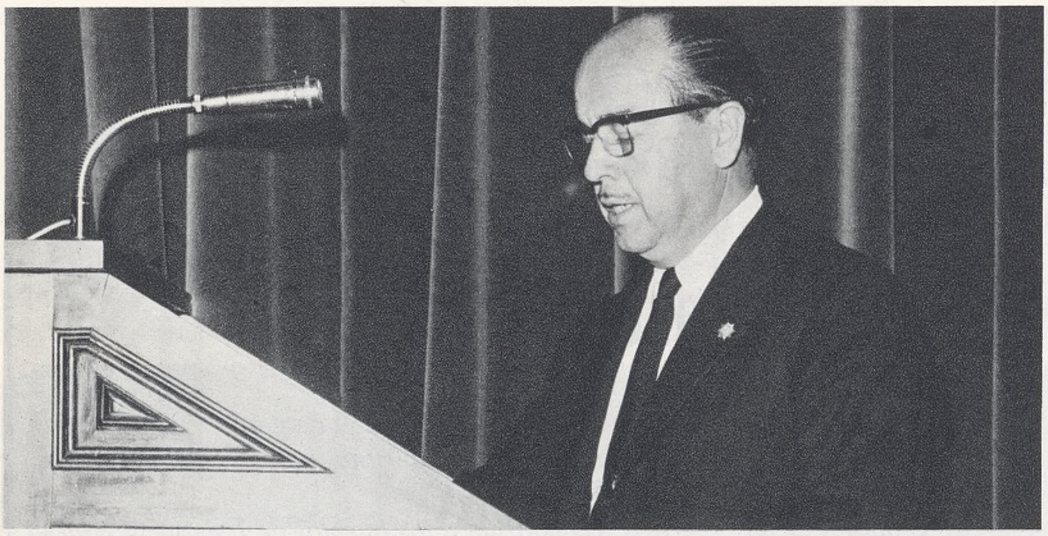
ambos inclusive. Personalidades muy destacadas de ambas zonas, muchas de ellas con cargos importantes en sus patrias respectivas o en los más influyentes organismos interamericanos, han discutido con toda sinceridad y un gran espíritu constructivo «los problemas vivos que requieren soluciones comunes y urgentes». El hecho de que ninguno de los asistentes ostentase la representación de sus gobiernos o de las entidades a las que prestan servicios, ha facilitado, sin duda, el diálogo fraterno, porque sólo se aportaban unos criterios puramente personales, circunstancia que se hizo varias veces en el curso de los debates.

Por parte española se puso de manifiesto el propósito de colaborar en forma decidida, y hasta donde permitan las propias posibilidades, al desarrollo económico y social de Latinoamérica. Para alcanzar tal objetivo se propusieron caminos muy diversos: creación de empresas mixtas, establecimiento de un mecanismo que permita las transferencias de saldos, intercambio de estudiantes, montaje de un centro de investigación en gran escala, mutuo apoyo técnico, revalorización de las exportaciones de materias primas, compras españolas de productos industriales en Latinoamérica, ayuda a las comunicaciones. Y hasta la creación de una zona de libre comercio. Porque «España —según frase de Gregorio Marañón, director del Instituto de Cultura Hispánica— desea la colaboración, la unidad y la comunidad de intereses con América Latina».

También los representantes latinoamericanos se mostraron dispuestos a estudiar las fórmulas más convenientes para llevar a cabo una eficaz cooperación entre las dos zonas. Al señalar los caminos que deberán seguirse pudo observarse una cierta diferencia de matices. Las naciones más desarrolladas —Argentina se convirtió en líder de este grupo— tienen, como es lógico, necesidades distintas a las que acucian a los países más atrasados en el aspecto económico. Y así, mientras las primeras invocan con insistencia el principio de multilateralidad de las relaciones comerciales como factor de expansión, las segundas esperan una continuada ayuda financiera y tecnológica, aunque suponga la aceptación de sistemas de intercambio menos flexibles.

La confrontación de opiniones ha constituido un paso decisivo en el estrechamiento de los vínculos que unen a España con Iberoamérica y ha venido a dar plenamente la razón al secretario general del Instituto de Cultura Hispánica y director ejecutivo del Seminario, Enrique Suárez de Puga, quien luchó con gran fe hasta conseguir ver reunido en Madrid a un plantel tan numeroso de personalidades del máximo relieve. Pero lo más importante de esta asamblea, no radica a nuestro juicio en los resultados inmediatos, en las sugerencias a los gobiernos que han sido aprobadas; lo más importante hay que buscarlo en el decidido propósito de los participantes de continuar la tarea mediante un órgano permanente que realizará los estudios oportunos y sentará las bases de futuras conferencias. De esta forma, el diálogo entre España y América Latina continúa abierto y de él se esperan excelentes resultados.

Una sucinta relación de lo conseguido podrán encontrarla nuestros lectores en la solemne Declaración de propósitos que insertamos en esta misma página y en la crónica sobre las sesiones del Seminario que acaba de celebrarse.



El ministro de Hacienda, señor Espinosa San Martín, haciendo uso de la palabra, en el acto inaugural.



Cuerpo de embajadores. De izquierda a derecha, señor Aragonés, representante de España ante la OCDE; embajador de Guatemala, señor Beltranena; de la República Dominicana, señor Dominici; de Chile, señor Echavarri; de Perú, general Lundley; de Colombia, señor León Valencia; de Honduras, señor Zelaya, y don Antonio Lahiguera, director de Asuntos Consulares.



Discusión del Documento Teórico. Presiden los señores Cárdenas e Intriago, del BID, y el señor Suárez de Puga.



Asistentes a la reunión del BID. Entre ellos, los señores Ortínez, presidente del IEME; Lagos, del INTAL; Urrutia, del BID; Llorente, del BID y Adsuara, de CAMER.

reuniones en general de esta índole, ha desvirtuado bastante el significado de estos encuentros, pero en el presente caso del «Seminario de América Latina y España» ha habido meses preparatorios de trabajo intenso sobre los temas a examen. España preparó un Documento, cuidadosamente elaborado por un grupo de expertos bajo la asesoría técnica de don Ramón Hermida, dividido en cuatro ponencias fundamentales, una teórica, una comercial, una financiera y una de cooperación técnica, y que recoge, en forma científica, el «desideratum» de las relaciones económicas entre España e Iberoamérica, conjugando estadísticas y razonamientos. Este Documento constituye hoy el más completo análisis que se haya hecho hasta el presente sobre la materia.

A su vez, el Banco Interamericano de Desarrollo y el Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso, prepararon sendos Documentos. La tarea del Seminario fue la de ensamblar las propuestas del Documento español con los ofrecidos por el BID y el CIAP, sentando así las bases de unas nuevas relaciones económicas. El Seminario no fue, no podía ser, una lonja de comercio, de ofertas y contrapropuestas; fue lo que se concibió que fuera: un foro abierto de toda Iberoamérica y España.

El Seminario tuvo como presidente de honor al ministro español de Asuntos Exteriores, don Fernando María Castiella, y desarrolló sus trabajos bajo la presidencia de los señores F. Herrera, Sanz de Santamaría y don Gregorio Marañón, director del Instituto. Los directores ejecutivos fueron los señores W. Sedwitz, C. Peralta-Méndez (director ejecutivo por Centroamérica del BID), y don Enrique Suárez de Puga, secretario general del Instituto. Como directores ejecutivos adjuntos, señores G. Salgado, F. Intriago (director ejecutivo por Brasil, Ecuador y Haití del BID) y don Luis Hergueta, secretario técnico del Instituto.

## SOLEMNE ACTO DE APERTURA

Antes de iniciarse el Seminario y aprovechando su estancia en Madrid, el presidente del BID, señor Herrera, mantuvo un cambio de impresiones, en el Salón de Embajadores del Instituto, con los más destacados representantes de la Banca española, funcionarios de la Administración y directores de empresas. A esta reunión, que presidió el señor Marañón, asistieron, entre otros, el director general de Cooperación y Relaciones Económicas del Ministerio de Asuntos Exteriores, don Francisco J. Elorza y Echániz, Marqués de Nerva; el presidente del Banco Central, don Ignacio Villalonga; don Luis de Urquijo y Landecho, Marqués de Bolarque, presidente del Consejo Administración del Banco Urquijo; don Luis Valls, vicepresidente del Banco Popular y el secretario general de la Comisaría del Plan de Desarrollo Económico, don Lucas Beltrán Flores. Se expusieron diversas cuestiones en relación con las actividades del BID y las posibilidades de su utilización para el fomento de las exportaciones españolas.

En la tarde del día 27 de enero tuvo lugar la solemne sesión de apertura, que fue presidida por el ministro de Hacienda, señor Espinosa San Martín, al que acompañaban el subsecretario de Comercio, señor Ysasi Ysasmendi; los presidentes del CIAP y del BID; el embajador salvadoreño, don Ernesto Trigueros, decano del cuerpo diplomático hispanoamericano en Madrid; el Marqués de Nerva; el señor Marañón y otras personalidades.

Las palabras del doctor Marañón abrieron el acto, haciendo referencia a la finalidad esencial del Seminario: «conocerse y comprenderse... en la discusión de problemas vivos que reclaman soluciones comunes y urgentes».

Seguidamente hizo uso de la palabra el doctor Felipe Herrera, quien hizo una documentada exposición de los problemas económicos y políticos de América en los siglos XIX y XX hasta llegar a la presente década, marcada por un progreso decisivo hacia la integración latinoamericana.

El ingeniero Sanz de Santamaría, que ocupó la tribuna después, advirtió que la década de desarrollo proclamada por las Naciones Unidas llegaba a su fin sin que se hubiesen cristalizado los anhelos de los pueblos en vía de desarrollo, y se refirió luego a la dificultad de Iberoamérica de colocar sus exportaciones.

Finalmente y después de la lectura, por el señor Suárez de Puga, del mensaje de adhesión que a la asamblea enviaba el secretario general de la OEA, don Galo Plaza, cerró el acto el ministro español de Hacienda, que expuso, con detalles, la actual situación económica española e hizo un acucioso examen de sus relaciones comerciales.

## LAS JORNADAS DE TRABAJO

A las sesiones de trabajo del Seminario, mañana y tarde, acudió siempre el pleno de los participantes y observadores, presidiendo siempre un espíritu de franqueza en las exposiciones, y de serenidad en las discusiones. Por unos días el edificio del Instituto fue la sede, no de un panamericanismo geográfico, sino de una unión, la más indestructible y ancha que han conocido los pueblos: América y España.

Toda la jornada de trabajo del primer día, presidida en la mañana por el señor Solá y en la tarde por don César Alvarez Barba, fue dedicada íntegramente al Documento comercial presentado por España. «La participación de Europa en el financiamiento del desarrollo de América Latina» fue el título del Documento presentado por el BID y que ocupó toda una sesión de trabajo, presidida por los señores Herrera, Sanz de Santamaría y Marañón, y actuando de moderador don José A. Correa, presidente de la Financiera Ecuatoriana. Con profusión y agilidad se suscitaron las más variadas intervenciones tras la lectura del documento bancario. Y parte de ese día ocupó luego la atención de los asambleístas, el análisis del Documento español financiero, que suscitó un vivo interés.

Con la actuación de moderador del señor Betancourt Mejía y la asistencia de los presidentes del CIAP y del BID y del director del Instituto, se procedió en la tercera jornada de trabajo a la lectura del documento presentado por la OEA: «Principales tendencias de la economía latinoamericana en 1967 y 1968, que afectan al cumplimiento de los objetivos de la Alianza para el Progreso», seguido de animados debates. Parte de ese día se ocupó después en el análisis del Documento español, base de cooperación técnica, que movilizó quizás mayor número de intervenciones que ninguna otra sesión.

El embajador Oribe actuó de moderador en la cuarta jornada del Seminario, dedicada primeramente al Documento de base teórica. En ningún momento decayó el número de asambleístas, observadores y representantes de la economía y administración españolas, participantes en la reunión.



De izquierda a derecha: señor Urquijo, marqués de Bolarque, presidente del Consejo de Administración del Banco Urquijo; don Ignacio Villalonga, presidente del Banco Central; don Gregorio Marañón; don Felipe Herrera, presidente del BID; el marqués de Nerva; señor López de Letona, subcomisario del Plan de Desarrollo; señor Cánovas, presidente del Banco de Crédito Agrícola; señor Vallaure, subdirector general de Organismos de Cooperación Económica, y señor Fuentes Irurozqui, vicesecretario nacional de Ordenación Económica.




Discusión del Documento de Cooperación Técnica. Presiden, don Gabriel Betancourt Mejía y embajador de Uruguay, señor Oribe.




Vista general de una sesión de trabajo.



De izquierda a derecha, señores Rodrigo Llorente, del BID; Lagos, del INTAL y Herrera, del BID.



Discusión del Documento Financiero. Presiden los señores Correa, Lagos, Fontaine y Salgado.



Grupo de asistentes al Seminario.



Discusión del Documento Comercial.



Señores Oribe, embajador de Uruguay y Sanz de Santamaría, presidente del CIAP.

## POR LOS PASILLOS DEL INSTITUTO

Difícilmente se ha dado en Europa otra reunión iberoamericana tan cualificada y completa como ésta. Esos días del Seminario fueron días de las más autorizadas voces americanas por salones y dependencias del Instituto, que dieron a todos los asistentes un calendario de oportunidades continuas para el diálogo en los pasillos, la entrevista fácil y también para la nota humana y la amistad naciente. Y se sucedieron una serie de actos sociales, visitas oficiales y aprovechamientos culturales.

La prensa nacional se hizo eco diariamente de esta máxima representación de América en España y el Instituto no escatimó esfuerzos en brindar a diario a los asambleístas el material impreso de cuanta documentación se iba conociendo o presentando al Seminario. Y pese a la cortedad de los días, crónicas enviadas a América por los periodistas asistentes, fueron recibidas a tiempo en Madrid en sus respectivas publicaciones y reproducidas para su entrega a los congresistas.

El poder decir ya desde ahora, al referirnos a muchos de los planteamientos hechos en esta reunión: «antes del Seminario...» y «después del Seminario...», señala una nueva etapa en las relaciones entre España y los países iberoamericanos y es la mejor regla para medir, una vez acabado el Seminario, el éxito que éste tuvo. Se han fijado criterios, posiciones y aspiraciones, y a partir de esta reunión, cada vez que se hable de la comunidad hispánica hacia mayores y mejores relaciones económicas, habrá que hacer mención a estas fechas, marcadoras de una nueva época.

## UNA GRAN INICIATIVA

El Seminario acabó sus sesiones de trabajo subrayando, con fuerte renglón llamativo, el desarrollo del hombre integral, y en función de éste, el desarrollo de los respectivos países, y se llamó la atención sobre el predominio de lo social y humano sobre lo puramente económico.

Las conclusiones a las que llegó el Seminario, no son —como claramente señaló el director ejecutivo, señor Suárez de Puga— vinculantes para los respectivos Gobiernos, que son los que deciden sus propias políticas y lo que proceda hacer con las ideas que ha aportado este Seminario y los programas de trabajo que ha sugerido. Ofrecemos en esta misma edición, en las páginas de «Hoy y Mañana de la Hispanidad», las conclusiones, no sin llamar antes la atención sobre la importancia que reviste el acuerdo tomado, como final de las sesiones del Seminario, de crear un Grupo de trabajo y coordinación, dentro de la dirección ejecutiva del «Seminario de América Latina y España», para que éste tenga continuidad, desarrolle en la práctica los estudios realizados y aborde nuevos problemas. El CIAP y el BID, como copatrocinadores, sugerirán a sus respectivos Consejos la conveniencia de continuar colaborando con el creado Grupo de Trabajo para futuras sesiones. Uno de los objetivos del Centro será también, sentar las bases de futuras reuniones.

El anterior acuerdo avala, él solo, la verdad de una nueva fecha en el campo de las realizaciones y en el entendimiento de España y los pueblos latinoamericanos. Y el Seminario no pasará como un «simple archivo de ideas y buenos deseos». El entusiasmo y asiduidad mostrada por los industriales españoles y la alta Banca,

así como la solidez de los trabajos preparatorios del grupo español, unido al expreso deseo del ICH, hecho público por boca de su director Gregorio Marañón, son la mejor prenda de la continuidad de los estudios y la elaboración de nuevos planes, base de futuros encuentros», nos confesó el director del Seminario señor Suárez de Puga.

## LA SESION DE CLAUSURA

El interés despertado por el Seminario a través de sus jornadas de trabajo explica el gran público que asistió a la sesión de clausura, presidida por el doctor Marañón. Además de los miembros del BID y del CIAP, se hallaban presentes todos los asambleístas, observadores y enviados especiales, los embajadores de los países americanos y personalidades de la economía y las finanzas. Estuvieron además en la clausura muchos estudiantes hispanoamericanos y españoles, atraídos unos por lo que habían visto y otros por lo que habían oído del Seminario.

Don Ramón Hermida, asesor técnico de la elaboración del Documento español, abrió el acto para manifestar que la altura de las discusiones desarrolladas en el Seminario había sido, realmente, aleccionadora. Ocupó luego la tribuna el director ejecutivo, señor Suárez de Puga, para dar lectura a la Declaración conjunta de la Secretaría del Seminario, y que reproducimos en estas páginas. Este Documento es, sin duda, un testimonio elocuente del camino emprendido por los pueblos hispánicos hacia un humanismo pleno. Destacó luego el señor Suárez de Puga, entre las conclusiones aprobadas, la creación del Centro o Grupo de Trabajo, al que nos referíamos anteriormente.

Siguió luego una intervención del señor Sedwitz, subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales de la OEA, y a continuación el presidente del BID, señor Herrera, resumió la labor de cuantos habían intervenido en el Seminario, advirtiendo que con ella se demostraba la conciencia que hoy tiene el mundo hispánico y su acierto para encontrar fórmulas propias para la solución de sus problemas. El presidente del CIAP, señor Sanz de Santamaría, hizo posteriormente uso de la palabra, congratulándose del espíritu realista, franqueza y realidad con que se habían desarrollado las sesiones del Seminario, e hizo un gran elogio del Documento español. Para terminar, afirmó su fe en el futuro, su fe en América y su fe en España.

Las palabras del doctor Marañón, que cerró el acto a nombre del presidente del Patronato del Instituto, el ministro español de Asuntos Exteriores, señor Castiella, fueron altamente significativas: «En mi larga vida —dijo— he asistido a multitud de congresos y asambleas, de simposios y seminarios. Recuerdo pocos, muy pocos, como éste, por su preparación, organización, importancia de los temas y eficacia de las conclusiones... y por la disciplina, entusiasmo y talento de los congresistas».

Sirvan sus últimas palabras de epílogo también a esta crónica: «las conclusiones acordadas son como aldabonazos destinados a despertar muchos tímpanos dormidos, muchas energías anquilosadas, muchos ánimos desanimados. El eco de estos aldabonazos será un eco ilusionado y permanente».

De esos aldabonazos quede constancia en estas páginas y de ese eco, el testimonio de esta crónica.

N. L. P.

(Reportaje gráfico: Portillo, Basabe y Santos Yubero.)



Grupo de asistentes.




Conferencia de prensa del Seminario celebrada en el Club Internacional de Prensa.




Una de las sesiones de trabajo.



Sesión de clausura. De izquierda a derecha, señores Sedwitz, Sanz de Santamaría, Marañón, Herrera y Trigueros.

*EMBAJADORAS HISPANOAMERICANAS*

# GUATEMALA Y SU EMBAJADORA



## Una noble ascendencia española
## La mujer guatemalteca y su preocupación social



**En esta doble página, la señora embajadora con su esposo, el ministro de Guatemala en Madrid, y en varios momentos de su diaria vida de hogar.**

SEIS de la tarde en punto. Estar a la hora es una de las claves de la vida diplomática. Llego a las seis de la tarde en punto al domicilio de los embajadores de Guatemala. Está ahí, en la madrileñísima calle de Diego de León, número 54, en el segundo piso.

No conocía a la embajadora. Se llama Virginia Matheu de Beltranena. Quería que me hablara de su país, de las cosas de su tierra, de las mujeres entrañables de la costa del Caribe.

Me he encontrado con un ambiente cálido, cargado de suave espontaneidad. Una máquina teclea con nerviosismo en el despacho del embajador. La embajadora me invita a tomar asiento. Y sus primeras palabras tienen el tono dulce e inconfundible de esos países de América en que el sosiego es aún posible y en que el diálogo es un premio cotidiano. Por la conversación va a deslizarse una doble personalidad, un genio común y gemelo: el de la misma embajadora y el de una tierra —la suya— en que la belleza es fascinante y poblada de ricos matices.

*—Yo soy sobrina de Manuel de Falla. O prima, no sé bien cómo se dice aquí. Mi padre era primo hermano suyo.*

¿Cómo es esta embajadora de Guatemala? Me digo en primer lugar que es encantadoramente femenina. Una mujer de suaves ademanes y de hablar pausado. Sus palabras están desprovistas de cualquier formalismo. Encuentro que tienen la inmediata expresión del sentir de una mujer de hogar, de una madre cálida y de una esposa preocupada. Porque el hogar de la embajadora de Guatemala es un hogar numeroso que se ha multiplicado dentro de sí mismo: ocho hijos, casados ya todos ellos, y la floración de veintiocho nietos. La embajadora habla de ellos. Resulta que, por ejemplo, una de las hijas vive en Madrid.

*—Está casada con un sobrino-nieto de Mariano José de Larra, don Fernando Ontiveros y de Larra.*

El inquieto Fígaro ha saltado a América. Y yo me entusiasmo por esta revelación entrañable. Porque es como la fusión de la mejor América con la España más despierta. O el trasvase de unas inquietudes seculares por la vía más directa e interior: la de la sangre.

*—Mira: en general, el mundo femenino guatemalteco se desenvuelve a partes iguales entre la vida hogareña, que es cuna de ancestrales virtudes cristianas que han marcado la mente y el corazón de la mujer de mi país, y entre las varias actividades de la vida cívica o social que la solicitan o entusiasman.*

—¿Consciente de todo ello?

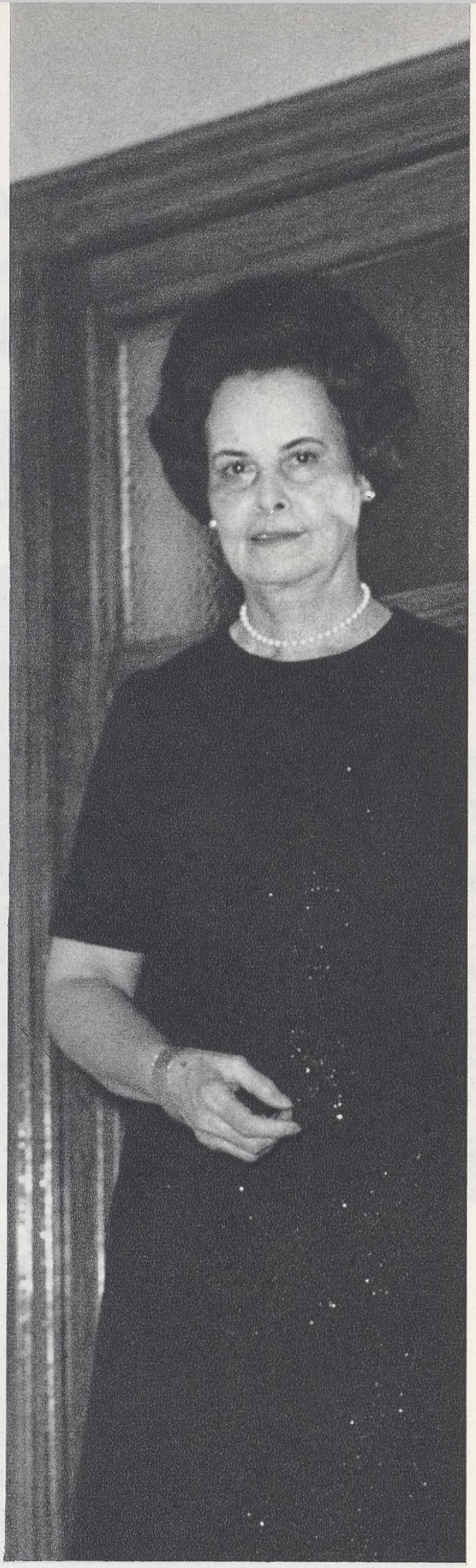
*—Sí, perfectamente consciente. La mujer guatemalteca tiene una clara conciencia de su responsabilidad como madre y esposa. Todo ello es consecuencia de una sincera convicción y de un sensato aprecio de aquellos valores espirituales que afirman sus pasos en la vida. Y estos delicados deberes hogareños no son obstáculo a su natural inclinación al trabajo, al estudio, al cultivo de las disciplinas artísticas, a su presencia en sociedad. Son más bien sustanciales datos que dan una significación aún más honda a su personalidad y una nota más cumplida aún a su propia feminidad.*

La tradición, entonces, no se ha perdido en Guatemala. Pero tampoco ha paralizado el avance de un pueblo hacia su mejor progreso. Al fondo del mundo nuevo están —la embajadora me lo dice— los eternos paisajes cargados de ensueño, la naturaleza pródiga, las ruinas de las civilizaciones mayas, los inmensos volcanes bañados por el agua azul y verde de lagos casi imposibles. Están también los monumentos que dejó España, los pueblos pintorescos, las doce aldehuelas con nombres de apóstol sembradas a las orillas de un lago al que le han cerrado vitalmente el horizonte.

—¿Esta presencia de la mujer guatemalteca de hoy se nota, por ejemplo, en la Universidad?







*—Ya lo creo. Nuestra primera Universidad estaba solicitada por don Francisco Marroquín desde el año 1559. Y en 1681 se creó en la antigua capital del Reino de Guatemala la Universidad Pontificia de San Carlos Borromeo. Posteriormente se han erigido la Universidad Católica «Rafael Landivar» y la Universidad «Mariano Gálvez». Desde hace medio siglo la mujer guatemalteca viene obteniendo cada vez más frecuentemente grados universitarios en nuestras facultades. En estos momentos yo creo que las ramas más frecuentadas por la mujer son las de Derecho, Ciencias Económicas, Ciencias Químicas, Humanidades y Arquitectura. Numéricamente calculo que la presencia de la mujer en la Universidad de Guatemala asciende a un ocho por ciento aunque no tengo a mano los datos más recientes. Te aseguro que cada año que pasa se hace más sensible esta presencia de nuestras muchachas en la vida universitaria.*

—De donde se pasa a una acción social más numerosa y benéfica, ¿no?

*—Sí, es lógico. La mujer guatemalteca ha sido siempre mujer de sentimientos grandes, nobles. Yo creo que ha destacado siempre por su valiosa cooperación en todo cuanto concierne al bienestar social del país, a sus tareas asistenciales. Pero ahora me parece que es más sensible aún y que está más dispuesta a una tarea personal y no de simple colaboración. Me gustaría destacar sinceramente la magnífica labor de la señora doña Sara Méndez de Montenegro, esposa del presidente de la República. Al frente de la secretaría de Bienestar Social desarrolla un trabajo que ha trascendido no sólo al país, sino incluso también a las repúblicas vecinas. Me parece un buen ejemplo de esa noble altura de sentimientos que te decía propios de la mujer de Guatemala.*

El embajador, en su despacho, lee un diario de Guatemala. Ha dejado de escribir y hemos entrado a saludarle. Me señala en una de las páginas el dibujo de una admirable flor absolutamente blanca.

*—Nuestra flor nacional* —me dice—. *Se la llama «la monja blanca».*

Una flor delicada, como una gran orquídea, con un inmaculado tocado de monja.

En el despacho, dos banderas: la española, la guatemalteca. Sobre la bandera de Guatemala me señala la embajadora un pájaro de bellísimo plumaje:

*—¡El quetzal!*

El pájaro de las selvas del Caribe: un símbolo de libertad en el escudo y en el alma del país. El pájaro incapaz de estar prisionero en una jaula. El pájaro que se muere cuando no tiene el aire libre y el horizonte ancho.

*—Para promocionar aún más a la mujer de mi país yo me llevaría bastantes cosas. Creo que la mujer de menor preparación cultural necesita un más ferviente empeño en la creación de escuelas de artes y oficios, por ejemplo. A sus virtudes características añadiría así una preparación más sólida y una efectividad más fecunda.*

Hablamos de Miguel Angel Asturias, el eminente premio Nobel de Guatemala. La embajadora ha cogido en sus manos un libro dedicado al embajador Beltranena por el autor de *El señor Presidente*. Leemos unos párrafos de esta prosa genuina, casi virginal.

Admiro unas piezas talladas en madera y unas cerámicas típicas.

*—Artesanía guatemalteca. Hay cosas bellísimas en mi país.*

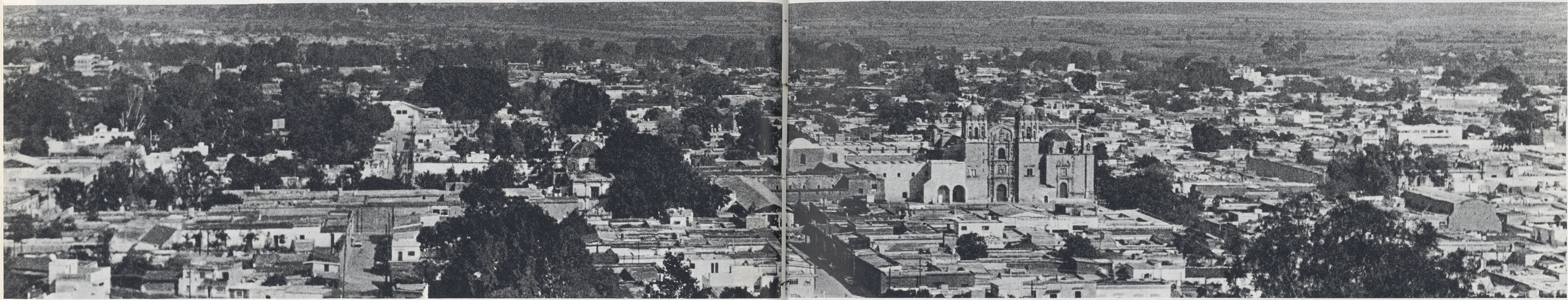
Evidentemente: hay cosas bellísimas, de una fascinante sorpresa... Pero es tarde. Exactamente a las siete y media de la tarde he dejado la embajada de Guatemala en la madrileñísima calle de Diego de León. Hora y media no es tiempo prudente en el protocolo de una residencia diplomática. Pero me pregunto si ha sido éste un tiempo protocolar. Me pregunto si no ha sido, más bien, un tiempo avaro para intentar descubrir el contenido femenino de esa palpitante tierra de encanto que se llama Guatemala.

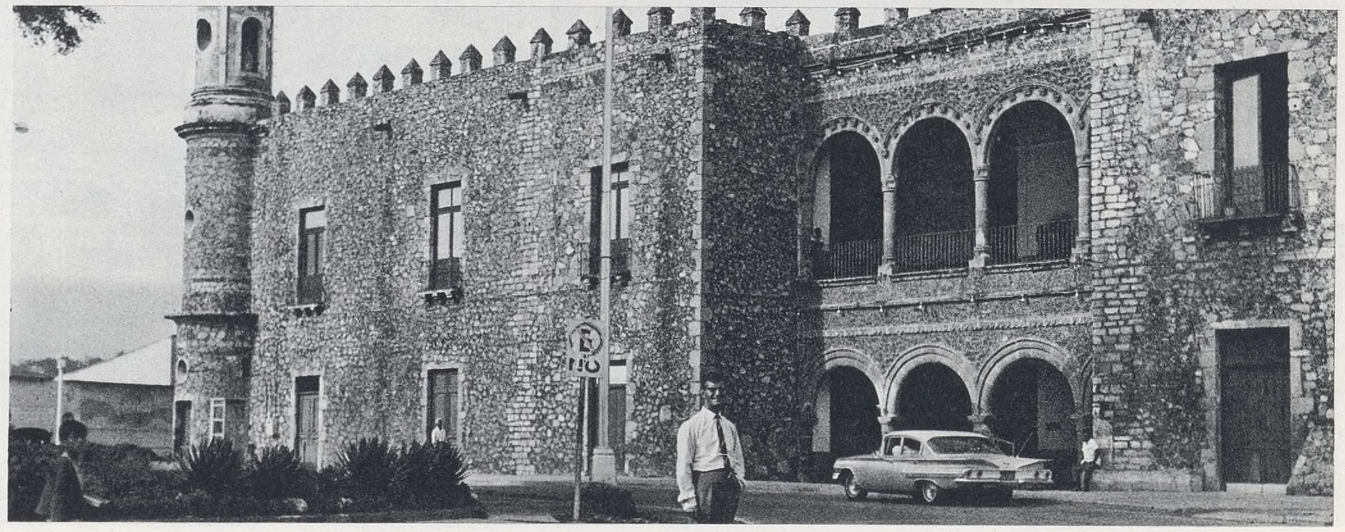
Teresa ALEXANDER

(Reportaje gráfico: BASABE.)

# *HERNAN CORTES Y SUS NUEVE ENTERRAMIENTOS*







Arriba, la ciudad de Oaxaca y monumento a Hernán Cortés. A la derecha de estas líneas, el palacio del conquistador en Cuernavaca.

Por FRAY ARTURO ALVAREZ

**Juzgado en pro o en contra; visto desde ángulos opuestos; zarandeado por las pasiones de los hombres, que lo miran a través de intereses muy personales..., Hernán Cortés impone su estampa prócer, en la Historia. Conquistador valeroso e inteligente, el hijo de Medellín fue la figura de máximo relieve en la galería de capitanes y en la pléyade de soldados forjadores de la titánica empresa de someter al cetro de España un imperio colosal e injertar en los pueblos del Nuevo Orbe, la cultura y civilización europeas.**

NO pretendemos biografiar a Cortés, ni entra en nuestros cálculos juzgar su política en la conquista del poderoso reino de Cuauthémoc; el tan traído y llevado símbolo del imperio azteca. Buscamos algo mucho más sencillo: acompañarle en el largo peregrinar de sus huesos para, cabe su tumba, rendirle homenaje de admiración; la que no puede menos de sentir quien le mire con ojos limpios.

La distanciación de los hechos nos ayuda a juzgarlos con frialdad; y tal vez no esté lejana la fecha en que veamos cumplirse la profecía de aquel viejo amigo mexicano M. de Cárcer: una estatua de Cortés en el zócalo de la vieja Tenochtitlán, como la tiene Pizarro en Lima, en Quito Orellana y Valdivia en Santiago. México —tan hispano o más que cualquier país de América—, también es capaz de superar pasiones.

Triunfador en su empeño titánico de conquistar las tierras que, con mimo, serían llamadas Nueva España, Cortés regresó a su patria, desembarcando cerca de La Rábida —donde halló a su primo Pizarro, que se embarcaba para la aventura— y peregrinando, en romería, a Guadalupe. Y a la sombra de la tierra que le acunara, pasaron sus años postreros; no tan felices como bien merecía un hombre que dio al César más tierras que las heredadas de sus abuelos. Las «calenturas que tuvo recias», y tal vez la escasa gratitud humana, doblegaron aquel indómito espíritu extremeño, que jamás había sucumbido ante el peligro. Hospedado por su amigo Juan Rodríguez Jurado, falleció en Castilleja de la Cuesta, sobre Sevilla, el 2 de diciembre de 1547, a los sesenta y tres años de edad.

* * *

No todos saben el paradero de los restos cortesianos. Y muchos ignoran, seguramente, las vicisitudes de unos despojos que han sido inhumados hasta nueve veces.

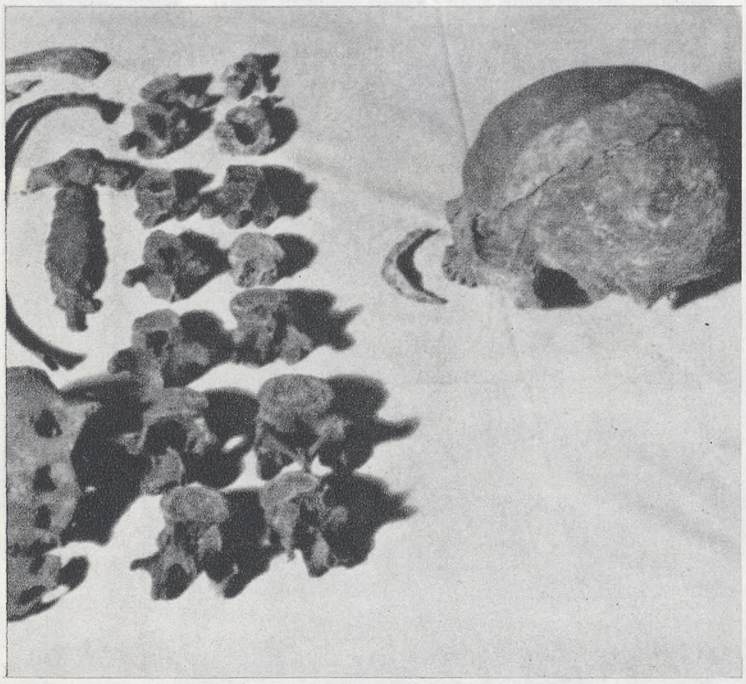
El prócer hijo de Extremadura fue sepultado, dos días después de su muerte, en la cripta que los duques de Medinasidonia tenían en el monasterio jeronimiano de Santiponce, cerca de Sevilla y a la vera de las ruinas de la Itálica romana. En junio de 1550 eran trasladados sus restos a la capilla de santa Catalina, en la misma iglesia.

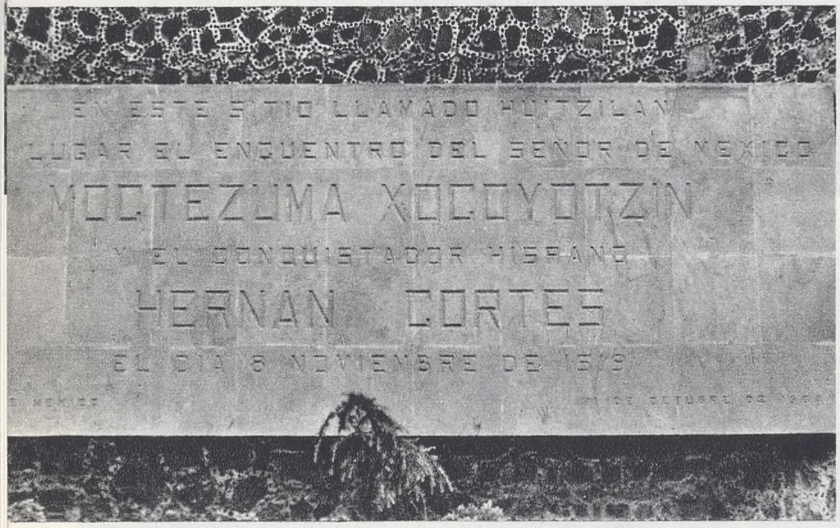
Pero el conquistador de México —padre de los indios, en decir de santos misioneros, y capitán de cuantos lo fueron en todos los tiempos— había ordenado en el testamento que, pasados diez años de su muerte, llevaran sus huesos a la querida tierra americana que él engarzó en la corona de España; y cumpliendo su voluntad, en 1566 recibió tercera sepultura en Tezcoco, en el monasterio franciscano que Cortés había fundado en la «mi villa de Cuyoacán». Aquí permanecieron sus despojos hasta 1629, fecha en que fueron inhumados en el templo de san Francisco de México, donde yacía su esposa Catalina Suárez Marcaide. Pero su descanso allí duró menos de un siglo; ya que el año 1716 eran colocados los huesos cortesianos —en medio de cuidadoso sigilo— detrás del retablo mayor, en el susodicho templo.

Mientras el ilustre soldado empezaba a ser juzgado por la Historia, el reposo huía de sus despojos mortales. El 3 de julio de 1794 sufrieron nuevo traslado; esta vez al hospital mexicano de Jesús Nazareno que Cortés fundara a raíz de la conquista de la capital mexicana. Era la sexta inhumación, última durante la colonia española, que él iniciara en 1524.

Luego se precipitarían acontecimientos importantes; con la Independencia de México en 1810, como eje. Todo se aunó para abrir entre España y su hija predilecta una sima que hoy no está aún del todo salvada. ¿Causas de la independencia?: el temor a depender de una España en peligro de ser gobernada por Francia; la mala táctica de una nación que fue menos política que madre; la actuación oculta de terceras potencias,

## *HERNAN CORTES Y SUS NUEVE ENTERRAMIENTOS*








**Sobre estas líneas, los restos de Cortés y lápida conmemorativa del encuentro del conquistador con Moctezuma. A la derecha, templo de la Inmaculada y Jesús Nazareno en México, e imagen de la Inmaculada que figuraba en el estandarte de Cortés.**

que esperaban rico botín en este río revuelto; el deseo de una libertad que se pregonaba como liberación del yugo pesado de Castilla... En el fondo era una exigencia prematura de la evolución histórica; y España puede sentirse orgullosa de que sus pueblos alcanzaran madurez mucho antes que otras colonias.

Después, con ocasión de ciertas mejoras de reforma, en septiembre de 1836 recibieron los huesos de Cortés su octava inhumación, cuando el ilustre historiador mexicano Lucas Alamán, en calidad de apoderado del duque de Terranova, patrono que era del citado hospital, los ocultó más dignamente en una cripta que se abrió en el muro lateral izquierdo del presbiterio, dejándonos un amplio y secreto informe del traslado. Fue éste el descanso más largo que tuvo el Conquistador desde su muerte. Allí quedó, silencioso e ignorado, durante más de una centuria.

Pasaron los años. Y cuando en la Nueva España ya nadie pensaba en ellos y los historiadores se preguntaban por los perdidos restos del marqués del Valle de Oaxaca, inesperadamente volvió a surgir el apasionante tema, cuando un grupo de ilustres mexicanos acertaron a descubrirlos, gracias a informes secretos que en la embajada española de México, facilitó don José Benito a don Francisco de la Maza. Entre los que asistieron a la exhumación —en un acto emocionante que tuvo lugar el 24 de noviembre de 1946—, y personalmente hicieron de albañiles, figuraban los ilustres historiadores Francisco de la Maza, Alberto María Carreño y Manuel Moreno, amigo sincero éste, a quien agradezco tan valiosos datos.

Después de varias horas de trabajo, localizaron las preciadas reliquias en una caja, detrás de triple hilada de ladrillo y cal, en un hueco revestido de piedra volcánica y cubierto por gran losa. Envuelta en un paño de terciopelo negro hallaron la urna de cedro, cubierta de plancha de plomo; la misma que en 1566 se llevó de




España a México. Dentro había otra caja de cristal, con aldabas y cantoneras de plata, conteniendo en una segunda urna de plomo los huesos de Cortés, envueltos en rica sábana de Cambray, bordada en oro.

A la vista de los informes que con motivo de tal exhumación rindieron los asistentes, sabemos que allí se identificó el cráneo y la casi totalidad de huesos del esqueleto, bien que algunos estaban rotos o deteriorados a causa de la humedad y del tiempo. Y viene como anillo al dedo citar aquí las palabras del testigo de campaña y objetivo historiador Bernal Díaz del Castillo: Cortés «fue de buena estatura y cuerpo, y bien proporcionado y membrudo... y tenía el pecho alto y la espalda de buena manera, y las piernas y muslos bien sentados».

* * *

El hallazgo fue noticia sensacional. México ya no se escandalizó y su prensa hízose eco amplio del acontecimiento. Llevadas a cabo las certificaciones oportunas, en junio de 1947 recibieron su novena —y hasta hoy definitiva— inhumación los huesos del gran Cortés, en el mismo lugar y forma como fueron hallados, colocando sobre el nicho una placa de bronce, con el escudo del Marqués del Valle, y debajo esta lacónica inscripción: HERNAN CORTES. 1485-1547.

En 1931 había sido declarado monumento nacional el hospital de la Purísima Concepción y Jesús Nazareno. Y al ser, ahora, identificados en su templo los restos cortesianos, el presidente de la República, don Manuel Avila Camacho, por decreto del 28 de noviembre de 1946, hizo entrega, así de los huesos como de la urna y objetos en ella contenidos, al Instituto de Antropología e Historia, para su debida conservación en el susodicho templo. Era el primer paso oficial hacia la reivindicación que Cortés merece y a la que, despacio, va llegando México.



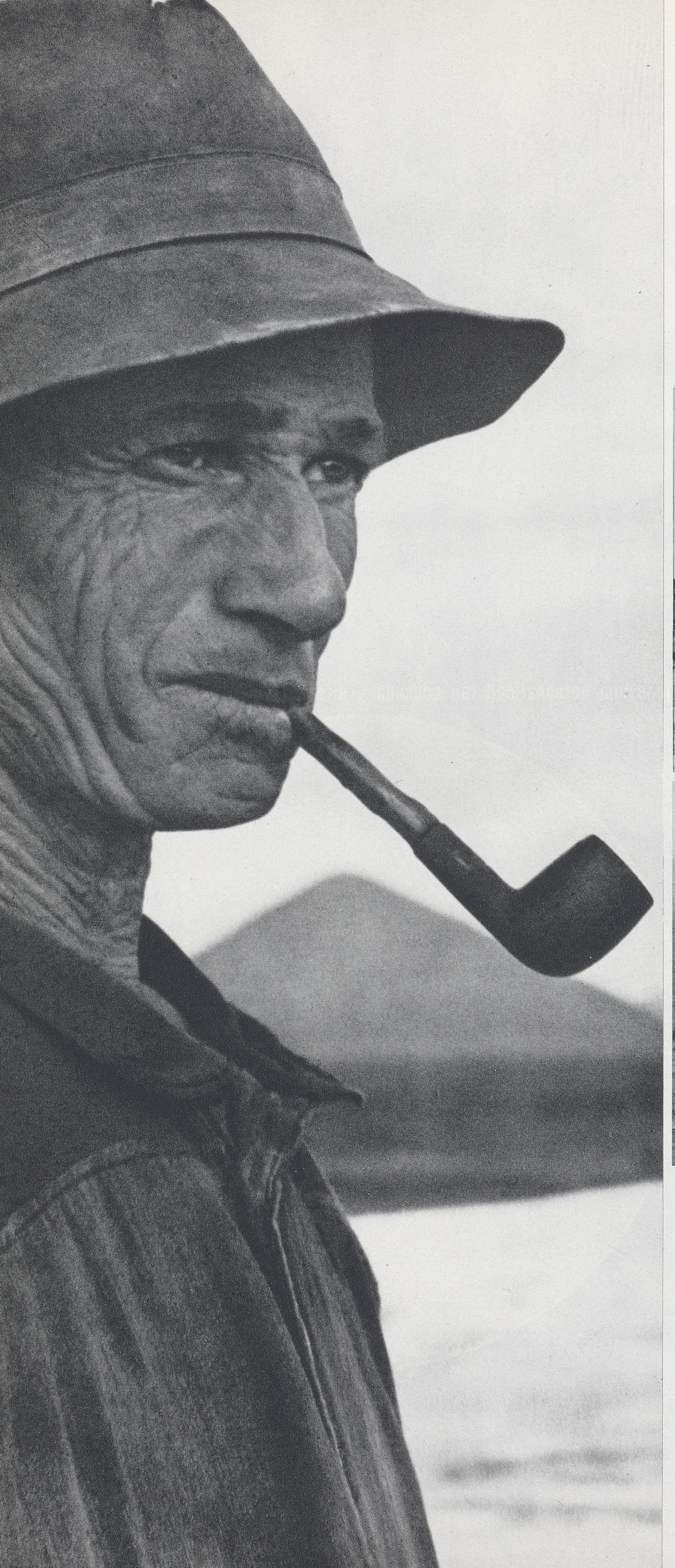
ne personalidad. Eso es lo primero que se debe decir de ella. Hay en el archipiélago otras islas más hermosas: Tenerife sin duda, y también La Palma, pero Lanzarote tiene una personalidad tan acusada y diferente que no puede dejar de impresi

# LANZAROTE



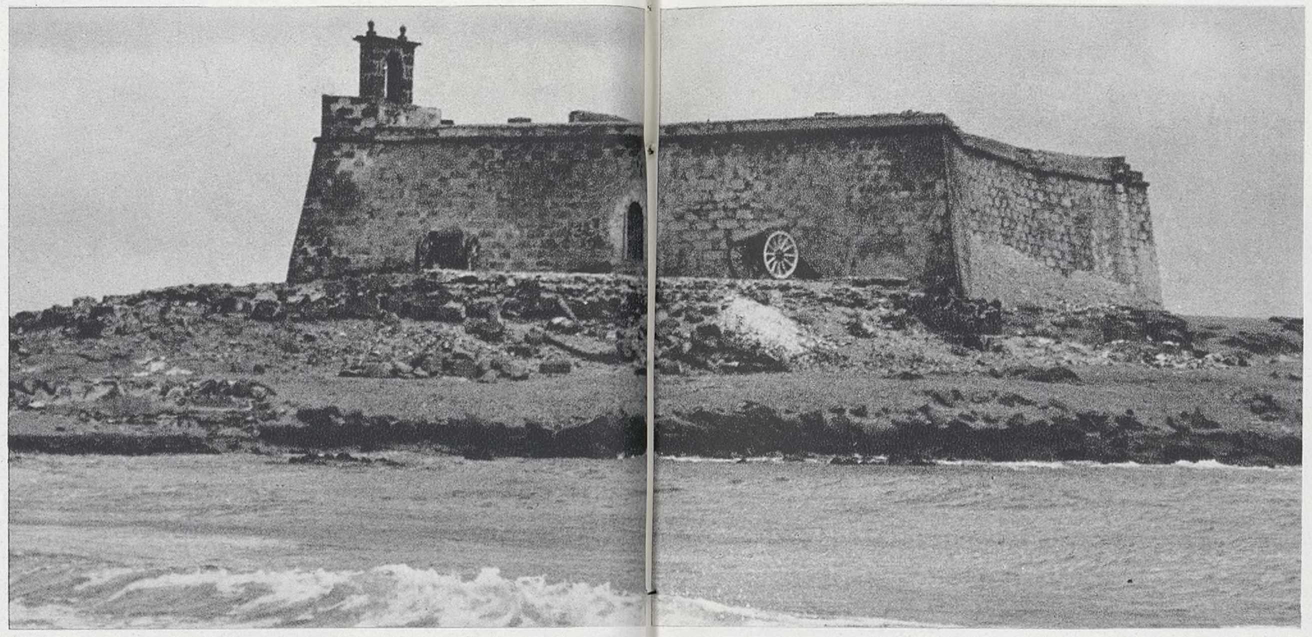
## LA ISLA DE LOS CIEN VOLCANES

Por ALBERTO VAZQUEZ-FIGUEROA



SE llegaría a pensar que pertenece a otro planeta, que ha caído de un mundo lejano, y sus paisajes dantescos, martirizados, retorcidos y grandiosos, no tienen nada en común con los nuestros.

Tal vez hace dos siglos fuera muy distinta, antes de que los cien volcanes que forman la isla arrojasen su lava destrozándolo todo a su alrededor, quemando las tierras fértiles, cubriéndolas con su escoria que semeja una horrible costra que oculta la carne sana; pero ahora todo aparenta una infinita aridez y hasta el agua ha huido, como si temiese al fuego, como si no quisiera nada con la isla.





Al ver esto, se puede pensar que Lanzarote ha de ser una tierra estéril, donde nada crezca. Desde muy pequeños nos acostumbraron a la idea de que el agua es imprescindible a los cultivos, y que sin ella no hay posibilidad de vida. Eso puede ser cierto en cualquier rincón del mundo, en todos, menos en esta isla de volcanes, en este lugar único, en que los hombres no se dan por vencidos, no se contentan con que la lluvia no quiera llegar, con que se niegue un día tras otro, un mes y el siguiente, año tras año.

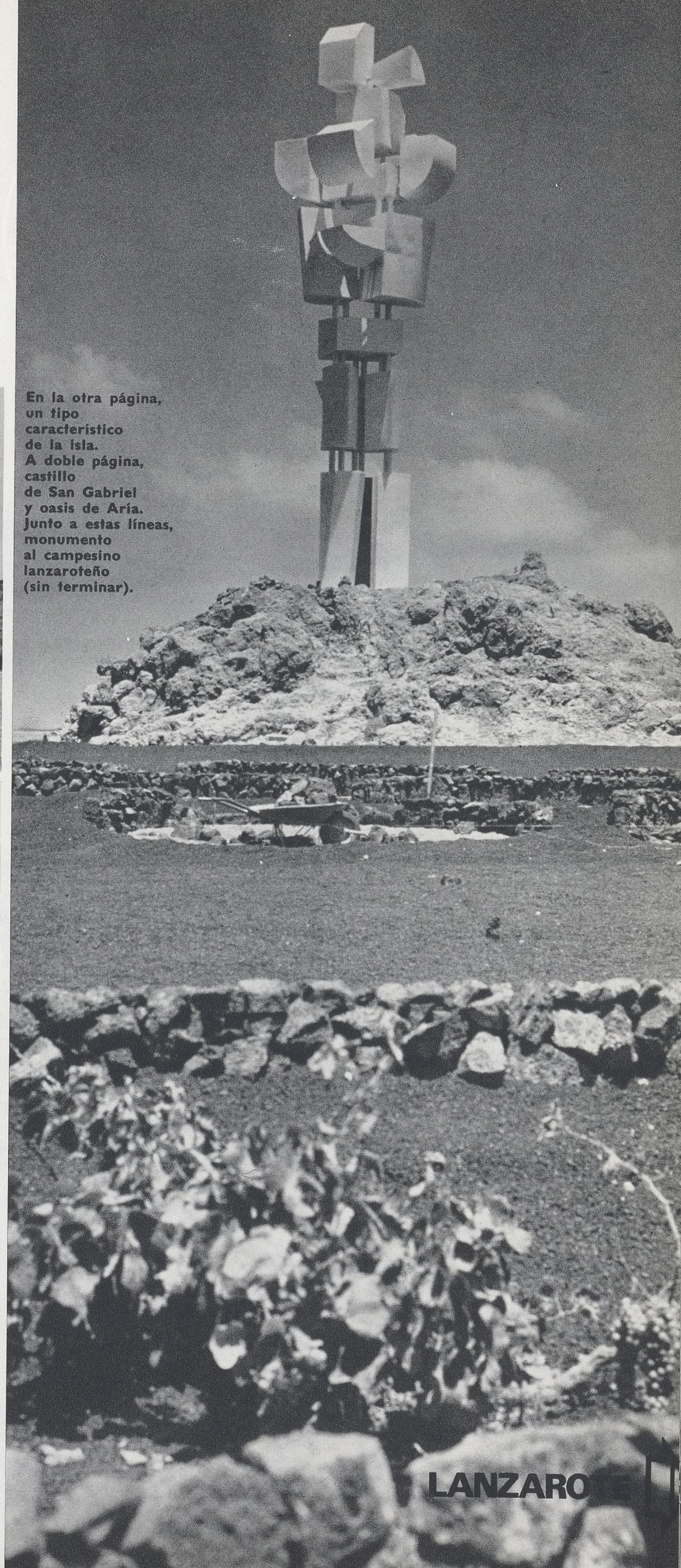
Aquí las gentes siembran sus campos, plantan sus semillas pero no trazan apenas surcos en la tierra, sino que la dejan lisa, tan llana como una mesa, para cubrirla después con una capa de cenizas volcánicas que las hace parecer enlutadas con un negro manto.

Pero es este manto el que logra que la planta crezca, porque en la noche, el «lapilli» absorbe la precaria humedad de la atmósfera, humedad que por el día se filtrará hacia abajo, evitando al propio tiempo que se evapore, y de este modo, la reseca tierra puede dar a la planta el alimento que necesita.

Y así, el campo de Lanzarote no tiene semejanza a cualquier otro porque, al mismo tiempo, y como el viento domina en las llanuras, y arrastra a las plantas jóvenes, el paciente agricultor las protege una por una y, con infinito cariño, construye alrededor de cada tallo, cada arbolillo, incluso de cada viña, un parapeto de piedras semicirculares tan perfecto, que visto de lejos semejan un ejército de brocales de pozo incompletos o fortificaciones fronterizas.

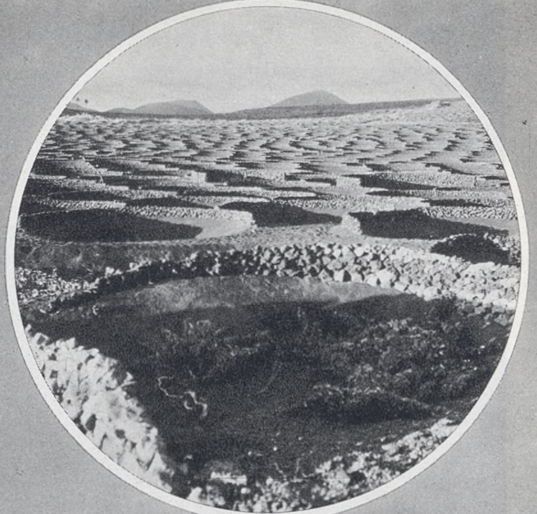
Y a medida que la planta crece, el parapeto se va haciendo más y más alto, de forma que se llega a pensar, si no fue, en verdad, el sudor del hombre y no la humedad de la noche lo que hizo florecer la cosecha.

Y entonces uno se pregunta qué serían capaces de hacer estos campesinos en una



En la otra página, un tipo característico de la isla. A doble página, castillo de San Gabriel y oasis de Aría. Junto a estas líneas, monumento al campesino lanzaroteño (sin terminar).











región fértil, donde tuvieran cuanta agua necesitasen, el viento no llegase violento y ardiente desde más allá del mar, del desierto, y el sol no abrasase, brillante, agotador, desde un cielo azul y transparente.

Pero es muy posible que entonces no pusiesen tanto afán en su trabajo; no sería ésta, que es la tierra que ellos aman.

## TIMANFAYA

«El infierno de Timanfaya», le llaman, y en verdad que la definición es exacta, porque refleja lo que se siente ante el dantesco mundo, mar de lavas, del que surgen aquí y allá, como fantasmas, los oscuros cráteres de cien volcanes.

Y allí la luz, en el atardecer, cobra un tinte extraño, como si en realidad se tratase del mismísimo infierno, y el sol, que apenas se atreve a filtrarse por entre los negros nubarrones, no tiene siquiera fuerzas para iluminar aquel espectáculo de pesadilla.

A nuestros pies, la tierra rojiza y negra, cambiante, dolorida, y bajo ella, escarbando apenas unos centímetros, surge el calor, el fuego, y llega el momento en que nos quema la mano, y si continuamos encontraremos que la temperatura asciende a más de 400º centígrados.

Y por todas partes, pequeñas grietas, huecos que anteriores visitantes cavaron y son como hornos de panadero en los que un huevo puede cocerse en minutos y un haz de hierbas secas o un papel arden de improviso con una llamarada.

Nadie, por más que científicos de todo el mundo hayan venido a estudiar el fenómeno puede dar una explicación satisfactoria a este fuego que surge de la tierra, que vive así, desde hace ya cientos de años, inextinguible, y ahora sirve para asombrar a los turistas, para impresionar a los extranjeros que llegan cada día —a lomo de esos camellos que parecen ser parte del paisaje— y se entretienen en hacerse la comida, cocer el pan, asar la carne, fotografiarlo todo, para dejar constancia después, de regreso a sus fríos países, que estuvieron más cerca que nunca del infierno, que aprovecharon su fuego y que sintieron de un modo indiscutible el palpitar de la tierra, el latido de sus entrañas, que aquí, únicamente aquí, en Lanzarote, surge hasta la misma superficie.

Y también pueden contemplar el mar de lava, y sentir un estremecimiento cuando les digan que bajo ella se ocultan las más fértiles tierras de la isla, las únicas que contaban con agua y fuentes, y diez pueblos duermen para siempre el sueño del olvido; diez pueblos enteros, con sus habitantes, sus casas y sus iglesias, sorprendidos por las erupciones de los años 1730 al 36, las más constantes y violentas, tal vez, de cuantas ha conocido la historia del mundo.

Ahora, cuanto alcanza la vista, no es más que una extensión ilimitada de magma sólida, donde toda vida es imposible, absolutamente nada puede crecer, y en un rincón aún se distinguen, aprisionadas por la lava, las ruinas de los edificios de la aldea de Mozo.

**Arriba, Playa Blanca, Geria de los Finos, Jameos del Agua, y Charco de San Ginés. A doble página, salinas de Janubio.**

Pero, a trechos, donde la masa ardiente —por no se sabe qué capricho extraño— respetó una zona, surgen, como verdes islotes en aquel océano de escoria, las tierras fértiles, cultivables, que son un descanso a la vista, un oasis, y que nos permiten imaginar cómo sería antaño toda esta región que los volcanes convirtieron en lo que es: el impresionante infierno de Timanfaya.

Más allá de la Montaña de Fuego, al otro lado ya de la isla, la Naturaleza ha tenido uno más de los muchos caprichos que parece haberse permitido en Lanzarote. Un medio cono, antiguo volcán partido, ha quedado aquí junto al mar, formando una ensenada maravillosa: El Golfo, de tan extraña arquitectura que hace pensar una vez más en el gigantesco cuadro de un artista desequilibrado.

Y en el centro, separada de la mar, de donde llegan por filtración las aguas, una laguna de color verde esmeralda, tan intenso que hiere a la vista, ahora que tenemos los ojos acostumbrados a los tonos oscuros, ocres, grises en mil gamas, de la tierra.

Se encuentra aquí pues, el más violento contraste de la isla, con las arenas rojizas de las paredes del volcán en cien matices, la negra ceniza junto a blancas rocas, el verde violento de la laguna, y más allá, un azul que en el mar es siempre distinto.

El mar, el mar azul, limpio, transparente de estas costas, rico en pesca, tan rico que no admite comparación con cualquier otro; y allí donde acaban las tierras de lava, donde se hunden para siempre en las aguas, más martirizadas que nunca, contrastando con el desolado paisaje, los fondos están repletos de una vida exuberante, una vida que dará de comer a cientos de familias lanzaroteñas, pues la pesca es, también, una de las grandes riquezas de la isla.

## LAS GENTES

En Lanzarote todos los paisajes son posibles, y si encontramos un Timanfaya, un panorama sacado de la luna y playas inmensas y solitarias, no puede sorprendernos tampoco que en otro rincón nos tropecemos con un auténtico desierto, un trozo de Sahara trasladado a la isla; un mundo de arenas por el que marchan cansinos dromedarios.

Y llegaríamos a creer que sus habitantes son también auténticos bereberes, tal es el corte de su cara y su figura, y tan sólo el modo de vestir los diferencia.

Porque tienen las gentes de esta tierra la altivez y el perfil de los tuaregs, y están hechos sus ojos a mirar de lejos, con la piel surcada de profundas arrugas, como trazadas por un arado caprichoso.

Y ese arado caprichoso no han sido otros que el sol y el viento de Lanzarote, un sol y un viento que son, tal vez, lo más característico, fiel e importante de esta isla única.

(Fotos en color y en negro del autor.)



# TEATRO LIRICO ESPAÑOL

## LA ZARZUELA EN EL MUNDO

Por Nivio López Pellón







*«Las superproducciones musicales de Televisión Española, filmadas en 35 milímetros, eastmancolor y sonido estereofónico, han hecho su aparición con seis de las trece zarzuelas de una primera serie o ciclo de Teatro Lírico Español. Es la gran empresa que ha acometido TVE: difundir el teatro y la música de España con nuevas dimensiones, por los canales de televisión y las pantallas cinematográficas del mundo entero». Quien así nos habla, es el Jefe de Promoción Exterior de Radio y Televisión Española, don Félix Fernández-Shaw, uno de los hombres que ha hecho posible que TVE sea ya sigla de un nombre internacional.*







En esta página, arriba, «El huésped del sevillano» y «La Revoltosa». En esta foto, «Las golondrinas». Abajo, otro momento de «Las golondrinas», y «Maruxa». A la derecha, en página de color, una escena de conjunto de «El huésped del sevillano».






TEATRO
LIRICO









A la izquierda, en página de color, «Maruxa» y «Bohemios». En esta página, arriba, «La canción del olvido». En esta foto, María Cuadra y Juan Luis Galiardo en la misma zarzuela. Abajo, Elisa Ramírez y José Moreno en «La Revoltosa».



«HOY tiene un alto costo de producción —continúa diciéndonos—, llevar a la televisión cualquier espectáculo musical de calidad. Los coros, los artistas, el montaje, el color, la puesta en escena, etc., encarecen enormemente la producción y cada día es mayor la exigencia escénica y musical del público. No es de extrañar que últimamente hayan ido escaseando las compañías productoras de estos grandes programas. Pero TVE se ha propuesto una meta: dar al teatro español nuevos días de esplendor. La aparición de las primeras zarzuelas ha sido el dispositivo que ha centrado ahora la atención de la grande y de la pequeña pantalla de los países europeos e iberoamericanos.»

Las anteriores palabras del señor Fernández-Shaw se han visto refrendadas por los hechos, porque primeramente se presentó en Buenos Aires, ciudad de conocida solera teatral, una semana de gran gala cinematográfica, en el Teatro Ocean, con *La Revoltosa*, *La canción del olvido*, *Bohemios*, *Las golondrinas*, *El huésped del sevillano* y *Maruxa*. Estrenó la serie, *La Revoltosa*, donde el dúo de Felipe y Mari Pepa, interpretado por José Moreno y Elisa Ramírez, en las voces de Luis Sagi-Vela y Elisa Rivas, consiguió que el Madrid del siglo XIX, con la música de Chapí, se trasladase a miles de kilómetros de distancia, a la porteña ciudad argentina, y que el teatro lírico español comenzase aquella noche una nueva era.



A continuación, a los treinta días de los estrenos de las primeras zarzuelas en el «Ocean» de Buenos Aires, la Televisión Sueca pasó por sus canales, en color y en español, *La canción del olvido*. Un locutor se encargó de explicar antes al público el argumento y darle una crítica e ilustración de la obra. Y la dirección y realización de Juan de Orduña y la batuta del maestro Federico Moreno Torroba ganaron aplausos lo mismo a la orilla del Báltico que junto al río de la Plata. La «Operación Zarzuela» había comenzado en América y en Europa.

## LAURELES Y ESCALADA. CINE Y DISCOS

La Televisión Española, que ya tenía credenciales de laureles anteriores, con importantes premios ganados en Europa y en América, ha iniciado las producciones de Teatro Lírico Español con un clamoroso triunfo: ha obtenido en Italia, con *La canción del olvido*, el Gran Premio «Perla MIFED» o «Perla de Oro», en el Festival M.I.F.E.D. de Milán (es una perla valorada en dos millones de liras). Y el público de Milán, que es tan exigente musicalmente, aplaudió delirante las voces de Vicente Sardinero y Josefina Cubeiro,







Arriba, «Maruxa» y «Bohemios». A doble página, una escena de conjunto de esta última.

en el valiente capitán napolitano Leonello y la princesa Rosina, interpretados por Juan Luis Galiardo y María Cuadra, con la música de desbordante inspiración de José Serrano.

En España, la retransmisión por televisión de *La Revoltosa* rompió lanzas por la vuelta de la zarzuela a todos los hogares españoles; su música se tarareа hoy por calles y pueblos y el público español se dispone a ver y gustar cada mes, en la pequeña pantalla, una nueva representación lírica.

En estos momentos se está en contacto con muchos canales europeos, con la casi totalidad de los hispanoamericanos e igualmente con varios de Norteamérica, para hacerles llegar copias de las actuales superproducciones musicales españolas. Y en los momentos de redactar estas cuartillas, hasta la Televisión de Australia muestra interés por los grandes programas de TVE.

Es la primera vez que TVE filma en 35 milímetros y la primera que produce en eastmancolor. Ha logrado una adaptación maestra de los libretos y un doblaje perfecto. La prensa ha sentenciado: «Se ha cumplido el ideal: mantener el máximo respeto y fidelidad, compatibles con el enriquecimiento de ambientes y medios; sostener la verdad de las obras y servirlas con arreglo a las exigencias de hoy; hacer cine sin perder de vista el origen teatral y el destino televisivo».

A juicio de críticos, con las zarzuelas de TVE se ha vuelto al género lírico, que ha conseguido la escalada en el mundo de los grandes programas musicales del momento.

Es importante señalar que al lanzarse TVE a los mercados internacionales con sus producciones musicales de uno de los géneros más representativos de España —el teatro lírico—, ha sido el mundo del disco el que ha querido también para su público esas zarzuelas. Y así, las producciones que TVE filma para la pequeña y la grande pantalla, se graban igualmente en discos, mediante una contrata de exclusiva dada a una firma argentina. Los discos llegan al amante de la música con la artística presentación de un folleto crítico y bibliográfico.

## CRITERIOS QUE HA SEGUIDO EL TEATRO LIRICO DE TVE

Cabría preguntar por qué este rápido triunfo del teatro lírico de TVE. Y aunque no cabe duda que la respuesta la encontramos en la calidad de técnica, orquestación, montaje, etc., que ya hemos dicho, nosotros pensamos que también, y muy principalmente, por los criterios que se ha impuesto y seguido la Televisión Española.

Señalamos, entre ellos, el haber seleccionado los más variados temas y músicas: la exquisita partitura del maestro Vives, en el escenario incomparable del paisaje gallego, en *Maruxa;* la música de Usandizaga, por los caminos de los titiriteros, en *Las golondrinas;* los coros bohemios del París de 1900; los enredos madrileños de la risueña y desenvuelta Mari Pepa, que tan deliciosamente nos trazaran las plumas de José López Silva y Carlos Fernández Shaw, en *La Revoltosa;* el libreto de Perrín y Palacios en esa joya que es *Bohemios,* y así tantas otras zarzuelas, representativas todas del alma española, nacidas siempre de la España diversa, chispeante, con libretos ingeniosos y partituras de viva música popular.

Otro criterio riguroso que se ha seguido para el éxito ha sido el haber respetado al máximo el libreto y la música. No son adaptaciones libres, sino rigurosas, aunque «peinadas», como se dice en el «argot» teatral. Sólo aquello que no es necesario, queda eliminado.

Es de señalar que bajo la dirección y realización de Juan de Orduña, se están sacando a la escena nombres nuevos que rápidamente han ganado todos los públicos. Es el caso, entre muchos, el de Diana Zurakowska, con su intervención en *Bohemios.* Diana, nacida en Katanga, del Congo ex-belga, que habla el swahili lo mismo que el español, el francés o el alemán, ha sido una revelación.

Las zarzuelas de TVE están costando, unas con otras, alrededor de los doscientos mil dólares cada una. Esto prueba que no se han escatimado sacrificios ni gastos por la vuelta clamorosa al teatro lírico español.

## ¡BIEN VENIDA!, EN TODA LA AMPLITUD DE LA TIERRA

Promoción Exterior de Radio y Televisión Española, que ya había logrado que los seriales de TVE, sus ciclos de otros géneros teatrales, sus reportajes y hasta no pocos de sus «spots» diesen la vuelta al mundo, ha sabido saltar de la pequeña a la grande pantalla y se ha situado entre las grandes producciones musicales.

El centenar y medio de canales de televisión que tiene América puede servir ya a todo el continente, teatro español, del bueno, y no se puede decir que el teatro esté muriendo en la vida moderna. Diríamos más bien que ensancha la sala de sus espectadores, con dimensiones hemisféricas, y que cuenta desde ahora, en las actuales superproducciones de TVE, con uno de los géneros más representativos del alma española, nutrido de costumbres, ingenio y gracia popular. ¡Bien venida, Zarzuela!, ¿quién dijo que había en ti un «género grande» y un «género chico»? Toda tú eres grande, porque puedes hacerte sentir hoy a la vez en toda la amplitud de la tierra, con las mejores obras artísticas del momento.

# LA ESPOSA DE BOLIVAR Y SU ASCENDENCIA CANARIA

*Por Francisco Rodríguez Batllori*



En la foto grande, la v
de Teror, en la isla de Gran Canar
Sobre estas líne
plaza de Teresa Bolívar, en dicha vi

EN un antiguo inmueble de la madrileña Calle de Fuencarral existe una borrosa lápida con la siguiente inscripción: «En este lugar estuvo situada la casa que habitó doña María Teresa Rodríguez de Toro, esposa que fue de Simón Bolívar, genio de la raza».

Y en el marco incomparable de la villa de Teror, sede y vigía de la más arraigada tradición religiosa de Gran Canaria, se inauguró, no hace muchos años, una plaza recoleta y sencilla en homenaje a esta ilustre dama, de estirpe isleña, cuyo malogrado matrimonio con el Libertador influyó probablemente en los acontecimientos clave de la historia de Sudamérica. Porque de no haber muerto Teresa en plena juventud —apunta un reciente biógrafo de Bolívar— éste «hubiera podido recobrar el contacto con su ser más hondo, restablecer el libre fluir de sus esencias y tradiciones ancestrales por los claros canales de la mente, lograr aquella síntesis de cerebro y corazón que ya iba a faltarle el resto de sus días y vivir, desde luego, vida de prohombre... pero en una América hispana quizá no desgarrada por la guerra civil».

La familia Rodríguez de Toro, tronco fecundo del que desciende la esposa de Bolívar, tiene casa solariega en Teror, la ilustre villa que se agrupa en un verde cuenco entre montañas, y enterramiento bajo el altar de Nuestra Señora del Pino, Patrona de la diócesis de Canarias. Siguiendo la atractiva corriente de una época que impuso en este archipiélago la moda de emigrar a América, don Bernardo Rodríguez de Toro abandonó un día su hogar isleño y marchó a Caracas, donde creó uno de los linajes más ilustres e hidalgos del Nuevo Continente. El rey Felipe V otorgó a este benemérito isleño título de nobleza como premio y recompensa a la desinteresada protección que dispensaba a cuantos españoles llegaban desamparados y sin recursos económicos a la ubérrima Venezuela. La casa de los marqueses de Toro adquiere prestigio eminentemente hispánico y a ella acuden confiados, como a un seguro puerto de refugio, los españoles que cruzaban el Atlántico atraídos por el señuelo de un país generoso y pingüe.

Aún en nuestros días, Venezuela acoge, cordial y generosamente, a los inmigrantes isleños con una capacidad de entendimiento propia tan sólo de estos países florecidos al otro lado del Atlántico. La colonia canaria es la más arraigada en Venezuela, no solamente por afinidad de costumbres, de tradiciones y acento, sino también por ese elevado espíritu de convivencia y comprensión que hace prender en el isleño el carácter y las peculiaridades de aquel bello y entrañable país.

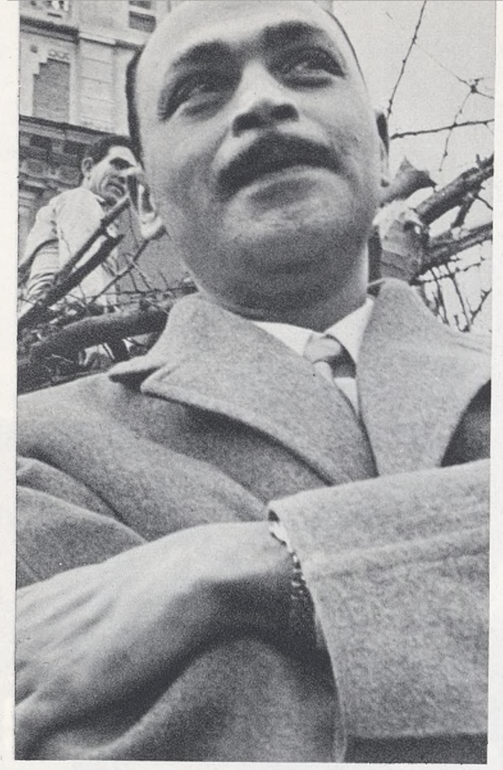
María Teresa conoció en Madrid al subteniente Simón Bolívar, cuya estancia en la Corte obedecía al propósito de realizar estudios bajo la sabia y prudente dirección del marqués de Ustáriz, quien orientó al joven americano en su formación espiritual y le sirvió de mentor y consejero en todos sus problemas. Vivió el futuro caudillo en las calles de Jardines, Príncipe y Atocha; en este último domicilio habitaba cuando conoció a la que pronto iba a ser su esposa. No era María Teresa una mujer extraordinariamente hermosa, pero de los rasgos de su carácter trascendía algo tan delicado, tan intensamente penetrado de amable sencillez, que se grabó para siempre en la intimidad de Bolívar: «Quise mucho a mi mujer —escribió un día con sincera emoción— y a su muerte juré no volver a casarme. He cumplido mi palabra».

El 26 de mayo de 1802 se celebró la ceremonia nupcial en la parroquia madrileña de San José, antigua iglesia de los Flamencos, con la distinción y el buen tono que correspondía al ilustre linaje de los contrayentes. Diecinueve años tenía Bolívar y veintiuno escasos su mujer cuando se unieron en matrimonio. Poco tiempo después partían para Venezuela, con propósito de vivir privadamente en sus posesiones de San Mateo. La fuerte raíz española y criolla del joven oficial permanecía inconmovible. Nada hacía pensar en el impulso que le decidió a «seguir el carro de Marte en lugar de empuñar el arado de Ceres».

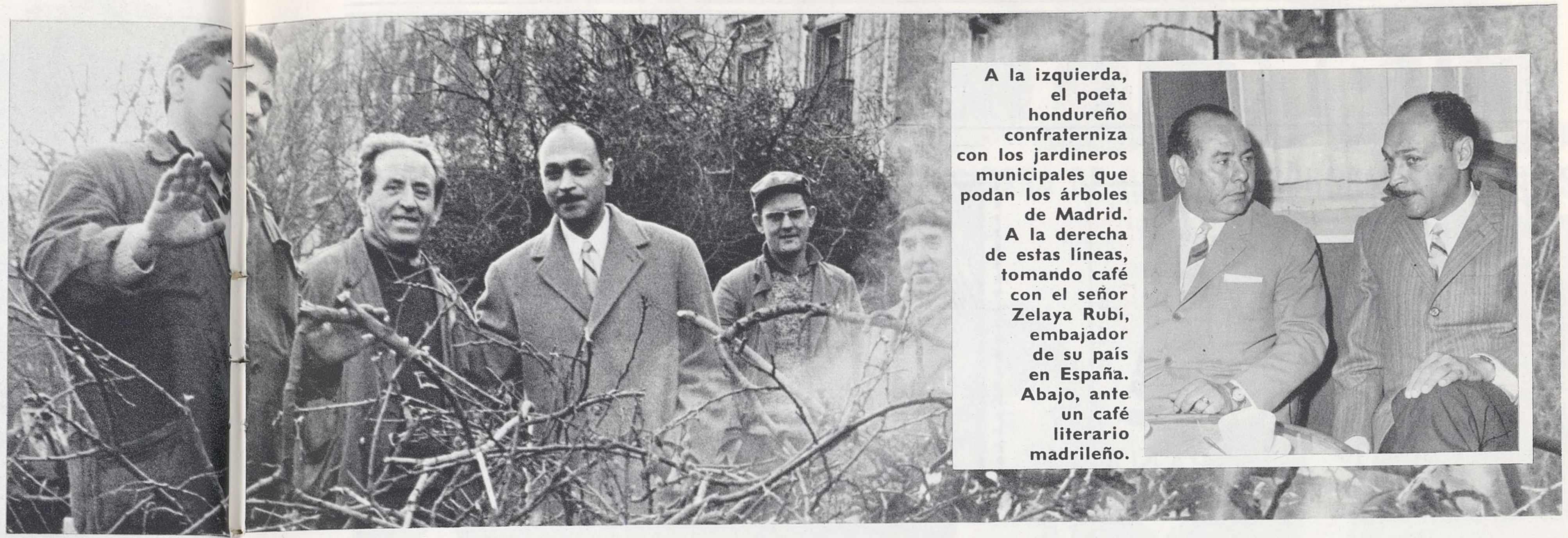
Muere Teresa poco tiempo después de la llegada del matrimonio a América —sólo diez meses estuvieron casados— y este final, súbito y doloroso, que cortó en flor la vida de su esposa, arrastró a Bolívar por arrebatados y turbulentos caminos; en su mente había prendido ya el noble afán de luchar por la independencia de su país. «Sin la muerte de mi mujer —escribe en cierta ocasión— mi vida hubiera sido otra... No hubiese hecho mi segundo viaje a Europa, y es de creer que en Caracas o en San Mateo no me habrían nacido las ideas que adquirí en mis viajes... Mi cabeza sólo estaba llena de los ensueños del más violento amor, y no de ideas políticas, porque éstas todavía no habían golpeado mi imaginación».

Muerta su mujer y desolado por aquella pérdida, volvió a España, donde quiso rememorar la época de su feliz estancia en Madrid. Hablaba Bolívar tiernamente de la entrevista con su suegro, a quien sólo podía ofrecer ahora tristes y cordiales recuerdos de Teresa: «Jamás he olvidado esta escena de delicioso tormento, porque es deliciosa la pena de amor». Cercanos estaban aún los días primaverales en que visitaba a su prometida en el número 2 de la calle de Fuencarral, «al otro lado de la puerta del Sol», airosamente embozado en su capa española o vistiendo el uniforme azul de subteniente. De Madrid pasó a Francia y de Francia a Italia. En el monte Aventino juró solemnemente el futuro caudillo dedicar todos sus afanes a la independencia de su país.

Un largo período de tiempo permite ya examinar con sereno lenguaje este acontecimiento histórico que ha encontrado su fórmula de madurez. Alguien ha recordado con acierto que la comprensión plena entre los hispanos se producirá cuando el subconsciente de cada americano sienta orgullo al estudiar las figuras de los conquistadores que dieron vida a los nuevos países, infundiéndoles conciencia y destino nacionales, y el subconsciente de cada español estime como un héroe propio a cada uno de los emancipadores. Esta visión trascendente del problema está hallando la fórmula de su encauzamiento definitivo y permanente.



# ROBERTO SOSA, ADONAIS 68



A la izquierda, el poeta hondureño confraterniza con los jardineros municipales que podan los árboles de Madrid. A la derecha de estas líneas, tomando café con el señor Zelaya Rubí, embajador de su país en España. Abajo, ante un café literario madrileño.

## Es un joven representante de la nueva poesía de Centroamérica

NUNCA pensó en ganar el premio Adonais de poesía que ahora se le ha concedido en España. Es un hondureño silencioso, sutil, oscuro y fino. Aunque todavía es joven, le va quedando poco pelo. Gasta bigote fino y mirada inteligente. En su piel hay un mestizaje de tabaco e inocencia. Nació en Yoro en el año 1930. «El Adonais es un premio que tiene mucho prestigio en los países de Centroamérica».

Su libro estaba entre los libros. Los jurados del premio Adonais de poesía, el más significativo galardón de este género que se concede en España, supieron elegir. Por segunda vez en la ya larga historia del Adonais, el premio —anual— se lo llevaba un americano. Anteriormente fue Fernández Spencer, poeta que había convivido mucho con los escritores españoles, que vivía en Madrid cuando ganó el Adonais, allá por los años cincuenta. Roberto Sosa es un joven representante de la nueva poesía de Centroamérica. Vive en Tegucigalpa, donde se dedica a tareas literarias que le van dando de vivir. Ahora ha venido a España, entre la concesión del premio y la salida de su libro. Próximamente va a ocuparse de una página literaria en un periódico hondureño. En 1959 publicó su primer libro de versos, que se titulaba *Caligramas*.

—El segundo libro salía en el año sesenta y seis, con el título de *Muros*. Y en 1967 publiqué el tercero, *Mar interior*. Todos ellos aparecieron en Tegucigalpa.

Roberto Sosa es premio «Juan Ramón Molina» en su país. Cree mucho en César Vallejo y en toda la poesía peruana. El libro con que ha ganado el premio Adonais se titula *Los pobres*. A Roberto Sosa le preocupa la poesía social. Pero le preocupa, sobre todo, la poesía. Dice aquello de que toda poesía es social. En César Vallejo ve al gran poeta de América. Su poeta español es social. En César Vallejo ve al gran poeta de Antonio Machado. Nos cuenta que Machado es muy conocido entre los poetas de Centroamérica. Vicente Aleixandre es, para él, el más grande lírico vivo de la lengua castellana. «No comprendo cómo no se ha pedido ya el Nobel para Vicente Aleixandre». Aún no ha leído el último libro del maestro de Welingtonia, *Poemas de la consumación*, pero me habla con entusiasmo de *En un vasto dominio*. Roberto Sosa tiene cierta timidez de hombre inteligente. Es un poeta de




media voz. Viste un abrigo gris que le está como grande. Se advierte en el nativo de la cintura de América la falta de hábito para llevar prendas tan septentrionales como el abrigo.

—Un poeta de Honduras.

—Oscar Acosta.

La poesía joven hondureña de hoy se divide en dos tendencias: la de influencia norteamericana y la corriente hispánica de Centroamérica, con predominante influencia del Perú. Roberto Sosa ha paseado a gusto por Madrid. Ha tomado café con el señor embajador de su país en España. Ha visitado a su admirado Aleixandre. Ha visto caer las ramas sin música de verdor en los viejos paseos madrileños, bajo el hacha sensible de la poda, ha ido y venido por las baldosas impares de la ciudad en continua reforma, ha tomado una copa en el Gijón, con los poetas de cada tarde, ha charlado con los trabajadores de la calle —albañiles, podadores, transportistas—, porque él es el poeta de *Los pobres*, y su libro luce ya en los escaparates de la capital.

Ardían hogueras de sarmiento cuando Roberto Sosa pasó por Madrid. El es un poeta sencillo, un escritor de todos, un amigo. Conocía la poesía de algunos jurados del Adonais. Conocía a García Nieto y a Rafael Morales. También a José Luis Cano. Dice que en su país tiene un prestigio el premio Adonais. Nunca, ya está dicho, pensó en ganarlo.

—Me hubiera contentado con un accésit.

Se enteró de su triunfo por un periódico americano. Me muestra el recorte del periódico. Lo lleva en la cartera, arrugado. Mira a las chicas madrileñas, por la calle. Me dice, no sé a cuento de qué, el verso de Vallejo: «Si yo no hubiera nacido, otro pobre tomara este café».

Tiene en su casa de Tegucigalpa la colección completa de Adonais. Es un poeta que habla dulce y bajo. Un hombre a media voz. Cuenta que va a hacer un viaje a Venezuela. Gasta bigote fino y mirada inteligente. En su piel hay un mestizaje de inocencia y tabaco. Tiene treinta y nueve años. Su libro estaba entre los libros y llamó la delicada atención de los poetas españoles, como una flor sencilla y poco vista.

U.

(Reportaje gráfico: UBEDA.)

# filatelia

LUIS
MARIA
LORENTE













PARA la realización de los dibujos de los sellos de correos se emplean los más diversos sistemas. Desde el dibujo original, o dibujo hecho *ad hoc* para ser reproducido en el sello, a la copia de algo ya existente, cuya más característica expresión son, desde hace ya unos cuantos años, los cuadros realizados por pintores de mayor o menor categoría. Alguna que otra vez se ha empleado como tema iconográfico para un sello, la reproducción de una medalla o de una plaqueta. En este caso, tenemos como más característicos o significativos, los casos de las primeras series de la Gran Bretaña o de España, en las cuales, las efigies de las reinas Victoria e Isabel II, respectivamente, proceden de sendas medallas.

En cuanto a plaquetas, el ejemplo más importante y puede que único, que puede hacerse mención, es la emisión aparecida en la República Argentina en el año 1911 y denominada del «Labrador». La misma se compone únicamente de dos efectos postales que corresponden a las tasas de 5 y 12 centavos. Los dos tienen el mismo dibujo: un labrador en primer plano, junto a su arado, que mira los surcos que se pierden en el infinito y como fondo, la representación simbólica de la patria Argentina, por medio de su Sol característico.

Esta serie realizada en calcografía, de muy buena calidad, por la firma norteamericana, American Bank Note Co., de Nueva York, reproduce una preciosa plaqueta, obra del artista escultor J. M. Lubary, que se conserva en el Museo Postal y Telegráfico, de Buenos Aires.

Para completar esta ligera nota sobre esta emisión postal argentina, ha de indicarse que las tiradas fueron las siguientes: para el nominal de 5 centavos, 110.000.000 unidades; y para el de 12 centavos, 10.000.000.

* * *

ARGENTINA.—Cuatro sellos de valor 20 pesos, son de tipo conmemorativo y se refieren a: XXV años de la Asociación Antipolio; Banco Municipal de Buenos Aires y Centenario de la Galería de Arte Witcomb. Además, un 40 pesos que lleva la sobretasa de 20 pesos, es para la denominada I Exposición Filatélica de la Solidaridad, organizada por los Lions International.

BOLIVIA.—Se dedican a la UNESCO cuatro sellos y también la misma cantidad componen series: relativa, una, al presidente John F. Kennedy y otra al Centenario de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, acontecimiento que ocurrió en el año 1965. Por otra parte, cinco efectos están referidos al XXXII Sudamericano de Tenis.

BRASIL.—Aparecieron siete sellos, de los cuales, cinco son del precio de 5 centavos y corresponden a: La Semana del Libro, a los donantes voluntarios de sangre, al centenario del Ferrocarril de Sao Paulo, al centenario del nacimiento del compositor Francisco Braga, autor del himno nacional y al padre Bento (este último es sello de sobretasa anual a favor de la lucha contra la lepra). Además, un 10 centavos, conmemora el centenario del nacimiento del periodista Caldas Junior y un 20 centavos está dedicado a la Organización Mundial de la Salud.

COLOMBIA.—El centenario de la aparición del primer sello del estado de Antioquía, mereció un ejemplar de 30 centavos, más una hoja bloque.

COSTA RICA.—Al igual que en años anteriores, los cuatro sellos dedicados a la Navidad, son para recaudar fondos para la Ciudad de los Muchachos.

CHILE.—La visita de la reina Isabel, del Reino Unido, significó tres sellos, para el correo aéreo, más una hoja bloque en la cual figuran aquéllos.

ESPAÑA.—Por lo que respecta a la serie titulada de «Trajes típicos», el 7 de febrero se emitió el correspondiente a la provincia de Jaén y el 7 de marzo, el de la provincia de León. Ambos de valor 6 pesetas, impresos en huecograbado multicolor.

El día 24 de marzo se emite la serie anual que rinde homenaje a un pintor español. La de éste, está dedicada a Alonso Cano y tiene estas características: 40 cts., Santa Inés; 50 cts., San José; 1 pta., Cristo muerto sostenido por un ángel; 1,50 ptas., retrato de Alonso Cano por Velázquez; 2 ptas., La Sagrada Familia; 2,50 ptas., La Circuncisión; 3 ptas., La Samaritana; 3,50 ptas., La Virgen con el Niño; 4 ptas., San Juan Capistrano y San Bernardino; 6 ptas., Visión de San Juan Bautista. Realización en huecograbado y con tirada de 6.000.000 de series completas.

FILIPINAS.—Cuatro emisiones hay que referenciar, compuestas las tres primeras por tres sellos cada una y por cuatro la última. Sus temas son: Navidad, Centenario del Colegio de La Concordia y la Industria del tabaco. La última, muestra distintos instrumentos musicales indígenas.

GUATEMALA.—Por medio de sobrecarga sobre sello para el servicio aéreo, se conmemora el «XX aniversario de la Confederación de Universidades Centroamericanas» y tres sellos se refieren a las visitas de los presidentes de México y Guatemala.

HAITI.—A casi el año de su celebración sale la serie referente a la Olimpíada de Invierno, de Grenoble, formada por siete sellos. Otros seis, se dedican al tema de la alfabetización y la educación nacional.

NICARAGUA.—La emisión referente a la Olimpiada de México, está compuesta por ocho efectos, para el servicio aéreo.

URUGUAY.—El CL aniversario de la fundación de la Marina Nacional, significa la aparición de siete unidades, tanto para el correo ordinario como el aéreo; y otros seis, se emiten en honor del Presidente Gestido.

VENEZUELA.—También ha hecho su serie dedicada a la Olimpíada de México, con cinco sellos y además de ella, están: la referente a la electrificación del país, con cuatro efectos, y la que lleva por título el de «Conserve los recursos naturales renovables, Venezuela los necesita», que se compone de doce.

Por otra parte: un 40 centavos, se dedica a la Navidad; un 45 centavos, al Sistema Nacional de Ahorro y Préstamo; y un 80 centavos, lleva el título de «Festival infantil».












# MUSICA

## 1969 EL AÑO DE LA PRESENTACION AMERICANA DE RAFAEL FRÜHBECK DE BURGOS



El maestro Frühbeck, ensayando.



Victoria de los Angeles, Rafael Frühbeck de Burgos y Nicanor Zabaleta.

CUANDO se publique este comentario, se habrá desarrollado ya la primera jira de Rafael Frühbeck de Burgos, su presentación estadounidense. No se trata del «debut» en América, por cuanto antes había actuado ya en Buenos Aires y en Montreal, a donde ahora se trasladó por cuarta vez, pero sí puede señalarse el año 1969 como punto de partida para un contacto importante, decisivo con los Estados Unidos. Importancia que nace del número de contratos y de la calidad cierta de las orquestas de aquel país, que figuran entre las mejores del mundo. Las más relevantes serán vehículos de las versiones gobernadas por el titular de la Orquesta Nacional. Puede afirmarse que en su carrera envidiable, con tantas jornadas de valor especialísimo al frente de las orquestas europeas de más fuste, faltaba este subrayado norteamericano. Quizás porque quiso buscarse con todas las garantías de eficiencia y de continuidad. Frühbeck tendrá la gran suerte de entrar por la puerta grande y no para un contacto circunstancial, sino sostenido. En el primer viaje, el que se inicia en estos momentos, cuando escribo, le aguardan cuatro conciertos con la Orquesta Sinfónica de Filadelfia, uno de ellos en Nueva York, aparte dos series con cinco conciertos en Los Angeles y una jira de la orquesta que ostenta el nombre de la ciudad, en seis puntos de California.

El segundo viaje, previsto para finales de abril y mayo, abarca la celebración de dos conciertos dobles con la Orquesta Sinfónica de Chicago y la grabación de varios discos al frente de esta formación.

Siete conciertos más en Los Angeles, motivan el viaje en la segunda quincena de noviembre, así como dos programas triples con la Orquesta Filarmónica de Nueva York, ya entre el 28 de diciembre y el 12 de enero de 1970.

Se detalla el programa por lo mismo que no es frecuente, que carece de precedentes algo similar. El trabajo es agotador, porque Frühbeck, al tiempo, no podrá desatender sus actividades como titular en Madrid y en Düsseldorf: en la capital de España, con la Orquesta Nacional; en la alemana, como director general de música. Ello es lo que determina ese constante ir y venir, cuando lo cómodo podría ser acoplar en bloque los distintos contratos. Hoy, de todas formas, la rapidez de las comunicaciones permite estos milagros.

En unos años, sobre todo a partir del nombramiento de titular del primer conjunto de España y cuando aún ahora los de Frühbeck —treinta y cinco—, son muy juveniles, el maestro ha impuesto de una manera impresionante su prestigio. El nombre ya salta fronteras con normalidad. Son constantes las noticias sobre sus éxitos públicos y lo que es casi más importante para el futuro, de sus grabaciones, galardonadas y difundidas por el mundo.

Hay un dato que es, quizás, el más significativo: la Orquesta Filarmónica de Berlín, que lo contrató tres años atrás por vez primera, lo hizo en los dos siguientes, dado el éxito y ya se ha establecido el compromiso para 1970 e incluso en el momento actual se estudian planes para que el maestro pueda llevar a la ciudad alemana en 1971 al Orfeón Donostiarra.

¿Y cuáles son las razones básicas de esta carrera triunfal? En Frühbeck de Burgos se dan algunas particularísimas. La primera, de su formación sólida, musical, muy lejos de la improvisación. Frühbeck estudió a conciencia y su base es grande. Hay, después, la autoridad de su batuta, que manda sin timideces, que es clara y segura, sin vacilaciones; con un gesto que no se puede jamás desatender, por preciso. Calidad ésta que parte de otra, connatural, peculiar del artista: la seguridad en sí mismo, incluso motivo de que a veces pueda juzgársele en una consideración superficial, petulante. Frühbeck sabe lo que quiere y cómo lograrlo y tiene la gran suerte de estar seguro de que lo que quiere... es lo que debe querer. Virtud, en el momento, que podría ser defecto a la larga, si los años, el análisis despacioso no dictasen rectificaciones que paulatinamente se advierten. Pero lo que importa es la seguridad en el momento, la firme convicción personal que se contagia e imanta las voluntades de sus colaboradores. Sólo así, claro, se pueden alcanzar resultados en los que un bloque, una centuria sinfónica debe plegarse al mando individual de alguien que lo ejerce con sólo una varita leve en las manos.

Hay, después, la facilidad y el eclecticismo. Aquélla permite la preparación íntima, la asimilación de las obras, que se afirman en la memoria en tiempos «record». La capacidad para abordar los más dispares estilos: desde *La pasión, según San Mateo* hasta *La vida breve;* desde el *Elías*, de Mendelsshon, hasta *La consagración de la primavera*, en un recorrido que se renueva cada vez, más y más.

Frühbeck, a ese respecto, no es el director que se estanca. No se olvide que en Düsseldorf dirige óperas, conciertos con programas distintos a los que brinda en Madrid y que la condición de titular en España impone que sean nueve, diez los anuales que ha de preparar, las más de las veces con la incorporación de títulos que no figuraron en los anteriores cursos.

Por fin, hay otra causa para el predicamento universal: la rapidez de sus montajes, virtud decisiva sobre todo cuando se trata de grabar discos y un día ganado supone el ahorro de cifras de envergadura, que pueden hacer tambalear el previsto plan de una compañía. De Frühbeck se ha dicho muchas veces que es el mejor defensor de presupuestos en los registros discográficos. Por ello, como por la calidad antes ensalzada, son ya docenas de publicaciones las que llevan su firma directorial.

América y Europa se ofrecen prometedoras a un joven director de España. Parece bien lógico sentir el orgullo de su posesión y su filiación permanente a la vida musical madrileña.

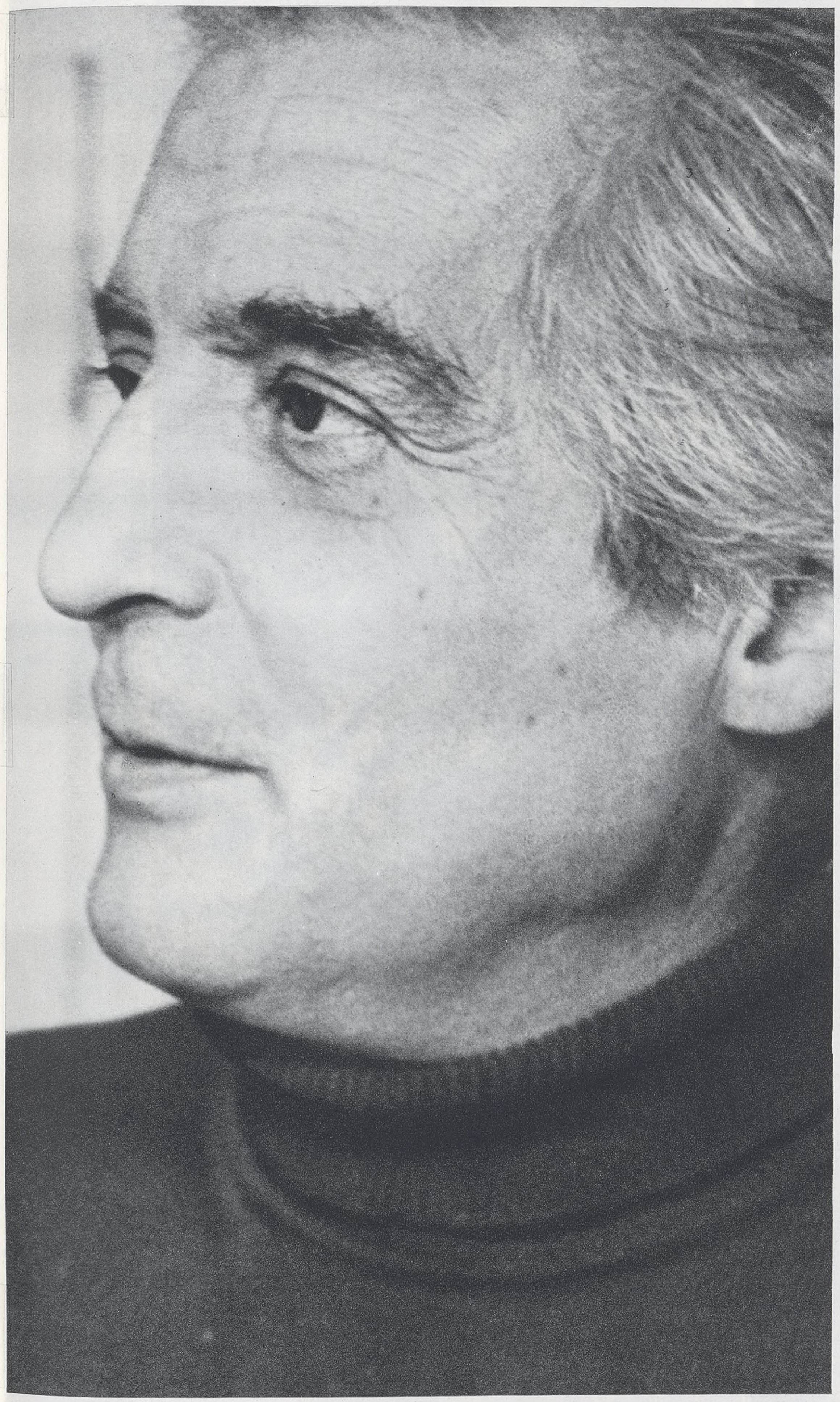
ANTONIO FERNANDEZ-CID

# manuel viola









# en américa





Ha vivido casi dos años en Ecua
y Perú pintando y dando confer
cias ◆ En su pintura empieza
aparecer la figuración ◆ «He hec
gran amistad con Guayasamín y c
Vargas Llosa» ◆ Próximamente
sitará Chile ◆ «América es el
turo del mundo»

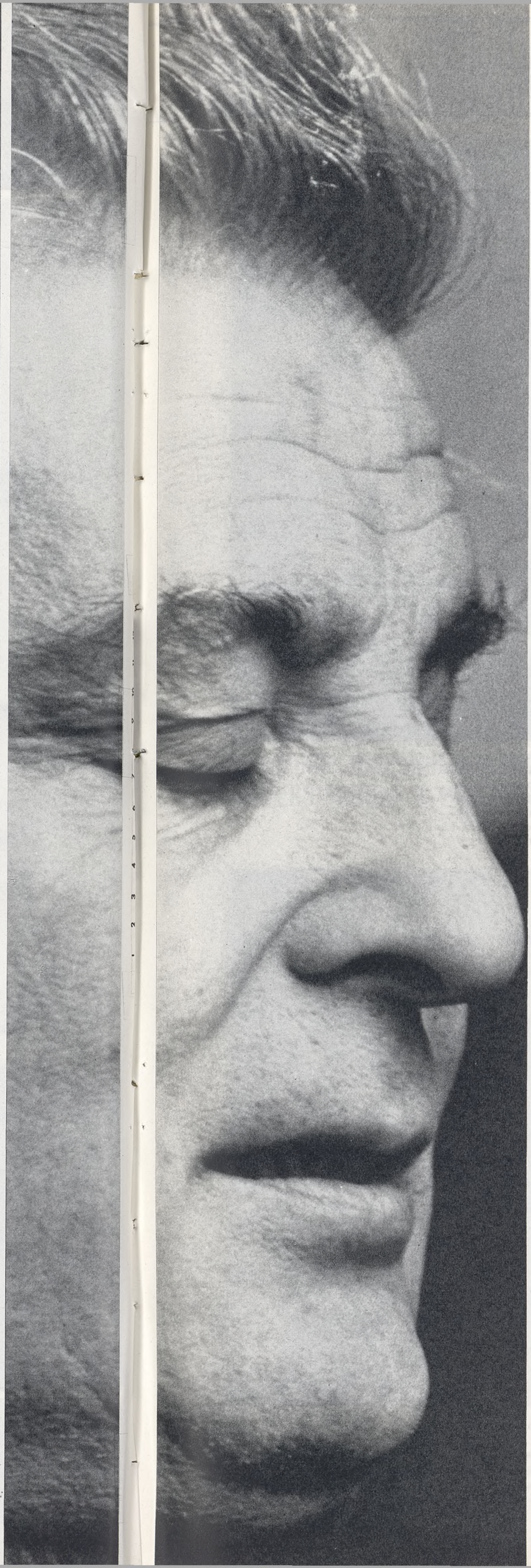


**El pintor español Manuel Viola fue a América hace muchos m ses. Viola es un aragonés gen loide que ha paseado por el mu su melena blanca y su arte yesco. Uno piensa que Man Viola es el pintor abstracto mejor ha entroncado con la t dición española del Greco, Vel quez y Goya. Su figura cans e inquieta, toda ceniza y ronq ra, amistad y conversación, drugada y sabiduría, ha llen muchas noches de la vida ma leña. Ahora, Viola ha vivido aventura de América.**





Manuel Viola, en América, ha pintado, ha dado conferencias, ha viajado mucho. El dice que ha ido a América a aprender, y no a enseñar.



DESPUES de haber expuesto por el mundo, después de haber colgado sus abstractos monumentales en los aeropuertos norteamericanos y en las iglesias y los teatros de Europa, Viola, conocido en América hispana desde los tiempos de «El Paso» —aquel grupo que promocionó en el mundo la moderna pintura española—, ha vuelto a las tierras calientes y cordiales. «Me conocían allá desde que nos llevó Luis González Robles». Viola está en los museos del mundo. Dalí dijo de él que es un pintor religioso. Malraux se paró una vez ante uno de sus cuadros, exclamando: «Esto es un pintor». El amigo de los gitanos viejos y de los torerillos jóvenes se fue a América sin un cuadro, con las manos vacías, ligando el hilo de la conversación en varios idiomas.

—Nunca llevo cuadros a los sitios adonde voy. Pinto allí mismo. Así me evito problemas de aduana. Por otra parte, puedo ofrecer lo último, lo recién hecho.

En Ecuador y en Perú ha encontrado acogida, fama, hospitalidad, un taller para trabajar y una casa para vivir. El era viejo amigo de Oswaldo Guayasamín, el pintor americano que se hizo famoso en Europa a través de una de las bienales hispanoamericanas de arte, donde consiguió el primer premio. Viola ha conocido en Lima a Mario Vargas Llosa. «Mario Vargas no parece un americano. Tiene mucho de europeo. Pero hay en él verdadera conciencia del pueblo, de la raza, del país que tiene detrás». Decían los periódicos americanos: «Llega maestro Viola». Ha pintado, ha expuesto, ha dado conferencias, ha vendido más de doscientos cuadros en América. Ha conocido a los jóvenes pintores de la nueva América, ésos que están haciendo un todo con las viejas culturas continentales y los nuevos usos artísticos del Norte. Dice Viola que lo *op* y lo *pop* sólo tienen en Suramérica una influencia superficial, que las raíces profundas del arte americano se hunden en lo autóctono.

El pintor español ha triunfado en los países en donde ha permanecido porque él no es un propagandista de nada, ni un señor docente, sino un compadre, un amigo entrañable, un bebedor de vino, un conversador hasta el alba.

—En mi pintura empieza a aparecer la figuración, pero de una manera natural, sin forzar nada. Por lo demás, sigo haciendo lo de siempre.

Va a volver a América. Quiere visitar Chile y otros países. En Argentina estuvo anunciada su llegada y no pudo ir. La autenticidad y la riqueza humana de Viola han ganado a mucha gente en América. «América es el futuro del mundo», dice. «He visto gente que todavía lleva luto por Atahualpa». A él, hombre vital, le ha fascinado el impulso nuevo y renovador de América, ese americanismo que ya apunta hacia el futuro, como proyección de una autoctonía vasta y rica. España es una presencia y un eslabón que permite a un pintor español de hoy entenderse con los públicos trasatlánticos en el idioma de los viejos patriarcas, de los soldados y los gramáticos. Viola se sintió enfermo, un día, y un hechicero le curó sus enfermedades haciéndole pases magnéticos con una calavera. Esto pertenece al pintoresquismo americano, al folklore, pero a Manuel le gusta tomar contacto con estas vivencias elementales y antiguas del pueblo. Los gitanos del Rastro madrileño o el peonaje de un rancho americano son para él materia humana en la que hay que ahondar. Manuel Viola toca siempre, allí adonde va, eso que un poeta ha llamado «las inmensidades de los pobres».

—También he conocido embajadores. El conde de Urquijo es un tipo excepcional.

Ha traído en sus bolsillos desfondados piezas de artesanía inca, maya, azteca vírgenes precristianas, símbolos de la fecundidad, cosas. Nadie como él sabe escarbar con uñas rotas de artesano en los fondos terrosos y ocultos de un pueblo, de un país, de una raza.

—César Vallejo es el gran poeta de América. Hay en él un fondo de indigenismo que no se había visto bien hasta ahora. A Pablo Neruda empiezan a reprocharle ciertos aburguesamientos. De nuestros escritores actuales, me ha parecido que a quien más se conoce es a Ana María Matute. En América todavía se compra pintura. Pero hay que democratizar el arte. Hay que hacer obras en serie para que puedan comprarlas todo el mundo. Debe acabarse el concepto de pieza única, que es aristocratizante. La litografía, que tanto se cultiva ahora, es una posibilidad en este sentido. Pero debemos ir más lejos.

No ha ido a América a enseñar, sino a aprender. Cree firmemente en el futuro de América como futuro del mundo. «Todo es allí grandioso. El paisaje, las distancias, el viento. Hay orquestas en el viento». Ha viajado mucho, de acá para allá, en aviones que le daban el rodeo a las altas montañas. Ha tenido miedo. Ahora es feliz con su descubrimiento de América. Va a volver en seguida. Manuel Viola, que era una cariátide prestigiosa de la noche madrileña, vuelve a empezar como pintor y como hombre en un continente nuevo. Los colores calientes de América se han posado en su paleta. Su voz ronca de siempre se cuaja ahora de americanismos. Ve la americanidad como un todo supranacional. Está emocionado.

FRANCISCO UMBRAL

(Reportaje gráfico: UBEDA.)

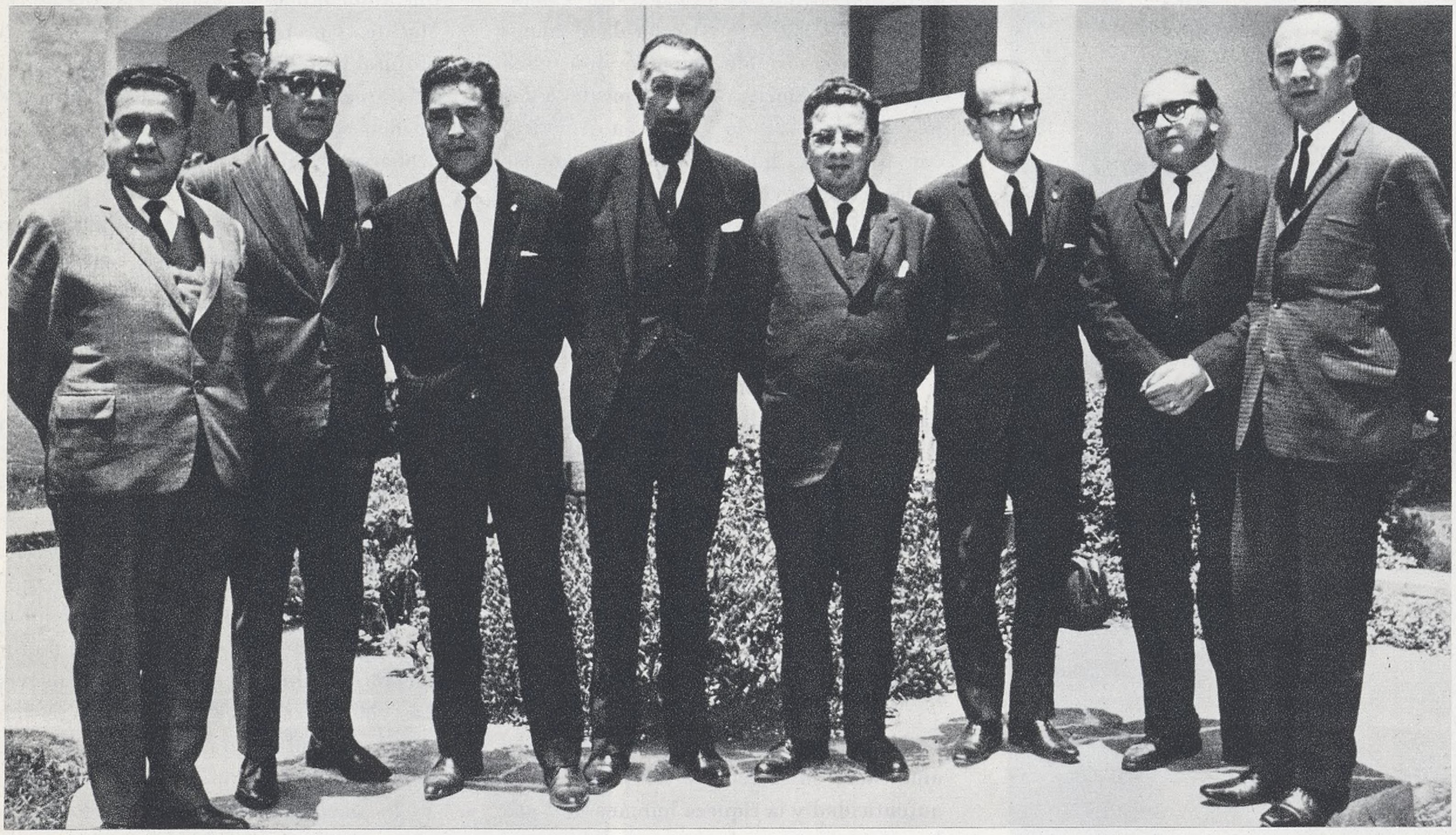
# manuel viola en america

OBJETIVO HISPANICO OBJETIVO HISPANICO OBJETIVO HISPANICO OBJETIVO HISPANICO



## EL MINISTRO DE HACIENDA, MIEMBRO DE HONOR DEL I.C.H.

El director del Instituto de Cultura Hispánica ha impuesto las insignias de miembro de honor del Instituto de Cultura Hispánica al ministro de Hacienda, señor Espinosa San Martín, y las de miembros titulares a don José R. Benavides, director general del Tesoro y de Presupuestos, y al periodista don Juan Sampelayo. En la fotografía, con el director del ICH, los señores Benavides, Espinosa, y Hergueta, secretario técnico del Instituto.



## JUNTA DIRECTIVA DEL INSTITUTO BOLIVIANO

En la fotografía, don Pedro Salvador, delegado especial del Ministro de Asuntos Exteriores para Asuntos de Iberoamérica, con la Junta Directiva del Instituto Boliviano de Cultura Hispánica de La Paz, con motivo de la estancia del señor Salvador en aquel país.

OBJETIVO HISPANICO OBJETIVO HISPANICO OBJETIVO HISPANICO OBJETIV HISPANIC



## III CURSO HISPANO-CHILENO PARA UNIVERSITARIOS Y PROFESIONALES

En la fotografía, entrega de diplomas del III Curso Hispano-Chileno para Universitarios y Profesionales. Presidió el acto don Luis Hergueta, secretario técnico del Instituto de Cultura Hispánica.



## EN SANTO DOMINGO

Inauguración de la Expotur en Santo Domingo. En la fotografía aparece el presidente de la República, doctor Joaquín Balaguer, con el embajador de España y el señor García Rodríguez-Acosta, director general de Promoción del Turismo.




## EN RECUERDO DE JAIME EYZAGUIRRE

Acto de inauguración del monume to en recuerdo del historiador Jai Eyzaguirre. Este acto fue organiza por el Instituto Chileno de Cultu Hispánica de Linares, con la erección de una gran piedra conmemorativa. E la foto, el obispo de Linares, monseñor Augusto Salinas, bendice el monument



## EN QUITO

Durante el usual saludo de protocolo del Cuerpo Diplomático al presidente de la República, el embajador de España en Quito, conde de Urquijo, estrecha la mano del doctor Velasco Ibarra.

## EN LA PAZ

El ministro español de comercio, don Faustino García Moncó, ha visitado Bolivia en su reciente viaje a Hispanoamérica. En la Paz, el señor García Moncó fue nombrado Huésped Ilustre de la ciudad. La fotografía recoge el momento de la lectura de la correspondiente Ordenanza Municipal.



## CINE ESPAÑOL EN MANILA

La embajada de España en Manila ha presentado recientemente la película «Cómo sois las mujeres». a cuya proyección asistieron el expresidente de Filipinas don Carlos P. García y su esposa; la señora del vicepresidente don Fernando López, y el ministro de Asuntos Exteriores, general Rómulo, que aparecen en la fotografía entre el embajador de España y la señora de Pérez del Arco.



## EN HONDURAS

Entrega, por el embajador de España en Honduras, don Justo Bermejo, de la espada donada por el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid al cadete más sobresaliente de la Escuela Militar «Francisco Morazán».



# SEMINARIO
## DE AMERICA LATINA Y ESPAÑA

**BASES COMUNES PARA EL INCREMENTO DE LAS RELACIONES COMERCIALES, FINANCIERAS Y DE COOPERACION TECNICA**

## UNA DISCUSION SINCERA DE LOS PROBLEMAS QUE RECLAMAN SOLUCIONES COMUNES Y URGENTES
## LATINOAMERICA SE VE OBLIGADA A DAR UNA NUEVA PERSPECTIVA AL PROCESO DE SU DESARROLLO

### *EL ACTO INAUGURAL ESTUVO PRESIDIDO POR EL MINISTRO ESPAÑOL DE HACIENDA; LOS PRESIDENTES DEL C.I.A.P. Y DEL B.I.D. Y EL DIRECTOR DEL INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA*

El salón de actos del Instituto de Cultura Hispánica, totalmente ocupado, desbordaba un público selecto hacia el gran vestíbulo central del edificio en las últimas horas de la tarde del lunes 27 de enero. Asambleístas, observadores, representantes de organismos, miembros del Cuerpo Diplomático y periodistas nacionales y extranjeros, habían acudido en cantidad impresionante al objeto de participar en la solemne sesión de apertura del Seminario «América Latina y España».

En los estrados presidenciales, el ministro español de Hacienda, Juan José Espinosa San Martín, estaba acompañado por el presidente del Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso, Carlos Sanz de Santamaría; presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, Felipe Herrera; director del Instituto de Cultura Hispánica, Gregorio Marañón; subsecretario español de Comercio, José Joaquín Ysasi-Ysasmendi; decano del Cuerpo Diplomático latinoamericano acreditado en Madrid, embajador de El Salvador, Ernesto Trigueros; director general de Cooperación y Relaciones Económicas Internacionales del ministerio español de Asuntos Exteriores, marqués de Nerva; secretario general del Instituto de Cultura Hispánica y director ejecutivo del Seminario, Enrique Suárez de Puga; subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales de la Organización de Estados Americanos, Walter Sedwitz; asesor técnico del Seminario, Ramón Hermida, y otras personalidades.

Abierta la sesión, el director del Instituto de Cultura Hispánica, Gregorio Marañón, explicó el sentido y alcance del Seminario, «No se trata —dijo en uno de los pasajes de su discurso— de la clásica negociación de ofertas y demandas, de propuestas y contrapropuestas; sino de examinar y discutir los problemas vivos que reclaman soluciones comunes y urgentes». Seguidamente, dio la bienvenida a todos los participantes en el Seminario y felicitó a cuantos organismos y personas hicieron posible la reunión. Y recogiendo el sentir de los más importantes círculos del país, añadió: «España desea la colaboración, la unidad, la comunidad de intereses con América Latina».

Felipe Herrera, presidente del BID, tomó la palabra a continuación. Tras de realizar un breve bosquejo histórico que puso de relieve el paralelismo entre España y Latinoamérica, señaló que en la actual etapa del desarrollo —etapa de «crecimiento hacia dentro»— se impone una mayor intervención de los gobiernos en orden a estimular la expansión de los países y a fortalecer una clase empresarial latinoamericana. «La debilidad de sus relaciones económicas con el resto del mundo —afirmó— impone a Latinoamérica la obligación de dar una nueva perspectiva al proceso de su desarrollo».

Al referirse a la planificación de recursos, Herrera puso como ejemplo a España, ya que en ella «los resultados pueden apreciarse ahora que se apresta a la aplicación de su II Plan de Desarrollo», y señaló que la experiencia española en cuanto a polos de promoción y desarrollo y a polígonos de descongestión industrial es aplicable a la América Latina.

Fueron analizadas después las relaciones entre España y el BID, encuadradas en la política del Banco que tiende a lograr la asociación de países no miembros en orden a su participación en los programas expansivos, y las iniciativas para establecer una «cooperación andina de fomento» en la que se incluirán Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador, Perú y Venezuela, así como la creación de un Banco de Desarrollo para los países del Caribe, considerado importante factor de promoción en una zona de libre comercio.

Por último, Felipe Herrera hizo constar que América Latina ha participado en la expansión del comercio exterior de España y señaló algunos porcentajes: entre 1960 y 1967, esa participación se elevó del 6,1 por 100 al 11,6 por 100 en el caso de las exportaciones españolas y del 6,1 por 100 al 8,7 por 100 desde el punto de vista de las importaciones.

Seguidamente, el secretario general del Instituto de Cultura Hispánica y director ejecutivo del Seminario, Enrique Suárez de Puga, leyó un mensaje del secretario general de la Organización de Estados Americanos, Galo Plaza. «La secretaría general de la OEA —decía el documento— considera que la comunidad de raíces culturales entre Iberoamérica y España es un hecho que necesariamente deberá reflejarse en una creciente vinculación económica».

Tras señalar que vivimos un momento en el cual será negativa toda posición de aislamiento e introversión y que Latinoamérica, para desarrollarse, tiene que volverse al exterior en busca de mercados y de ayuda para hacerse con el progreso científico y técnico, Galo Plaza declaraba que «España es por naturaleza uno de los polos hacia los cuales tendrá que dirigirse la atención de nuestros pueblos, ya que comparte con ellos los empeños y problemas de la lucha por el progreso y va ganando una experiencia que, por nutrirse en un mismo espíritu, puede ser más fértil en enseñanzas y más pronta y fácilmente transferible».

Finalmente, el secretario general de la OEA se mostraba dispuesto a sumar sus esfuerzos en la tarea de crear progresivamente las bases para consolidar la relación económica con España, «que existe ya en germen desde las raíces mismas del largo período histórico que los pueblos de España e Iberoamérica hicieron en común».

Acto seguido, subió a la tribuna de oradores el ingeniero Carlos Sanz de Santamaría, presidente del Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso. «Esperamos —dijo entre otras cosas— que este Seminario contribuya a estimular una política de acción en favor de América Latina y a estudiar las modalidades de una cooperación más estrecha con España», y añadió que la «década del desarrollo» proclamada por las Naciones Unidas está llegando a su fin sin que hayan cristalizado los anhelos de los países en vías de expansión.

En opinión del presidente del CIAP, «el problema fundamental reside en las dificultades que encuentra América Latina para colocar sus exportaciones en los mercados mundiales, especialmente las de productos básicos de las manufacturas y las de algunos artículos industriales terminados». Corroborando lo expuesto por Felipe Herrera, añadió que dada la actitud de numerosos países de oriente y occidente, «América



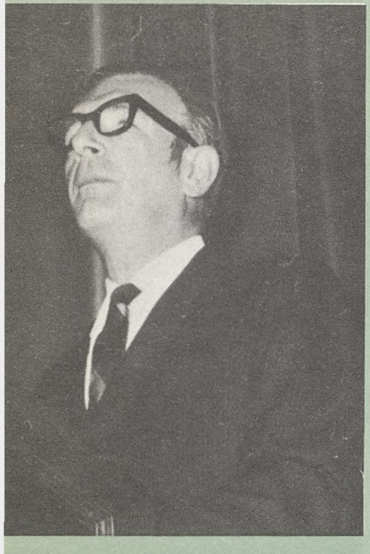
El ministro español de Hacienda, señor Espinosa San Martín.



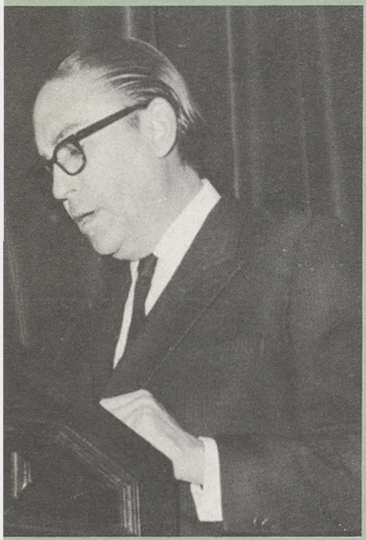
Don Carlos Sanz de Santamaría, presidente del CIAP.



Don Felipe Herrera, presidente del BID.



ı Walter Sedwitz, subsecretario para
ıntos Económicos y Sociales de la OEA.



ı Gregorio Marañón, director
Instituto de Cultura Hispánica.



ı Enrique Suárez de Puga,
ctor ejecutivo del Seminario.



João Gonçalves de Souza, director
Administración y Cooperación Técnica
a OEA.

Latina se ve obligada a modificar la estrategia de su desarrollo».

Sanz de Santamaría indicó también que «una amplia gama de productos latinoamericanos, no sólo primarios sino también manufacturados y semimanufacturados, pueden ser interesantes para España» y al mismo tiempo, con el robustecimiento de la industrialización española, una serie más amplia de productos será objeto de una demanda dinámica por parte de la América Latina». Este proceso —agregó— sería acelerado con el crecimiento en España de empresas que podrían combinar capitales españoles con los de otros países de la Europa occidental».

En relación con el déficit que para España presentan sus relaciones comerciales con Latinoamérica, subrayó la necesidad de realizar un estudio a fondo de los obstáculos que se oponen a la intensificación de los intercambios comerciales. Respecto al Mercado Común Europeo, expresó su confianza en que habrán de superarse las dificultades que actualmente limitan el número de participantes, añadiendo que cuando esto suceda «el ámbito de la acción de España se agrandará y podrá ejercer una influencia saludable sobre las decisiones de las Comunidades Europeas en todo cuanto atañe a los países iberoamericanos».

Cerró el acto el ministro español de Hacienda, Juan José Espinosa San Martín, quien agradeció a los Organismos latinoamericanos y al Instituto de Cultura Hispánica el haber hecho posible la reunión del Seminario y puso el acento —aparte del gran interés que encierra la colaboración económica entre España y Latinoamérica— en el valor humano de las relaciones entre ambas zonas.

Afirmó después que los intercambios entre España y los demás países de habla hispana presentan un signo deficitario para la primera, «lo que demuestra su contribución al financiamiento del desarrollo latinoamericano». Las estadísticas correspondientes al pasado año de 1968 arrojan un déficit para España de 92,88 millones de dólares. «España —dijo también— puede exportar diversos bienes de equipo. Aunque no es, precisamente, un país inversor en el extranjero, ha concedido créditos bilaterales a ciertos países latinoamericanos y de una manera general ha contribuido al desarrollo de aquella zona mediante su colaboración con el Banco Interamericano de Desarrollo».

Después de expresar su esperanza en que el Seminario estudiaría soluciones para aprovechar al máximo la ayuda que España puede seguir concediendo, de señalar las inversiones que empresas españolas están realizando en Iberoamérica y de augurar una intensificación de las relaciones, tanto comerciales como culturales, trató de la asistencia técnica que, dado el actual nivel español y la identidad de lengua, «nos coloca en óptima situación para prestar una valiosa ayuda».

El ministro español de Hacienda terminó su intervención deseando a los participantes en el Seminario el mayor éxito en sus tareas.

*Felipe Herrera a los empresarios españoles:*

## *«PRETENDEMOS SER ARQUITECTOS DE OTRAS FORMAS DE RELACIONES MAS VINCULANTES»*

***El Instituto de Cultura Hispánica desea colaborar en la preparación de los hombres que han de intervenir activamente en el desarrollo de Iberoamérica.***

*LA presencia en Madrid de Felipe Herrera, presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, atrajo la atención de los más destacados hombres de negocios interesados en el estrechamiento de las relaciones con Latinoamérica. Guiados por el deseo de encontrar los mejores cauces financieros para esas relaciones, acudieron en gran número a la sede del Instituto de Cultura Hispánica —considerada «la casa en Madrid de todos los latinoamericanos»— con el fin de tomar parte en una confrontación de puntos de vista con el máximo jerarca del BID y un grupo de asesores suyos. Entre ese núcleo de empresarios hispanos se encontraban personalidades muy representativas de las grandes organizaciones bancarias, industriales, exportadoras y de ingeniería de consulta.*

*«Creo —dijo Felipe Herrera en su exposición— que ninguno de los aquí reunidos deseamos avanzar paso a paso por el camino que han seguido hasta ahora las relaciones entre Latinoamérica y España, sino que pretendemos ser arquitectos de otras formas de relaciones más vinculantes, para las que nos estamos preparando».*

*Abierto el turno de preguntas, el director del Servicio Técnico Comercial de los Constructores Españoles de Bienes de Equipo, ingeniero Enrique Kaibel, puso de relieve que «España constituye una excepción a la regla según la cual los préstamos realizados por los países europeos han dado origen a la exportación de equipo y maquinaria de los mismos a las naciones latinoamericanas por un montante no inferior al de su colaboración financiera».*

*El presidente Herrera respondió que si las ventas españolas a Latinoamérica financiadas por el BID no han sido pariguales a las aportaciones de fondos a este organismo, se debe a la mecánica del Banco que establece la necesidad de realizar licitaciones internacionales. No obstante, considerando la marcha ascendente de las operaciones se confía en que transcurrido un plazo de dos o tres años puedan equilibrarse ambas cifras.*

*El catedrático de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Madrid y anterior director general del Instituto Español de Moneda Extranjera, Huberto Villar Sarraillet, que intervino en las negociaciones que condujeron a la firma —el 30 de marzo de 1965— del Convenio de Crédito vigente entre el Banco Interamericano de Desarrollo y el citado Instituto, hizo historia de las conversaciones. «Aunque se celebraron en un ambiente cordial —declaró— hubieron de interrumpirse durante cierto tiempo porque España deseaba que sus aportaciones a los fondos del BID quedaran vinculadas a las exportaciones españolas hacia América Latina y esto no era aceptado por los representantes de la citada entidad bancaria».*

*«La delegación española —siguió diciendo Huberto Villar— admitió finalmente esta falta de vinculación porque entonces no había otro camino; pero ahora conviene analizar si con el paso del tiempo se han abierto otras vías de cooperación». Por último indicó que «la presencia española en Latinoamérica no cuajó en la medida que se esperaba», lo que puede obedecer a una falta de información suficientemente rápida o a dificultades derivadas del propio mecanismo puesto en marcha por las Instituciones de aquella zona.*

*El presidente de Camer Internacional, Antonio Enrich, subrayó que los españoles son conscientes de que al potenciar el desarrollo de Latinoamérica potencian los deseos de vinculación de las dos zonas. Y solicitó información sobre la posibilidad de que el BID financie la parte correspondiente a «obra local» en los proyectos de instalación en las naciones iberoamericanas de fábricas «llave en mano». A esto respondió Felipe Herrera que la financiación paralela resulta posible siempre que los proyectos de «obras locales» se ajusten a las condiciones técnicas admitidas por el Banco y que formen parte de un proyecto general; es decir, que no se presenten de manera aislada.*

*El consejero delegado de Aeronáutica Industrial, señor Beltrán Rojo, se refirió, entre otras cosas importantes, al peligro que para Latinoamérica encierra la adquisición de técnicas procedentes de países de moneda «dura», y más concretamente de los Estados Unidos, porque además de marcar condiciones también «duras» en los aspectos puramente financieros, suelen imponer limitaciones en el uso de esa tecnología e impedir las exportaciones y la posterior expansión de las industrias que trabajan con tales técnicas. España, cuyos adelantos en el campo industrial están fuera de dudas, ofrece más generosamente las patentes que Latinoamérica precise en numerosos sectores y en condiciones más asequibles a los especialistas de aquella zona, puesto que se habla el mismo idioma y se tiene la misma mentalidad.*

*Otros asistentes abordaron los temas de las ventas de participaciones en los fondos del BID; la necesidad de una información rápida y compleja que permita preparar con el tiempo suficiente las ofertas sobre financiación de los proyectos sujetos a licitación internacional; las garantías que exige el BID para la concesión de créditos; la posibilidad de que España participe en la mejora de las comunicaciones en Latinoamérica y los criterios seguidos por el Banco Interamericano de Desarrollo para la asignación de préstamos.*

*Por último, el Instituto de Cultura Hispánica, por medio de su secretario general, Enrique Suárez de Puga, ofreció su colaboración en la importante tarea de preparar el elemento humano que debe intervenir de manera activa en el proceso de desarrollo de América Latina.*

Base comercial:

# UNA ZONA DE LIBRE COMERCIO PODRIA SERVIR PARA VINCULAR A ESPAÑA CON LATINOAMERICA

## Es necesario asegurar un contacto directo y permanente entre los empresarios de las dos zonas

CON la discusión del documento «Base comercial», uno de los cuatro presentados por el Instituto de Cultura Hispánica, se iniciaron en la mañana del martes, día 28, las sesiones de trabajo del Seminario. A continuación ofrecemos un extracto del citado documento:

«Sobre la base de intensificación equilibrada, España podría alcanzar en 1971 una cifra anual de compras a Iberoamérica superior a los novecientos millones de dólares.

»En el ámbito internacional se predica el multilateralismo y el librecambismo, pero en la práctica se desvirtúan estos principios en detrimento de los países que, como los latinoamericanos y España, se encuentran en los umbrales del desarrollo. Por ello, la promoción e intensificación de las relaciones comerciales entre las naciones que no pasaron de estos umbrales tienen una enorme significación en los intercambios mantenidos por España con Latinoamérica.

»El comercio español con los países de estirpe hispana está basado en el régimen de libre competencia —excepción hecha de los acuerdos suscritos con cinco de esos países—; régimen que en la mayor parte de los casos permitió un aumento notable de las corrientes mercantiles. El Seminario será fructífero si logra sentar las bases de las relaciones comerciales entre ambas zonas, que si en los últimos años tomaron bastante auge aún distan mucho de alcanzar el volumen conveniente.

»Frente a las limitaciones en el número de productos de la oferta latinoamericana, España presenta una amplia gama de mercancías que permite a los compradores efectuar una selección de productos, precios y calidades.

»Para incrementar los intercambios, sería muy eficaz a corto plazo la unificación de los sistemas bancarios, financieros, de gestión y de procedimiento administrativo. Convendría también unificar la terminología, normalizar y tipificar los productos, las especificaciones técnicas y las calidades. «La forma más segura y viable para lograrlo —se añade— es procurar por ambas partes vincularse jurídicamente dentro de una asociación del tipo que convenga», respetando las obligaciones y compromisos contraídos por las dos zonas con terceros.

»En la práctica, no hay viabilidad para la tendencia oficial que propugna la expansión del comercio entre Latinoamérica y España debido a una serie de obstáculos, derivados de la propia estructura empresarial y de la falta de elementos materiales.

»La posición estratégica de España, como plataforma de Latinoamérica en Europa, permitirá que aquélla sea unas veces mera distribuidora de mercancías americanas en el viejo continente, y otras, depósito regulador de determinados productos agropecuarios que por sus condiciones requieren una comercialización de oportunidad y aprovechamiento de coyuntura. Cuando fuera aconsejable, el territorio hispano puede servir para incrementar el grado de elaboración de ciertos productos antes de ser reexportados a terceros.

»A fin de lograr estos propósitos, deberán realizarse —entre otras cosas— una coordinación de los respectivos planes de desarrollo, una acción conjunta en favor de los transportes marítimos y un esfuerzo encaminado a la creación de empresas mixtas, en las que se aúnen capitales, equipos y técnicas de las dos zonas.»

Una vez expuestas las líneas generales del documento por el español Victoriano Castellanos, el moderador de los debates, Alberto Solá, ilustre economista argentino, abrió un turno de preguntas y observaciones.

Eduardo Adsuara, de la firma española Camer Internacional, señaló los problemas que plantea la aplicación de tarifas arancelarias al ser tomados como base los precios de las mercancías. «Estos precios —dijo— son fijados siempre por los países industrializados y deben ser aceptados por los subdesarrollados». En consecuencia, y al objeto de obviar estos inconvenientes, pidió que se estudie la posibilidad de sustituir por otro el sistema actual.

Puestas a discusión las conclusiones alcanzadas por los autores de la Ponencia, el asesor técnico del Seminario, Ramón Hermida, planteó la necesidad de alcanzar un mayor equilibrio en los intercambios, propugnando una intensificación equilibrada de los mismos a fin de evitar los problemas que crea a España el mantenimiento prolongado de saldos desfavorables. Alberto Solá respondió que la relación puramente comercial entre España y América Latina es más favorable para España que las que sostiene con el resto del mundo, añadiendo que es difícil lograr el equilibrio comercial país a país o entre una nación y un grupo de naciones. Cuando se desarrolla una política tendente a conseguirlo, los intercambios se equilibran a su nivel inferior.

El encargado de negocios de Ecuador ante el Mercado Común Europeo, Alfredo Valdivieso, expuso la necesidad de estabilizar los suministros de materias primas a unos niveles adecuados de precios y propuso la creación de un Fondo destinado a lograr dicha estabilización.

Héctor Bernardo, consejero comercial de la embajada argentina en Madrid, y Manuel Granier, presidente de la Cámara de Industria de La Paz (Bolivia), se refirieron a las dificultades que, según ambos oradores, encuentra España para proporcionar los diversos productos industriales que requiere el desarrollo de los países latinoamericanos y a los problemas que aparecen en el campo del crédito a la exportación.

El presidente de Camer Internacional, Antonio Enrich, destacó la importancia del factor humano en las relaciones entre España y Latinoamérica. «Los productos que España adquiere en los países del continente americano —añadió— los podría encontrar en otras muchas regiones del mundo, pero se compran precisamente en Iberoamérica porque los españoles desean fervientemente el desarrollo de los países que integran aquella zona, con los que existe una comunidad de intereses e ideas».

La fijación de las metas en los intercambios y las dificultades para alcanzarlas, fueron abordados por José Víctor de Francisco, consejero delegado de la empresa española Eximtrade, llegando a la conclusión de que aún no se dieron los pasos decisivos y fundamentales para la integración efectiva de Latinoamérica y España en el terreno económico. Por su parte, el miembro del Consejo de Economía Nacional de España, Román Perpiñán declaró que la intensificación de las corrientes mercantiles entre ambas zonas podría lograrse a través del desarrollo de la cláusula de «nación más favorecida».

Abordado por Juan Carlos Gonzalo, jefe del Departamento de Comercio Exterior de la vicesecretaría nacional de Ordenación Económica de la Organización Sindical, el tema de la importancia relativa que tienen las adquisiciones españolas en régimen de comercio de Estado, el moderador de la sesión, Alberto Solá, aclaró que en Latinoamérica todo lo que es comercio de Estado «no suele ser bien acogido», por tratarse de un mecanismo que ha deteriorado, en términos de intercambio, las relaciones entre los países de aquella zona. Aconsejó por ello que este punto sea objeto de estudio por una comisión especializada.

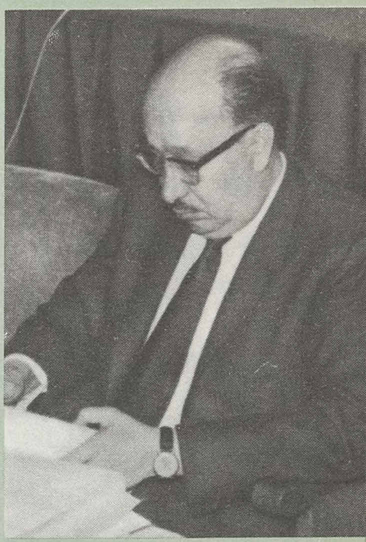
Respecto a la conclusión según la cual «deberán intensificarse las relaciones comerciales entre Latinoamérica y España, buscando vinculaciones y tratos preferenciales recíprocos que beneficien a ambas partes», el presidente del Consejo del CIME, José Ricardo Martínez Cobos, manifestó que en principio los países latinoamericanos deberán respetar los acuerdos de Argel y Nueva Delhi (II Conferencia de la U.N.C.T.A.D.) que establecen un trato general y no discriminatorio para todos los países subdesarrollados y cuyos acuerdos repudian cualquier trato diferencial.

Llegados a este punto, se levantó la sesión.

Al reanudarse los debates sobre el documento «Base comercial», en la tarde del mismo día, ocupó el puesto de moderador el embajador de Ecuador en París, César Alvarez Barba, quien propuso fórmulas de apoyo a las líneas marítimas regulares ya existentes y a las de nueva creación, aceptando la posibilidad de otorgar primas, subvenciones y otras ventajas.

Con anterioridad, el subsecretario de Industria y Comercio de Paraguay, Julio Sanabria, había sugerido el establecimiento de una oficina coordinadora de los esfuerzos que en orden a la aproximación de sus respectivas economías realicen tanto los países latinoamericanos como España. Sanabria señaló, además, que resulta conveniente una mayor relación de España con las naciones menos desarrolladas del continente americano al objeto de superar el déficit crónico de la balanza comercial que tales naciones padecen.

Un representante de la Lonja de Valencia solicitó la creación de puertos francos o depósitos que faciliten la actuación de España como plataforma comercial entre Latinoamérica y Europa. Por su parte, el español



Don Germánico Salgado, director de Asuntos Económicos de la OEA.



Don Julio Sanabria, subsecretario de Industria y Comercio de Paraguay.



Don Armando Interiano, subsecretario de Integración Económica de El Salva



Don Gabriel Betancourt Mejía, embajador de Colombia ante la Unesc



n Emilio N. Oribe, embajador Uruguay ante la OEA.



Enrique Ortiz Colindres, presidente Banco Centroamericano de Integración.



José Ricardo Martínez Cobos, idente del Consejo del CIME.



Gustavo Lagos, director del INTAL.

**Carlos Cavero subrayó la necesidad de un intercambio más intenso de productos primarios —base de las exportaciones latinoamericanas— y pidió que se realice un estudio sobre las posibilidades exportadoras de Latinoamérica en lo que a productos industriales se refiere.**

**El director ejecutivo del Seminario, Enrique Suárez de Puga, llamó la atención de los asistentes en relación con la importancia de la cláusula que señalaba la complementariedad de las economías de las dos zonas como base de los intercambios comerciales y la necesidad de coordinar los respectivos planes de desarrollo. José Antonio Correa, presidente de COFIEC, compañía financiera ecuatoriana de desarrollo, puso el acento en las mayores posibilidades que España tiene en los intercambios con las naciones menos desarrolladas de Latinoamérica, por cuanto en ellas encuentra menor competencia.**

**Y partió de esta premisa para sugerir una más importante inversión española en empresas mixtas. Por su parte, el consejero comercial de la embajada argentina en Madrid, Héctor Bernardo, negó la existencia de complementariedad entre las economías de Latinoamérica y España y pidió la anulación de tal palabra en la conclusión que se estaba debatiendo.**

**El español Sebastián Massó indicó que las metas de una vinculación podían estar en una zona de libre comercio, con las debidas cláusulas de salvaguardia, en la que no se otorgaría el mismo trato a todos los demás países y por consiguiente resultaría innecesaria una tarifa exterior común. Antonio Enrich, presidente de Camer Internacional, señaló que los países más ricos, en los que mediante la fusión o absorción se están formando grandes grupos industriales, para evitar la infrautilización de su capacidad productiva ofrecen precios marginales, inferiores a los que rigen en su propio mercado interior; mas no ha de contarse con esto durante mucho tiempo, ya que encarecerán sus precios tan pronto desarrollen su poder de absorción de bienes. Francisco Fernández, del Instituto Latinoamericano de Planificación Económica, llamó la atención sobre la necesidad de asegurar un contacto directo y permanente entre los empresarios españoles y latinoamericanos.**

**El director ejecutivo del Seminario, Enrique Suárez de Puga, tomó de nuevo la palabra para poner de relieve que las conclusiones que pudieran alcanzarse no eran en modo alguno vinculantes para los respectivos gobiernos. En el mismo criterio abundó el presidente del CIAP, Carlos Sanz de Santamaría, quien puso especial énfasis al declarar que los resultados de la reunión no deberían tener el carácter de conclusiones, ni siquiera de recomendaciones, sino más bien de sugerencias. «Son los gobiernos interesados —añadió— quienes deben decidir lo que procede hacer con las ideas que se aporten. Ninguno de los participantes ostenta representación oficial». Así fue acordado por la asamblea.**

**Finalmente, el español Enrique Cerezo Carrasco propuso que se estudien fórmulas para evitar la competencia desleal —«dumping» incluido— que se observa con frecuencia en las relaciones comerciales entre países desarrollados y subdesarrollados; propuesta que fue favorablemente acogida.**

Base financiera:

# SE APOYA LA CREACION DE UN MECANISMO QUE PERMITA LA TRANSFERENCIA DE SALDOS

## Nada podrá lograrse sin un cambio de mentalidad en los empresarios españoles y latinoamericanos.

LAS bases de una más intensa cooperación financiera entre Latinoamérica y España fueron debatidas en las dos sesiones —matutina y vespertina— celebradas el miércoles, 29. Durante la primera actuó como moderador el presidente de la Compañía Financiera Ecuatoriana de Desarrollo, José Antonio Correa; durante la segunda dirigió las discusiones José C. Cárdenas, asesor de Integración de la presidencia del BID.

Felipe Herrera, presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, realizó una síntesis del documento «La participación de Europa en el financiamiento del desarrollo de América Latina», presentado al Seminario por la entidad que preside, en el que aparece un extenso capítulo dedicado a las relaciones del BID con España. Seguidamente, llamó la atención sobre el erróneo criterio sustentado en numerosos países europeos y en los Estados Unidos en relación con los fondos invertidos en el desarrollo de Latinoamérica. «Existe la impresión —dijo— de que el esfuerzo industrializador de aquella zona se está efectuando sustancialmente con capital exterior, cuando en realidad las aportaciones extranjeras apenas cubren el cinco por ciento del capital invertido». Y sin negar la importancia de la acción directa llevada a cabo por el BID mediante la concesión de préstamos, añadió que «la más notable aportación del Banco al desarrollo ha consistido en la movilización de recursos locales».

Sebastián Massó, profesor de la Universidad de Madrid, resaltó el hecho de que los empresarios españoles no se limitan a comprar o vender mercancías, sino que muestran interés en buscar sistemas que les permitan contribuir al desarrollo de los países que viven al otro lado del Atlántico. Pío Miguel Irurzun, del Consejo de Economía Nacional de España, aludió a las ingentes sumas necesarias para dar un fuerte impulso a la expansión económica, tanto en Latinoamérica como en España, porque en ambas zonas son muchos los puestos de trabajo que deberán ser creados. Por su parte, el presidente de la Cámara de Industria de La Paz, Manuel Granier, indagó sobre la posibilidad de que el BID vuelva a permitir la aplicación a las compras en países europeos de las sumas depositadas en el Fondo Especial de Operaciones, cuyo empleo se realiza en condiciones «blandas». El asesor técnico del Seminario, Ramón Hermida, señaló la necesidad de replantear las bases de la estructura financiera sobre la que se apoyan las relaciones entre España y América Latina, y Román Perpiñán Grau, del Consejo de Economía Nacional de España, puso el acento en la conveniencia de poner en cultivo, de manera racional, extensas regiones latinoamericanas, donde viven más de cien millones de personas.

El subsecretario de Industria y Comercio de Paraguay, Julio Sanabria, explicó la grave carga que representa para los pueblos latinoamericanos el financiar las importaciones, la repatriación de capitales, el pago de intereses y beneficios y las demás obligaciones financieras frente al exterior. Felipe Herrera reconoció la necesidad de realizar inversiones masivas en Latinoamérica y destinar al desarrollo un mayor porcentaje de los recursos internos, y Enrique Ortiz Colindres, presidente del Banco Centroamericano de Integración, resaltó la conveniencia de que los exportadores españoles mantengan lazos más estrechos con los hombres de negocios controamericanos y establezcan centros de información.

Seguidamente, se entró en el análisis del documento «Base financiera», presentado por el Instituto de Cultura Hispánica, cuyo extracto ofrecemos a continuación:

«Dadas las dificultades que encierran las dos posiciones más claras —Unión aduanera y zona de libre comercio— la posible asociación de España con Latinoamérica podría orientarse hacia estructuras similares a las que tenía la antigua Organización Europea de Cooperación Económica (O.C.D.E.), muchos de cuyos elementos laten claros en el Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso.

»En la actualidad, las adquisiciones de productos latinoamericanos realizadas por España son notablemente superiores a las ventas que efectúa. Esta diferencia significa una importante financiación que España otorga a los países hermanos. Conviene tener en cuenta, sin embargo, que España se encuentra en vías de desarrollo y por ello es limitada su capacidad para mantener esta balanza desfavorable. Si se aprovecha cualquier posibilidad de crear nuevas corrientes comerciales que tiendan al equilibrio en los pagos a niveles crecientes, se contará con un poderoso medio de aumentar las transacciones y de elevar sustancialmente el poder adquisitivo exterior de Latinoamérica y España. De otro lado, los mecanismos operativos de los créditos existentes no se utilizan por completo debido a que no se conocen adecuadamente y a que resulta difícil cumplir con todos los requisitos exigidos. Deberá, por tanto, darse una mayor publicidad a tales mecanismos, además de simplificarlos y tipificarlos, para obtener un mayor aprovechamiento.

»En relación con el ahorro exterior, complementario de la formación interior de capital —necesarios ambos para el desarrollo acelerado de la economía—, conviene tener presente que las entradas brutas de capitales en América Latina durante los años 1960 a 1966 fueron prácticamente inferiores a la suma de

amortizaciones, intereses y utilidades transferidas al extranjero.

»Como quiera que la proporción de los intercambios entre España y Latinoamérica es de 3 a 1 en contra de España, el simple equilibrio de la balanza favorecería a este último país. No obstante, con objeto de buscar un beneficio mutuo habría que incrementar sustancialmente el volumen de intercambios comerciales, ya que en la proporción en que se logre aumentará la capacidad adquisitiva de los países iberoamericanos.

»Para conseguir tal incremento de las corrientes mercantiles convendría desarrollar, además de la organización comercial, los mecanismos financieros. En este sentido debe estudiarse la posibilidad de una colaboración española en la creación de un mercado de aceptaciones bancarias que sirvan de fuentes adicionales de financiación. Si fuese factible el establecer un sistema especial de pagos recíprocos entre España y América Latina se aprovecharían mucho mejor las capacidades recíprocas de compra. Por ello, y teniendo en cuenta que Iberoamérica tiende rápidamente hacia la integración económica, debe analizarse la viabilidad de una «Unión de pagos» semejante a la creada en el seno de la O.C.D.E. Alcanzar una meta tan ambiciosa no parece posible, sin embargo, a menos que se eliminen previamente una serie de obstáculos mediante un proceso de más profunda conexión de las economías asentadas en ambas orillas del Atlántico.

»Convendría también estudiar la posibilidad de crear una asociación de carácter financiero entre España e Iberoamérica que pudiera atraer no sólo capitales procedentes de los países ricos, sino aquellos otros originados en naciones subdesarrolladas que permanecen ocultos o están en el exterior buscando refugio contra la devaluación monetaria.

»Deberá analizarse la posibilidad de establecer una asociación que promueva y coordine la creación de empresas mixtas hispanoamericanas y de empresas exclusivamente de Latinoamérica destinadas a la producción de artículos derivados de dos o más países de aquella zona. Una modalidad de empresa mixta puede consistir en facilitar bienes de equipo con pago aplazado, combinado con la asistencia técnica en todos los aspectos de la actividad empresarial.

»Otras formas de cooperación financiera residirían, tal vez, en la constitución de cooperativas y cajas rurales, tanto en el ámbito agrícola como en el industrial; creación de Mutuas de Seguros que aporten un eficaz sistema de ahorro y formación de entidades financiadoras para la compra de bienes de equipo y de consumo.

»Como pilar fundamental de estas aspiraciones, la Ponencia española considera que es preciso elevar el poder adquisitivo de las exportaciones de artículos primarios —renglones principales de las ventas exteriores de Latinoamérica— a fin de asegurar los máximos porcentajes posibles de las importaciones que necesiten los países hermanos.»

Tras la exposición hecha por el relator, Adolfo Iranzo, en torno a las líneas generales del documento, se entró en la discusión de las sugerencias redactadas por sus autores. El español Carlos Cavero propuso la creación de un órgano superior, de carácter mixto, encargado de fijar los objetivos comunes, como medio de llegar a un acuerdo supranacional.

Después de producirse algunas intervenciones aclaratorias de algunos puntos contenidos en la Ponencia y de otras que sirvieron para matizar conceptos expuestos con anterioridad, tomó la palabra el argentino Alberto Solá, exsecretario general de la ALALC, quien advirtió que sólo podrán ser inducidas las compras de productos sujetos a régimen de comercio de Estado y las destinadas a empresas públicas. «De esto se deduce —añadió— que cualquier sugerencia a los gobiernos latinoamericanos en el sentido de que otorguen un trato especial a los bienes de equipo, o a cualesquiera otras mercancías, carecería de efectos prácticos.» De otro lado, la vinculación de las ventas de artículos primarios a las de productos industriales —apoyada por varios oradores— resulta en principio atractiva para los países latinoamericanos, pero encierra enormes dificultades, pues si ahora las materias primas no encuentran demasiado expedito el camino de la exportación, menos lo encontrarían caso de imponerse la condición de ir acompañadas por productos secundarios. Terminó pidiendo realismo en las sugerencias que se formulasen, única forma de que tengan valor.

A las consideraciones del doctor Solá respondió, a su turno, el asesor técnico del Seminario, Ramón Hermida, aclarando que la postura española sobre vinculación de exportaciones latinoamericanas tiende sólo a favorecer el desarrollo de los países hermanos por cuanto pretende conocer las posibilidades que tienen estos países en orden al suministro de artículos industriales; conocidas esas posibilidades España podría adquirir en Latinoamérica muchas de las cosas que ahora compra en otras áreas. «Si seguimos absorbiendo únicamente las mercancías tradicionales —concluyó— en nada contribuiremos al desarrollo de la industria de aquella zona».

Incidiendo sobre el mismo tema, Julio César Estrella, director de la Oficina de Planificación de la República Dominicana, llamó la atención sobre la coincidencia de la posición española con la filosofía mantenida por la U.N.C.T.A.D. «Esta organización —añadió— trata de estabilizar los precios de las materias primas a un nivel remunerador para conseguir después que esas materias tengan un mayor poder de compra». Seguidamente, el director de Asuntos Económicos y Sociales del CIAP, Germánico Salgado, declaró que la sugerencia en debate recogía las aspiraciones de Latinoamérica y que esta zona no mantiene una postura tan radicalmente multilateralista como algún orador había pretendido, «porque los países subdesarrollados tienen que ser flexibles».

Sometido a discusión el punto referente a la infrautilización del mecanismo operativo de los créditos concedidos por España a Latinoamérica, el jefe del Servicio de Estudios Económicos del Banco Ibérico, Federico Merlo, afirmó que la banca española desea colaborar, en la medida de sus posibilidades, al desarrollo económico de las naciones latinoamericanas, pero a veces encuentra muchas dificultades para realizar aportaciones de capital, «porque el fuerte sentimiento de nacionalismo de algunos pueblos se ha trasladado al sector bancario».

El moderador, José C. Cárdenas, de la nómina de expertos del BID, se refirió, en respuesta a ciertas interrogantes formuladas por participantes españoles, a la falta de información que padece Latinoamérica en torno a las posibilidades de suministro de la industria hispana y a la conveniencia de que los bancos de la misma nacionalidad instalen sucursales en aquella zona, tal y como lo están haciendo los norteamericanos, «ya que esas sucursales constituirían buenos instrumentos de trabajo».

Jorge Fontaine, presidente de la Confederación de Producción de Chile, advirtió que nada positivo podrá lograrse sin un cambio de mentalidad en los empresarios españoles y latinoamericanos. Por su parte, el consejero comercial de la embajada de Colombia en Madrid, Gilberto Zapata, hizo una breve exposición de las excelentes relaciones de su país con España y de los grandes avances experimentados por los intercambios, cuyo futuro se presenta altamente prometedor.

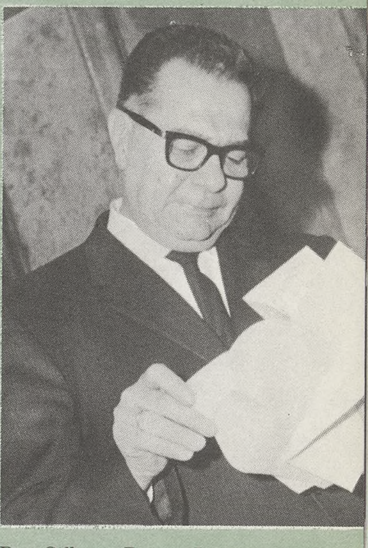
Refiriéndose a la propuesta de creación de una «Unión de pagos», Germánico Salgado indicó que resultaría más operante el referirse sólo a la posibilidad de establecer un mecanismo para la transferencia de saldos. «Un mecanismo de este tipo —subrayó Alberto Solá— funciona ya en la ALALC a plena satisfacción de todos los interesados». Y recomendó que España establezca contacto con el Banco Central de Reserva de Perú, agente del sistema, para estudiar la posibilidad de su incorporación. Por último, el español Luis Usera defendió la creación de empresas mixtas en el sector de los seguros.



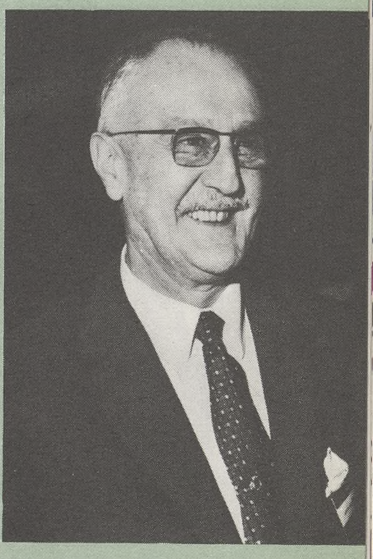
Don Ramón Hermida, asesor técnico del Seminario.



Don César Vanegas, secretario ejecutivo adjunto del ALALC.



Don Gilberto Zapata Lotero, representa España de la Federación de Cafeteros de Colombia.



Don Antonio Gil Casares, representant de España ante la OEA.

*Base de cooperación técnica:*

## *LA «FUGA DE CEREBROS» CREA UN GRAVE PROBLEMA EN LATINOAMERICA*

**Debe abandonarse la idea de que la ayuda tecnológica ha de buscarse solamente en los países más poderosos.**

**Once mil jóvenes iberoamericanos estudian actualmente en España.**

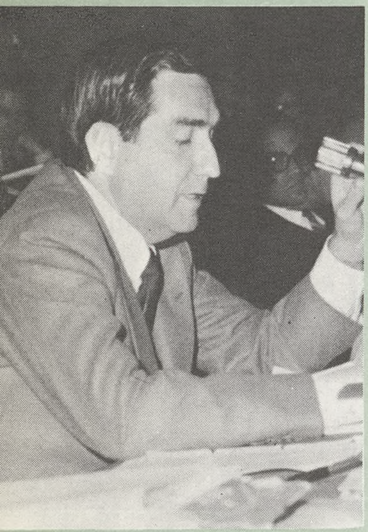
*EL documento «Principales tendencias de la economía latinoamericana en 1967 y 1968, que afectan al cumplimiento de los objetivos de la Alianza para el Progreso» fue sometido a la consideración de los participantes en el Seminario en la mañana del jueves 30 de enero. Dicho documento había sido elaborado por los*



on Angel Alberto Solá, exsecretario
neral de la ALALC y actual miembro
CIAP.



on Luis Hergueta,
retario ejecutivo adjunto.



ñor Alvarez Romero, jefe del
partamento de Intercambio del ICH.



n Jorge Fontaine, presidente
la Confederación de Producción de Chile.

*técnicos de la Organización de Estados Americanos. Actuó como moderador de los debates el ilustre colombiano Gabriel Betancurt Mejía.*

*El embajador Emilio N. Oribe, representante de Uruguay en el Consejo de la OEA, agradeció al Instituto de Cultura Hispánica la oportunidad, brindada a todos los asistentes, de participar en el Seminario, calificado ya como «la reunión latinoamericana más transcendental de los últimos años».*

*Respondió el secretario general de dicho Instituto y director ejecutivo del Seminario, Enrique Suárez de Puga, con frases de agradecimiento en nombre del Organismo al que pertenece.*

*Seguidamente tomó la palabra el presidente del Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso, Carlos Sanz de Santamaría, quien se refirió a las dificultades de todo orden que deben ser vencidas para alcanzar las metas fijadas por el CIAP. «El desarrollo de cada país —advirtió— tiene que ser realizado por sus propios nacionales; para promoverle y ejecutarle no bastará, en manera alguna, la cooperación internacional». Y completó esta idea con la afirmación de que las inversiones y ayudas financieras son mucho menos importantes que los medios proporcionados por el comercio internacional.*

*Al analizar la situación comercial de Latinoamérica, Sanz de Santamaría señaló que los dos principales obstáculos que se oponen al desarrollo de las exportaciones han de buscarse en las prácticas discriminatorias ejercidas por Europa en favor de otras regiones del planeta y en el renacimiento de las ideas proteccionistas en los Estados Unidos; ideas contra las que luchó denodadamente la Administración Jonhson en el Congreso de Washington.*

*Por último, el presidente del CIAP indicó que España deberá intensificar sus contactos con las organizaciones paralelas a la Alianza para el Progreso y especialmente con el Centro Interamericano de Promoción de Exportaciones (C.I.P.E.), a fin de obtener información sobre los sectores o actividades en que su participación resulte más necesaria o conveniente.*

*El director del Servicio Técnico Comercial de los Constructores Españoles de Bienes de Equipo, Enrique Kaibel, se refirió al insuficiente aprovechamiento de los créditos puestos por España al servicio de Latinoamérica a través de los Bancos Interamericano de Desarrollo y Centroamericano de Integración y, en el caso concreto de Chile, por intermedio de la Corporación de Fomento. «En algunos casos —explicó— puede ser debido a falta de agresividad de los exportadores españoles, pero en otros parece obedecer al exceso de garantías que los organismos intermediarios exigen de los compradores latinoamericanos».*

*Enrique Ortiz Colindres, presidente del Banco Centroamericano de Integración, reiteró su idea de que los Bancos deben dejar de ser intermediarios y actuar como simples avalistas. «Así —dijo— podrán transferirse al comprador todas las ventajas».*

*El catedrático de la Universidad de Madrid José María Naharro hizo la presentación del documento «Base de cooperación técnica», aportado asimismo por el Instituto de Cultura Hispánica, del que ofrecemos un extracto a continuación:*

*«La asistencia técnica mutua entre Latinoamérica y España puede contribuir a mejorar el nivel de los países cooperadores y a mantener el equilibrio de las respectivas balanzas comerciales.*

*»Las relaciones entre ambas zonas en ningún caso pueden agotarse en el mero marco de la competencia económica. El ámbito de la cooperación complementa adecuadamente a las mutuas relaciones. Esta cooperación referida al campo de la técnica tendrá por finalidad la transferencia mutua de conocimientos entre los países latinoamericanos y España con objeto de acelerar sus tasas de crecimiento y reducir las diferencias de nivel de renta entre las naciones.*

*»La colaboración en el campo de la técnica aumentaría el potencial económico de ambas zonas y contribuiría a atenuar el déficit de las balanzas comerciales. Se vería fevorecida por la comunidad idiomática, las relaciones entre personas de similar idiosincrasia y el mayor nivel de entendimiento entre las respectivas Administraciones. A veces, es mucho más importante el conjunto de cualidades humanas susceptibles de provocar un elevado grado de convivencia que los más altos refinamientos intelectuales.*

*»Las dimensiones del mercado español han venido condicionando su desarrollo industrial y fomentando las empresas de tamaño medio. La experiencia adquirida en este campo puede ser de gran utilidad para Iberoamérica, ya que las características de esta zona rara vez permitirían el montaje de gigantes industriales. Por otra parte, la mediana empresa absorbe más cantidad de trabajo por unidad de capital que la empresa grande, lo que permite afrontar problemas endémicos, tales como la emigración de la agricultura a la industria, el paro y el crecimiento vegetativo de la mano de obra.*

*»Este planteamiento suscita la conveniencia de buscar un equilibrio entre la incorporación de la técnica extranjera y el desarrollo de la técnica nacional.»*

*José María Naharrro explicó el pensamiento de los autores del documento, que puede sintetizarse en lo siguiente: cada una de las partes representadas en el Seminario, en mayor o menor medida según los campos, puede ofrecer a la otra unos conocimientos técnicos perfectamente aprovechables. «Debe abandonarse la idea —prosiguió— de que esa cooperación ha de buscarse solamente en los países más poderosos, porque hoy, en unos niveles medios, está al alcance de todas las naciones».*

*Por la tarde continuaron las discusiones. Abierta la sesión, el moderador, Gabriel Betancurt Mejía, puso de relieve la importante contribución española al desarrollo tecnológico de Latinoamérica, realizada mediante la formación de estudiantes y los cursos para postgraduados. Recordó, en apoyo de sus palabras, que en la actualidad cursan estudios en España unos once mil jóvenes iberoamericanos.*

*El jefe del Departamento de Cooperación Técnica de la Organización de Estados Americanos, doctor Gonçalves de Sousa, explicó el interés de la citada Organización por la movilización de recursos humanos. Sus actuaciones al respecto siguieron dos líneas: envío a Europa de personas para su formación completa, y llegada a Latinoamérica de expertos de otros países para la formulación de planes o programas concretos. Resaltó la interesante experiencia recogida en España a través del Instituto de Cultura Hispánica, entidad que ha hecho posible la preparación de numerosos técnicos en turismo, pesca, artesanía y organización y gerencia de empresas, especialmente las de tipo mediano. Finalmente, invitó a meditar sobre las posibilidades de creación por los países europeos de un Fondo global destinado a los programas de asistencia técnica de la OEA.*

*El chileno Gustavo Lagos, director del Instituto para la Integración de América Latina, reseñó la actividad del Banco Interamericano de Desarrollo en orden a la preparación y ejecución de proyectos y a la formación y perfeccionamiento de personal. El español Adolfo Domínguez, secretario general técnico de Bequinor, llamó la atención sobre la importancia de alcanzar la normalización de los equipos industriales, ya que de ello pueden derivarse grandes ventajas. Por su parte, Milton Messina, director del Grupo Asesor de Planificación de la República Dominicana, indicó la conveniencia de que los créditos reembolsables destinados a la asistencia técnica sean ofrecidos en condiciones «blandas», con bajos intereses y vinculados a los proyectos a que vayan destinados, a fin de que los beneficios derivados de la puesta en marcha de las instalaciones comprendidas en tales proyectos contribuyan al pago de la deuda.*

*Pedro León, de Tecniberia, asociación española de empresas de ingeniería, hizo constar que España no tiene acceso a los créditos para el desarrollo que otorgan las instituciones bancarias interamericanas con fondos de libre disposición. Respondió Gustavo Lagos que los españoles pueden tener acceso a Latinoamérica, en lo que se refiere a la asistencia técnica y muy especialmente a la educación y formación profesional, por diversos canales. Milton Messina apoyó a Pedro de León y sugirió la posibilidad de que las empresas españolas presten asistencia técnica a Latinoamérica utilizando como medio de financiación los fondos puestos por España a disposición de los Bancos Interamericano de Desarrollo y Centroamericano de Integración.*

*Tras de las intervenciones de los señores Cortiñas, que pidió un mayor esfuerzo editorial conjunto, y Martínez Cattaneo, que consideró la elevación tecnológica como decisiva en la liberación de la balanza de pagos, José Ricardo Martínez Cobos, presidente del Consejo del CIME, destacó el grave problema que supone la «fuga de cerebros» a Norteamérica, añadiendo que se ha remediado, aunque sólo en parte, con la llegada de técnicos de otros países, especialmente europeos. Pidió finalmente que se incorporase a las sugerencias del Seminario una nota que recogiese el deseo de apoyo a la emigración selectiva.*

*El director del Departamento de Intercambio y Cooperación del Instituto de Cultura Hispánica, José María Alvarez Romero, expuso la labor llevada a cabo por el citado Instituto en materia de educación, celebrando cursos en los que se forman técnicos en diversas actividades. Añadió que el Instituto ha concedido en los últimos años un total de 7.832 becas, por un valor conjunto de 5,5 millones de dólares y que ya funciona un Centro de Cooperación Técnica y Científica patrocinado por dicho organismo.*

*Víctor Tarruella, representante de la Cooperativa de Ganaderos de Cáceres, solicitó la asistencia técnica de Latinoamérica para España en el aspecto ganadero; Luis Sicre, del Instituto Español del Envase y Embalaje,*

*expuso el deseo de que a través del Instituto de Cultura Hispánica se establezca un intercambio con Latinoamérica en el sector de los embalajes, y José María Alvarez de Eulate, funcionario del ministerio de Hacienda español, demandó que se incluyera entre las sugerencias del Seminario «la necesidad de evitar la doble imposición».*

Base teórica:

## EL DESARROLLO ECONOMICO DEBE TENER UN MARCADO SENTIDO SOCIAL

**Todos los asistentes servirán de portavoces en sus respectivos países de las inquietudes puestas de manifiesto en el Seminario.**

**EL documento «Base teórica», presentado también por el Instituto de Cultura Hispánica, fue discutido en la mañana del viernes, día 31, actuando como moderador de los debates el embajador Emilio N. Oribe, submoderador, representante de Uruguay en el Consejo de la OEA. Dicho documento, en síntesis, dice lo siguiente:**

**«Existen posibilidades de cooperación entre Latinoamérica y España en el terreno socio-económico y esta cooperación resulta deseable porque contribuirá a la elevación del nivel de vida de los pueblos de ambas zonas y al incremento de la actividad económica.**

**»Los soportes de la colaboración entre Latinoamérica y España son los siguientes:**

**»1.º Existe homogeneidad y una vinculación cierta, en mayor o menor grado, en los aspectos lingüísticos, espirituales, intelectuales, psicológicos y de apetencia por el desarrollo.**

**»2.º El principio de las nacionalidades está muy arraigado, constituyendo un obstáculo a la plena integración de los países. Sin embargo, se observa una tendencia favorable a la multinacionalidad, derivada precisamente de los factores aglutinantes antes señalados.**

**»3.º Existe una cierta homogeneidad en los niveles de desarrollo de los diversos países.**

**»4.º Existe como punto de partida una base de relaciones e interrelaciones económicas, tanto en el orden comercial como en el financiero y de investigación.**

**»5.º Existe un grado muy apreciable de complementariedad entre las economías de ambos espacios, ya que los productos típicos de intercambio entre Latinoamérica y España suelen cubrir desfases internos de producción.**

**»Respecto a las acciones precisas para llevar a cabo la pretendida cooperación, el documento señala que España puede aportar a Latinoamérica cantidades apreciables de bienes de equipo y la compra de mercancías en volúmenes considerables, además de su situación geográfica que permitirá la introducción de los productos latinoamericanos en amplias zonas —Europa, Africa y Medio Oriente—, caracterizadas, unas, por su elevada capacidad de compra, y otras, por la gran complementariedad en la producción y el consumo.**

**»La tendencia de los intercambios muestra una línea evolutiva ascendente y los desequilibrios que se aprecian en las aportaciones recíprocas de recursos materiales, tanto de bienes reales como de corrientes financieras, pueden corregirse con relativa facilidad dentro de un ambiente de mutua colaboración.**

**»En el ámbito de los recursos inmateriales, la aportación de España al desarrollo socio-económico de Latinoamérica puede y debe ser de gran consideración, especialmente en la formación profesional y técnica, mediante el intercambio de estudiantes y el envío de personal especializado, encargado de montar centros de enseñanza; en la investigación, ya que puede ofrecer equipos perfectamente preparados, y en la organización de empresas, sobre todo las medianas y pequeñas.**

**»Finalmente, el documento reconoce la necesidad de que se proceda a intercambiar las experiencias sobre educación para lograr los máximos rendimientos y evitar la duplicación de esfuerzos.»**

**Una vez expuestas por el relator las líneas generales del documento «Base teórica», los debates se centraron en la creación de un Grupo de Trabajo y Coordinación, dentro de la Dirección ejecutiva del Seminario —del que nos ocuparemos posteriormente— y en la Declaración de principios e intenciones —su texto íntegro figura en otro lugar de este número—, declaración que el embajador Oribe calificó de «fundamental» porque expresa la filosofía mantenida por el Seminario.**

**No obstante, otros oradores se refirieron a diferentes aspectos presentados por el documento sometido al análisis de la asamblea, que ponía el acento en marcar una auténtica proyección social al desarrollo económico.**

**Destacaron las dos intervenciones del dominicano Julio Estrella, ambas dirigidas a recabar un compromiso moral de todos los participantes en orden a servir de portavoces en sus respectivos países de las inquietudes puestas de manifiesto en el curso del Seminario y a poner en juego todas las influencias que estuvieran al alcance de cada uno, para lograr una acción favorable de los respectivos gobiernos en el sentido marcado por las sugerencias aprobadas.**

**Aceptada la tesis del doctor Estrella, se acordó la inclusión de la oportuna nota en el informe que emitirá el relator de la Ponencia.**

Sesión de clausura:

## EL SEMINARIO, PRIMER PASO EN EL ESTRECHAMIENTO DE LAS RELACIONES QUE IMPULSARAN EL DESARROLLO A TRAVES DE LA COOPERACION

Las sugerencias son «aldabonazos destinados a abrir muchas puertas cerradas, a despertar muchos tímpanos dormidos y muchas energías anquilosadas».

LA sesión de clausura del Seminario «América Latina y España» tuvo lugar en la tarde del viernes 31 de enero. La mesa presidencial estuvo ocupada, entre otras personalidades, por el director del Instituto de Cultura Hispánica, Gregorio Marañón; presidente del Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso, Carlos Sanz de Santamaría; presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, Felipe Herrera; subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales de la Organización de Estados Americanos, Walter Sedwitz; representante de España ante la OEA, Antonio Gil Casares, y secretario general del Instituto de Cultura Hispánica y director ejecutivo del Seminario, Enrique Suárez de Puga.

Con anterioridad al acto de clausura se había celebrado una reunión plenaria en la que se leyeron y aprobaron todas las sugerencias que se harán a los gobiernos de Latinoamérica y España; sugerencias que en su versión íntegra ofrecemos a continuación de esta reseña.

Concedida la palabra al asesor técnico del Seminario, Ramón Hermida, éste hizo una breve historia de las reuniones, poniendo el acento en la posibilidad de que España realice en corto plazo en Latinoamérica unas compras anuales cuyo valor se estima en novecientos millones de dólares. Seguidamente, el director ejecutivo del Seminario, Enrique Suárez de Puga, dio lectura a la Declaración final —cuyo texto íntegro reproducimos en la página 25— y al documento sobre constitución de un Grupo de Trabajo y Coordinación.

«Estos documentos —señaló— encierran, respec-



Don Francisco Fernández, del Instituto Latinoamericano de Planificación Econo y Social.



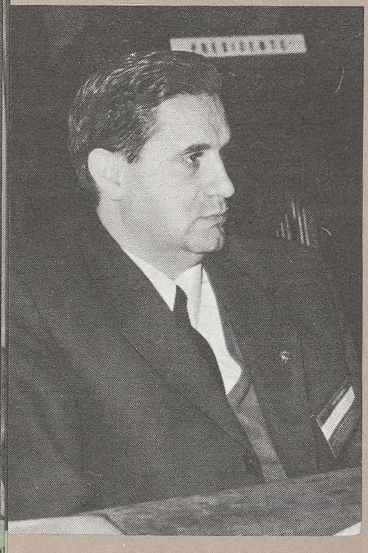
Don Jorge Fernández, director del CIESPAL.



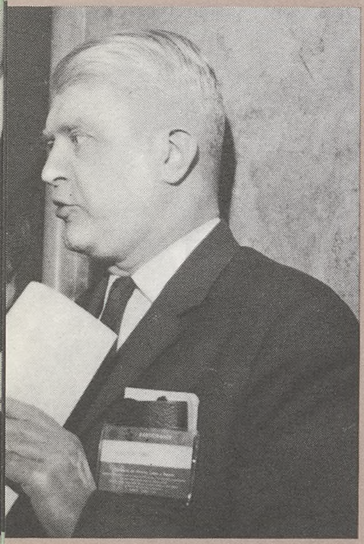
Don Guillermo Gutiérrez, director del C Técnico de la SIP.



Don José C. Cárdenas, del BID.



Adolfo Iranzo, relator
Documento Financiero.



Martín Lowe, subdirector
eral del Banco de Santander.



Francisco Romay, relator
Documento de Cooperación Técnica.



Francisco Larraz, relator
Documento Teórico.

*14.ª Los Convenios para evitar la doble imposición internacional, además de ser recomendables desde el punto de vista de la equidad pueden ser un factor favorable para estimular la corriente internacional de capitales, en cuanto disminuyen la carga fiscal de las empresas que invierten en el extranjero, al mismo tiempo que les dan seguridad acerca de sus obligaciones fiscales. Por ello, sería deseable que las naciones latinoamericanas y España iniciasen negociaciones para concluir convenios de este tipo que se ajusten a las especiales características de ambas partes contratantes.*

*BASE DE COOPERACION TECNICA*

*1.ª La asistencia técnica mutua entre Latinoamérica y España puede cumplir importantes funciones: mejorar el nivel técnico de los países cooperadores, contribuir al desarrollo económico y social y al equilibrio de las respectivas balanzas comerciales.*

*2.ª La cooperación técnica a nivel público puede plasmarse en las siguientes esferas: educativas, cultural y científica, económica y técnica, social y administrativa, tanto pública como privada. Igualmente en el sector privado y a nivel de empresa nuestros países pueden ofrecer, en muy variados sectores, valiosas aportaciones.*

*3.ª La cooperación técnica para el desarrollo de los sectores primario, secundario y terciario reviste una especial importancia. Esta cooperación podría consistir además del apoyo a la emigración selectiva, en la formación de expertos y en la preparación y ejecución de proyectos.*

*4.ª En relación con la cooperación técnica en educación y formación profesional y técnica, especialmente en mandos intermedios, sería conveniente establecer un inventario de recursos humanos y una política de empleo. Una vez definidos éstos, la cooperación técnica en educación y formación profesional debería ajustarse a las exigencias de los diversos sectores económicos y sociales. La cooperación técnica en educación y formación profesional tendrá como objetivos fundamentales la promoción social y el aumento de la productividad.*

*5.ª Es aconsejable el establecimiento de un plan común para Latinoamérica y España, con objeto de intercambiar expertos y estudiantes. El Instituto de Cultura Hispánica podría desempeñar la función de «Bolsas de Trabajo» no sólo entre Latinoamérica, sino también de aquella con el resto de Europa. Este plan debería coordinarse dentro de otro más general que complete la totalidad de las necesidades de cooperación técnica y las resuelva dentro de un trato tanto bilateral como multilateral, recabando las voluntades de los gobiernos.*

*6.ª La importancia del movimiento cooperativo requiere su consideración específica en la planificación del desarrollo socioeconómico. La asistencia técnica mutua para el fomento del cooperativismo podría plasmarse en la creación de nexos de comunicación e intercambio de experiencias entre las diferentes organizaciones cooperativas, a través del Instituto de Cultura Hispánica.*

*7.ª Sería conveniente estudiar las posibilidades de crear un centro cooperador de investigación a gran escala entre Latinoamérica y España. Este centro permitiría aunar los esfuerzos de los países cooperadores y realizar grandes planes, cuya financiación sería prácticamente imposible para cada país aisladamente.*

*8.ª Se estima conveniente la realización de un estudio general de coordinación que completaría las necesidades de cooperación técnica, normalización e investigación a la luz de los objetivos generales del desarrollo económico y social de Latinoamérica y España.*

M. G.

(Reportaje gráfico: BASABE y PORTILLO.)

## TELEGRAMAS DE GALO PLAZA Y FELIPE HERRERA AL DIRECTOR DEL INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA, RECIBIDOS DESPUES DE LA CLAUSURA DEL SEMINARIO

MUY AGRADECIDO SU MENSAJE ENVÍOLE CÁLIDAS FELICITACIONES POR NOTABLE ÉXITO CONSEGUIDO SEMINARIO LATINOAMÉRICA Y ESPAÑA. GALO PLAZA. SECRETARIO GENERAL OEA.

---

EN MI NOMBRE Y EN EL DE MIS COMPAÑEROS DELEGACIÓN BANCO INTERAMERICANO EXPRÉSOLES NUESTRO RECONOCIMIENTO POR SUS GENTILES ATENCIONES DURANTE ESTANCIA ESPAÑA. DE MODO PARTICULAR DESEO AGRADECERLES POR EXCELENTE REUNIÓN BANQUEROS Y EMPRESARIOS ESPAÑOLES DONDE PRODÚJOSE TAN FRANCO INTERCAMBIO DE IDEAS SOBRE RELACIONES DE NUESTRA INSTITUCIÓN CON ESPAÑA. HÁGOLES LLEGAR TESTIMONIO NUESTRAS FELICITACIONES POR ÉXITO SEMINARIO «AMÉRICA LATINA Y ESPAÑA» CUYAS CONCLUSIONES SERVIRÁN DE PAUTA INTENSIFICAR ACERCAMIENTO COMUNIDAD IBEROAMERICANA. CORDIALES SALUDOS. FELIPE HERRERA.

# HOY Y MAÑANA de la HISPANIDAD

## ACTUALIDAD • REALIZACIONES • PROYECTOS

# LOS PROBLEMAS DE FRONTERAS O DE LIMITES NO DEBEN ENTURBIAR LA AMISTAD DE LOS PAISES HISPANICOS

**NO necesitamos señalar caso por caso, pero es de todos conocido que en estos momentos hay por lo menos seis situaciones polémicas en materia de límites o demarcación de frontera entre naciones iberoamericanas. En más de uno de esos casos se ha llegado en los últimos meses a momentos difíciles, con gran apasionamiento y puesta a prueba de la sangre fría y de la serenidad de todos y de cada uno de los interesados.**

**Vivimos en una hora mundial proclive a la violencia. Hay por lo menos tres focos críticos en el mapa de la política internacional, que obligan a todos los países a vivir atentos, a fin de acudir en el momento oportuno para evitar situaciones trágicas. La humanidad necesita ver consolidada la paz. Y es evidente que en esa noble política de vigilancia constante, de alerta insomne en favor del más caro anhelo de los pueblos, el bloque iberoamericano de naciones tiene, como mínimo, un gran papel que desempeñar. Sus votos cuentan mucho. Su tradición pacifista, que quedó ratificada ante el mundo desde los días en que el primer premio Nobel ganado por un hispanoamericano fue un premio de la Paz, tiene hoy una función universal que no puede ser deteriorada ni reducida bajo ningún concepto, porque en un momento crucial de la paz del mundo Iberoamérica puede y debe estar en condiciones de mediar, de apaciguar, y aun de salvar la paz de las naciones.**

**Para que todo esto pueda producirse en el momento adecuado, hay que comenzar por conservar a la propia Iberoamérica en temple de paz, de calma. Se comprende que los viejos pleitos por cuestiones de límites, en cuanto tocan al honor nacional y al sacrosanto principio de la soberanía, siguen siendo pleitos de muy difícil manejo. Pero hay que hacer cuantos esfuerzos sean humanos, y aun sobrehumanos, para conducir los vigentes conflictos o diferencias entre naciones iberoamericanas por un camino de sensatez, de amistad, de concordia. Basta recorrer mentalmente la nómina de los casos en disputa, para comprender que despojándolos de las cuestiones adjetivas de negra honrilla y de terquedad, se quedan convertidos en problemas que un par de buenos geógrafos pueden eliminar en un espíritu de justicia para todos, y ofrecer soluciones que no resulten humillantes para nadie. Aun en aquellos casos de territorios en disputa donde hay, amén del territorio y su valor moral, yacimientos de petróleo, de minerales valiosos, de abonos, etc., cabe llegar a fórmulas de convivencia, de planes para la explotación conjunta, de reparto equitativo, o al menos de neutralización, a fin de que desaparezcan esos lunares que son en la práctica grandes estorbos para conquistar objetivos tan importantes como los de la integración regional y los de la integración continental. Por encima de todas las antiguas querellas que pudieron enturbiar la amistad en otros tiempos, hoy los países hispánicos son, entre otras cosas, miembros potenciales de una organización integradora, que es la única llamada a resolver de veras los grandes problemas económicos, sociales y políticos de toda el área.**

**Ya va más que de caída el viejo concepto nacionalista, individualista más bien, de la nación considerada como una isla inexpugnable. Por importante que una nación sea, su valor mayor está ligado hoy a su función dentro de un organismo colectivo. Llámese Grupo Andino, o llámese Grupo de la Cuenca del Plata, o llámese Mercado Común Centroamericano o ALALC o como se quiera llamar a una agrupación de esos países, el hecho decisivo es que hoy se manifiesta la personalidad nacional más en función del servicio colectivo que se esté en ánimos de prestar que en función de las arrogantes posturas del viejo individualismo nacionalista.**

**Los problemas fronterizos o de límites entre naciones hispánicas son cosa pequeña, pequeñísima, junto a la magnitud de los problemas que Iberoamérica como tal tiene ante sí, y junto a los problemas que está afrontando el género humano. Tan importante como el desarrollo económico, es ese otro desarrollo espiritual que consiste en no permitir que antiguos esquemas de la convivencia internacional puedan arruinar o demorar demasiados esfuerzos tan beneficiosos y urgentes como el de la integración, a escala regional o a escala continental. Amén de la doctrina del arbitraje, de tanta tradición en Iberoamérica, hay la realidad de los sentimientos amistosos, que son muy sinceros, y hay el imperativo de la hora del despegue económico, vital para todas aquellas naciones. Son estas realidades las que tienen que dominar hoy, y producir de manera inmediata y silenciosa, la desaparición del escenario de cuantos problemas, fricciones y conflictos entorpezcan la marcha común hacia el más alto destino.**

# UN GRAN HISTORIADOR CANTA A FRAY JUNIPERO: CALIFORNIA 1769-1969

UNA de las maravillas del mundo actual es el rosario de grandes ciudades industriales que forman la Alta California, región privilegiada dentro de los privilegiados Estados Unidos de Norteamérica.

Recordar que esas grandes ciudades nacieron de una semilla humilde, es siempre confortador para el espíritu humano, porque quien contemple hoy la gigantesca expansión de California, puede comprobar una vez más que todo cuanto hay de grande y poderoso proviene de una simiente que pudo parecer débil e insignificante a quienes la vieron colocar en lo hondo de un surco.

Un día, en el siglo XVIII, en un lugarejo perdido, un grupo de hombres fundaba, en nombre del Rey de España, un pueblo al que llamaron Nuestra Señora la Reina de los Angeles de la Porciúncula. Ese lugarejo es hoy la ciudad de los Angeles, con más de ocho millones de habitantes.

California llegó a ser en un momento dado, hace muy pocos años, el refugio de la alta cultura europea. Por azares de la última guerra mundial, de pronto ocurrió que en aquellas tierras creadas por España, bautizadas por Hernán Cortés en persona, cristianizadas por Fray Junípero Serra y los suyos, vivían: Thomas Mann, Igor Strawinsky, Arnold Schönberg, Aldous Huxley, y otras muchas figuras mundiales. Y ahora mismo, lo que en el siglo XVIII era un camino recorrido por la voluntad ascética de Fray Junipero, es el asiento de universidades que concentran el número mayor

de premios Nobel con que cuenta ningún país. Solamente en Berkeley hay más premios Nobel que en toda la Unión Soviética.

A esto no se ha llegado de un salto. Hoy cuenta, naturalmente, el poderoso esfuerzo de la nación norteamericana. Pero el quicio, el punto de partida y de consolidación de tantas ciudades que asombran, fue el empeño español de cristianizar territorios que permanecían vírgenes más allá de mediado el siglo XVIII, y de frenar la audaz carrera del imperio ruso en el mundo americano. Cuando Fray Junípero Serra, del brazo político de Bernardo de Gálvez, crea misión tras misión, y va levantando bandera cristiana kilómetro tras kilómetro, lo que está haciendo entre otras cosas, es obligando a retroceder a las fuerzas rusas, que venían infiltrándose año tras año desde el deslizadero de Alaska. De modo que incluso la gran política de la expansión territorial norteamericana, que pudo heredar fácilmente, al heredar el imperio español por vía mexicana, todo el territorio que redondeó la nación y ofreció, con la salida al Pacífico, rango mundial al destino norteamericano, es una política que sigue el esquema mental de los españoles del siglo XVIII. Los rusos se vieron reducidos a su Alaska, y es esta reducción la que explica la fácil venta que a Norte-



Fray Junípero Serra.

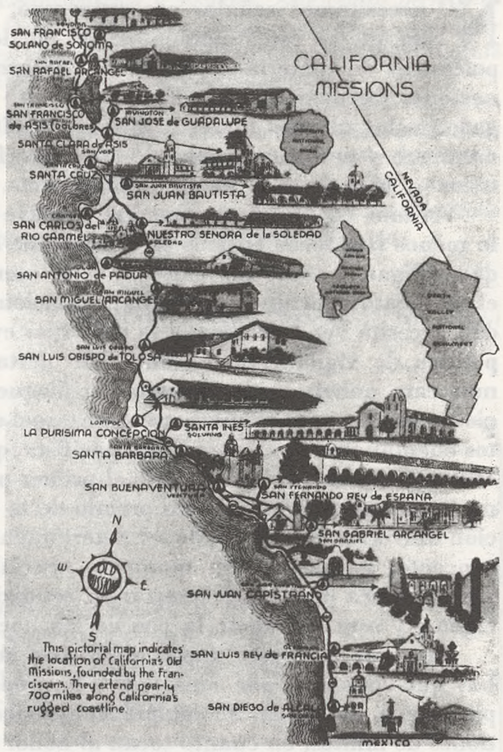
cional conteniendo el avance ruso, y un objetivo de capital importancia para el destino nacional de Norteamérica. El «Mission's Trail», el Camino de las Misiones fue, entre otras muchas cosas, un baluarte que protegía y conservaba la salida al Pacífico de los pobladores del Continente. Gracias a que esa salida quedó en manos españolas, pudo darse el *westward ho*, la marcha hacia el oeste que hizo crecer a su natural tamaño a la nación norteamericana.

Por eso, no es de extrañar la reverencia, la devoción, que se guarda en Estados Unidos para Fray Junípero Serra. Se sabe allí que la «entrada» hacia el norte, iniciada con la Misión de San Diego en 1769 es, en la historia americana, un jalón tan importante como el de la propia emancipación. Un gran historiador norteamericano, que fue además uno de los grandes hispanistas, Thomas Walsh, autor de maravillosas biografías de Felipe II y de Isabel la Católica entre otras, escribió un bello poema en alabanza de Fray Junípero Serra. Ese poema de Walsh es muy poco conocido, pese a existir una traducción hecha por el gran poeta mexicano José Juan Tablada, el introductor en nuestra lengua de la poesía del hai-kai, la del corte lírico japonés.

Como una nota curiosa en esta exaltación de la obra de Fray Junípero en el bicentenario de las



Jardín del Recuerdo, en la Misión de San Fernando, presidido por una estatua de Fray Junípero.




Antiguas misiones franciscanas de California.

américa hiciera el Zar cuando necesitó dinero para la guerra de Crimea. Un imperio ruso, afianzado a lo largo de toda la costa californiana, hubiera cambiado por completo la faz de Norteamérica, y así como el Canadá en manos anglofrancesas determinó una frontera importantísima para la expansión, una costa del Pacífico en manos de Rusia habría significado para los Estados Unidos no llegar nunca al punto de grandeza en que hoy se encuentra. California es, en sí misma, un imperio.

Y todo ese imperio nació cuando en 1769 un frailecito mallorquín llamado Fray Junípero Serra fundó la primera misión católica en tierras de la Alta California. Ya dos jesuitas españoles, los padres Kino y Salvatierra, habían echado los cimientos para una colonización, principalmente en la Baja California. Pero quedaba prácticamente irreductible el territorio hacia el norte. Después de la expulsión de los jesuitas por Carlos III, este rey se encontró con el problema de que quedaban abandonadas las misiones jesuíticas en una zona de Norteamérica que iba a convertirse además, por la avanzada rusa, en un punto neurálgico de la política internacional de España.

En 1769 comenzaban a correr los primeros vientos de fronda en las relaciones entre las trece colonias inglesas de la costa atlántica de Norteamérica. En la lucha que se adivinaba ya, el papel de España iba a ser decisivo, por su vieja querella con la corona inglesa. Ese Bernardo de Gálvez que dirigiera las expediciones que tendrían su pendant civil y suasorio en las tareas de Fray Junípero, iba a ser uno de los grandes personajes —olvidado por cierto— en la independencia de los Estados Unidos. La consolidación española en la Alta California iba a tener, pues, un objetivo de alta política interna-

fundaciones de California, reproducimos aquí el poema de Thomas Walsh, escrito con motivo de celebrarse en 1913 el bicentenario del nacimiento del Fundador.

## A FRAY JUNÍPERO

*(2.º Centenario del Padre Serra*
*San Francisco, California. 1713-1913)*

¡OH tú que de Mallorca los claustros recorrías
y del Sutil Doctor eras el exegeta,
por mares tormentosas dejando tu isla quieta
arribas a estas playas y beato desafías
del Indio los ultrajes y la cruel saeta!

¡Admirable Junípero! En lágrimas deshecho,
cuando el Indio dudaba de tu clara doctrina,
¡con pedernal filoso te rasgabas el pecho,
dando tu sangre en prenda de la verdad divina!

Tu cuerpo lacerado bajó a la sepultura
herido por ti mismo con lumbre y con flagelos;
pero contigo, en cambio, sobre la tierra obscura
las almas de los Indios volaron a los cielos.

¡Oh, mártir, si hoy volvieras, estas turbas mezquinas
llenas de aberraciones, de cismas, de sofismas,
desatentas a tus prédicas peregrinas,
no verían tu cuerpo quemarse entre las llamas
ni tu espalda sangrando bajo las disciplinas!

Quizás algún rabino tu fe discutiría
luciendo su sapiencia en doctoral alarde.
¡Mas ninguno, oh Junípero, entre tanto cobarde,
como tú sus razones con sangre sellaría!

THOMAS WALSH

(Versión: JOSÉ J. TABLADA.)

# por el hilo se saca el ovillo

*LA FLECHA EN EL BLANCO.—Se escribió mucho en torno a los debates y acuerdos del Seminario prebautizado con el nombre de Latinoamérica y España. Este comentarista quiere espumar, de cuanto ha leído, dos o tres afirmaciones hechas por el periodista Octavio Roncero en el diario «Arriba» de Madrid. Las espuma porque las considera flechas clavadas en el centro del blanco. Vea el lector las frases:*

*«La ligazón entre los pueblos de América no existe porque no tenemos nada que intercambiar y porque a lo poco que poseemos no le damos salida... Una comunidad de países de idioma idéntico no puede entenderse si no hablamos de cosas que a todos importan, si no nos sentimos orgullosos de nuestra comunidad, por sus realizaciones prácticas en muy distintos campos... Cuando el mito es puro embeleco sin fuerza actual, pierde su «garra» y ha dejado de serlo para convertirse en un tópico contraproducente, sin nervio más que para ser repetido, sin fuerza alguna para llegar al alma y enseñorearse de ella. El futuro de América latina y España está en su decisión por la ciencia y la tecnología. Puede desarrollar su economía, pero no podrá aspirar a ser nada —ninguno de los pueblos que los representan— si no participa en la creación de ese mundo, con sus centros de educación y de investigación, a través de sus sabios y de sus hombres de valía en el campo práctico... Es preciso salir de la tertulia y llegar a la fábrica y al laboratorio.»*

*No hagamos comentarios. Leamos y releamos. Eso es hablar claro. Eso es poner la flecha en el blanco,,,,*

*TELEFONOS ESPAÑOLES PARA EL MUNDO.—Ahora que hablamos de técnica, será oportuno indicar que el panorama va cambiando día por día. Parece que los discursos comienzan a disminuir al tiempo que aumentan los encargos técnicos, los pedidos industriales entre España y las naciones iberoamericanas. Ya se conoce el enjambre de barcos españoles que recorren los mares con banderas hispanoamericanas. Se conoce también el hermoso espectáculo de los Andes y el Altiplano vencidos por los poderosos transportes fabricados en España. Y algo se ha publicado sobre venta de teléfonos y material electrónico a Bolivia y a Venezuela. Pero la última noticia es que 1969 va a ser el año de la gran exportación española de material telefónico a países como Chile y Uruguay. Así, sumando lo del año pasado con lo de éste, tendremos que la industria española, a través de la empresa asociada de ITT, Standard Electrica, S. A., coloca sus equipos en Méjico, Venezuela, Ecuador, Argentina, Bolivia, Colombia, Chile y Uruguay. Hay casos como el de Colombia, que ha importado de España cinco centrales de tipo pentacontal rural, las primeras que se instalan en Hispanoamérica. Si a esto se añade lo que están haciendo Tecniberia, Camer, los astilleros españoles, Barreiros, etc., se admitirá que de manera casi insensible la presencia española se ha convertido en puros y concretos signos de la época tecnológica y mecanizada en que vivimos.*

*RECETA PARA CIEN AÑOS.—En una de las últimas entrevistas que concediera don Ramón Menéndez Pidal, con noventa y nueve años cumplidos, el periodista le hizo la pregunta que no por ser «de clavo pasado» podía quedarse en el tintero (en el bolígrafo, digamos la verdad). ¿Cuál es —preguntó el forzado de la pluma—, el método que usted considera mejor para llegar a los cien años? Y don Ramón, luego de mirarle con una cierta malicia, respondió escuetamente:*

*—No tomar muy en serio los disgustos. Recibir las contrariedades de la vida como cosa natural, es decir, «al mal tiempo buena cara», y después, sobre todo, enamorarse del trabajo, ya sea importante o humilde, procurando producir lo máximo. Consagrarse a él toda la vida, dejando tras de sí algo útil. No tener envidia a nadie, sino de sí mismo. Creo que ésa es la felicidad que se puede tener en la vida.*

*Vea el lector que estos consejos no pueden ser más sencillos en la expresión, pero tampoco pueden ser más difíciles de seguir a la hora de ponerlos en práctica. ¿Vale la sola voluntad para no tomar en serio los disgustos? No tener envidia sino de sí mismo, ¿es cosa muy al alcance de cualquiera? Estos consejos suenan a verdad de oro. Pero suenan también a tarea más difícil de la que un hombre corriente puede realizar. Por eso somos tantos los que no llegaremos a centenarios.*

*LA HORA DE LA ESPADA.—Va de preguntas hechas por periodistas. Esta resonó en el salón de un hotel de Lima. Iba dirigida al general Marcos Pérez Jiménez, expresidente de Venezuela, y, como es sabido, militar de profesión, tan de profesión que es general en Venezuela y general en Perú. Pues bien, al ahora senador don Marcos Pérez Jimenez le preguntó un periodista que a qué atribuía él esto de que haya hoy en Iberoamérica cinco gobiernos militares, o castrenses, o como se quiera llamar a los que no están encabezados por civiles. Y el expresidente dio una respuesta recta y firme como una espada. Fue derecho al toro y dijo:*

*—Los pueblos buscan las soluciones que más convienen a sus intereses. La democracia y otras cuestiones de etiqueta me parecen demasiado simplistas. Además, los gobiernos se justifican por el bien colectivo que hacen a sus pueblos.*

*No hago comentarios. Me gustaría, cuando más, discutir el empleo de la palabra etiqueta. Puede que rótulo dé mejor la idea de lo que ha querido decir y ha dicho el general Pérez Jiménez. Pero fuera de eso, creo que hay mucha verdad en el fondo. Y en la superficie.*

*DON VOLODIA HABLA CLARO.—Don Volodia es Volodia Teitelboim, senador chileno de los de la hoz y el martillo. Y lo que habló claro es cosa que convendría la hubiese oído el nuevo presidente de Venezuela, don Rafael Caldera. ¿Por qué? Porque la democracia cristiana quiere insistir en los pactos con el partido comunista, y el partido comunista insiste en no pactar con la democracia cristiana. Y pasó esto: don Radomiro Tomic, presidente del partido demócrata cristiano de Chile, hizo unas declaraciones diciendo que creía que sería bueno ir juntos en las elecciones de 1970 comunistas y demócratas cristianos. ¿Y qué creen ustedes que dijo el partido de la hoz y el martillo por boca de don Volodia Teitelboim? Dijo esto: «Con los demócratas cristianos no vamos juntos a ninguna parte, ni siquiera a misa».*

*Ahora queda explicado por qué sería bueno que don Rafael Caldera hubiese oído esto. Pues porque también la democracia cristiana de Venezuela ha dejado entrever como posible una alianza con los señores de Moscú, y éstos han respondido tirando coces a diestro y siniestro.*

*DE FLECHAS, AL FINAL.—Para que se vea cuánto queda en nuestra América del pasado indígena. Cuánto queda, por supuesto, en los medios indígenas. Dos tribus indias del departamento del César, en Colombia, decidieron dirimir con las armas en la mano una discusión sobre temas religiosos. Dicho y hecho. Se citaron en campo abierto las dos tribus, y allá se fueron hombres y mujeres, niños y ancianos, jefes y subordinados. ¿Armas? Las mismas de cuando Belalcázar y Ximénez de Quesada anduvieron por allí. Flechas, puritas flechas. La tribu «Candela» llevó las de perder frente a los de la tribu «Colombia». Juana Amaya, de «Candela», murió en el acto. El cacique de «Colombia», quedó mal herido. Otras tres mujeres fueron flechadas, pero no por el dios Cupido, sino por flechitas emponzoñadas, de las del siglo XVI. ¿Y cuál fue el tema discutido? Por raro, antojadizo, forzado que pueda parecer, el tema que apasionó y llevó al campo de batalla a las tribus, fue ¡el martirio de San Sebastián! Uno se queda pasmado de las cosas que lee.*

*UN TRASPLANTE CURIOSO.—Ya hay poco de que asombrarse en materia de prodigios de la ciencia médica. Desde que se vio al doctor Blaiberg bañándose en el mar mientras el doctor Barnard estaba en una clínica atacado de gripe, ya queda poco por ver. Pero en Hispanoamérica siempre salta la liebre. Esta vez fue en Chile. El niño Carlos Lago venía padeciendo de anquilosis en un dedo de la mano izquierda. La anquilosis inmovilizaba ya la mano del muchacho, cuando al doctor Enrique Jemkee, de un hospital de Santiago de Chile (no siempre van a ser los médicos de Valparaíso quienes realicen trasplantes maravillosos), se le ocurrió una idea. ¿Por qué no quitarle un dedo del pie a Carlitos y colocárselo en la mano, luego de cortarle el dedo anquilosado? Así de sencillo. Pensado y hecho. Cortó aquí, cortó allí, trajo de allá para acá, y a poco Carlitos tenía otra vez en su mano un dedo sano, ágil, laborioso. Al procedimiento, le ha llamado el doctor auto-homo-injerto. Ni una palabra más. Pensemos en las posibles variaciones, combinatorias, intercambios, a que la cosa se presta. ¿Qué tal si se hace trasplantar usted los dos pies para las dos manos y las dos manos para los dos pies? Caminar sobre las manos, vueltas pies, tiene que ser más agradable que caminar sobre los pies convertidos en manos.*

ALANIS

# BARAJA DE NOTICIAS HISPANOAMERICANAS

**CARACAS.**—Terminó su labor preparatoria la comisión de juristas que debe redactar un nuevo Código Penal Iberoamericano. Quedaron incluidos los delitos de piratería aérea y terrorismo urbano.

**BRASIL.**—Fue inaugurada la primera unidad del gran complejo hidroeléctrico de Jupia, sobre el río Paraná. Cuando esté terminado, producirá el doble que la presa de Asuán. Funcionan ya tres turbinas, construidas a un costo de 70 millones de dólares.

**NICARAGUA.**—Ha comenzado ya a prestar servicios regulares la nueva línea aérea que realiza tres viajes semanales entre Nicaragua y México. Hay una escala en El Salvador.

**URUGUAY.**—La cancillería ha denunciado oficialmente que durante el año 1968 salieron del país dos mil trescientos setenta y seis profesionales y técnicos. Esta fuga de cerebros ha despertado grandes inquietudes en el país. Salen esos valiosos elementos hacia Estados Unidos, Argentina, Venezuela y Canadá.

**CHILE.**—La cancillería ha desmentido a quienes afirmaron que la clave secreta robada en la embajada de Chile en Santo Domingo estaba en vigor. Dice un vocero oficial que esa clave había sido desechada desde 1965. Es la segunda vez que la misma embajada es saqueada en busca de documentos secretos.

**PERU.**—La Junta Militar ha ofrecido garantías a los inversionistas extranjeros y señaladamente a los norteamericanos, a quienes asegura que las confiscaciones hechas a la empresa subsidiaria de la Shell, obedecieron a las deudas que tenía con el Estado, y al conflicto surgido bajo el gobierno de Belaunde. Se afirma que no se trata de una política contra el inversionista extranjero. Al mismo tiempo, se rechaza toda intervención del State Department en el pleito entre el estado peruano y la Compañía Imperial Petroleum.

**GUATEMALA.**—El Banco Interamericano de Desarrollo ha prestado cuatro millones y medio de dólares para el desarrollo agropecuario guatemalteco. El programa aprobado por el Banco incluye cooperativas que beneficiarán a unos 4.000 agricultores. Este préstamo se ha hecho dentro del marco de la Alianza para el Progreso.

**REPUBLICA DOMINICANA.**—El presidente Balaguer presentó ante la asamblea plenaria del Congreso de Instituciones de Ahorros reunido en la capital, un amplio plan que permitiría construir más de un millón de viviendas en muy breve plazo. Se utilizaría el dinero hoy ocioso en los bancos.

**CHILE.**—En toda la nación se ha aplaudido al presidente Frei por el extenso y peligroso viaje que hiciera en compañía de su esposa y de un séquito a la región de la Antártida. Es la primera vez en veinte años que un presidente chileno viaja hacia aquellos territorios, en los cuales hay interesados unos doce países como mínimo. El presidente visitó las guarniciones destacadas en sitios verdaderamente remotos, pues tocó hasta en instalaciones en el mismo casquete polar.

**NICARAGUA.**—Prosigue el presidente Somoza su campaña de austeridad administrativa. Se ha abierto proceso civil a militares acusados de tomar fondos de una caja del ejército. Igualmente se afirma que será aceptada la renuncia al embajador en Washington, don Guillermo Sevilla Sacasa, debido a que los gastos impuestos por la condición de decano del Cuerpo Diplomático en Washington, son superiores a los que la hacienda nicaragüense puede afrontar.

# LA VIRGEN DEL ROCIO ESTRENA NUEVA CASA



Nuestra Señora del Rocío.

El Rocío: dos palabras generalizadas en España y más allá de sus límites geográficos por su romería y fiestas de igual renombre. Su hermandad matriz de Almonte —porque el Rocío es de Almonte, pueblo de la provincia de Huelva—, tiene y cultiva con evidente acierto el viejo y muy difundido slogan de «la mejor romería del mundo: el Rocío». Y así es, sin que jamás haya sido desmentida tal aseveración, y sí, contrariamente, rubricada por centenares de miles de personas que por el santuario del Rocío han desfilado y desfilan todos los años por la Pascua de Pentecostés sobre todo, en cuya víspera, domingo y lunes de dicha solemnidad religiosa, tienen lugar las fiestas romeras en cuestión.

Suman una treintena las hermandades de pueblos onubenses, sevillanos y gaditanos que, con la hermandad de Madrid, integran la romería del Rocío, acudiendo al santuario de Almonte el sábado anterior a dicha fiesta pascual con numerosos jinetes que, con bellas muchachas a la grupa, preceden a la carroza del Simpecado de la Virgen del Rocío o Blanca Paloma, seguida de muchos carros —«carretas compuestas»— con enjambres de jubilosas familias que cantan fandangos y sevillanas al son de palillos y panderetas.

Después —sólo hacemos una breve referencia de los principales actos que allí se realizan—, el domingo por la noche desfila por aquellos arenales, un rosario, cuyas apretadas hileras de romeros de las hermandades caminan cantando las avemarías, entre luces de bengalas y con tronante pirotecnia que deben poner espanto a los propios ángeles que, desde los balcones del cielo, presencian el paso de la fervorosa comitiva. Cierra las fiestas rocieras la procesión de la Blanca Paloma, donde el desbordado fervor y frenético entusiasmo de los almonteños principalmente, raya ya en verdadero delirio que llega a infundir espanto en los tranquilos espectadores que temen que pueda caer la hermosa imagen que llevada sobre sus andas lo mismo de frente, que al revés o de lado por el rival empeño de transportarla cien hombros aunque la asfixia y el desgarro de prendas sean las consecuencias inmediatas de aquel apelotonamiento humano.

Durante las tres jornadas, las jubilosas fiestas —cantares, bailes de sevillanas, únicas permitidas en el Rocío, y copas del mostillo del Condado onubense en alto con vivas a la Blanca Paloma— se suceden y se prolongan los días y durante casi todas las horas de las noches para regresar, luego, las hermandades a sus localidades respectivas con el jolgorio rociero que ya lo hicieron a la salida.

Pero la Virgen del Rocío, la Blanca Paloma, con ser tan grande la devoción que inspira y aviva por doquier que repercuta su bendito nombre, tiene una casa —una ermita— realmente discordante por reducida con tanta grandeza. Fue ésta una de las mayores preocupaciones pastorales del primer obispo de Huelva, doctor don Pedro Cantero, hoy arzobispo de Zaragoza que, desde la primera visita que hizo al Rocío, tan pronto tomó posesión de la diócesis onubense —le vimos llorar a lágrimas vivas aquella mañana al acercarse a la ermita y postrarse ante la auténtica efigie mariana—; monseñor Cantero Cuadrado, decimos, se percató al momento de que aquel recinto era impropio para el culto, honor y gloria de la portentosa Virgen con su célebre romería. Y habló y convenció —tan fácil de convencer sobre el particular a los almonteños— para trabajar hasta conseguir que la Blanca Paloma tuviera un gigantesco y confortable nido, un santuario o basílica que se asemejara a Lourdes o Fátima, puesto que era en España la Virgen del Rocío el imán o centro de atracción espiritual de los católicos andaluces y también de fuera.

La Blanca Paloma que dio el visto bueno a aquellas recomendaciones del repetido prelado, hizo que éste pusiera la primera piedra del santuario, en acto solemne, el 26 de enero de 1964. Seguidamente, comenzaron las obras que se hicieron laboriosas y costosas en mucho más de lo presupuestado. Para forjarse una idea de las mismas diremos que se llevan gastados más de catorce millones, no estando aquéllas terminadas en su totalidad calculándose que cuando así sea se habrán invertido de cinco a seis millones más.

Esta respetable cantidad ha ido obteniéndose con donativos de los que damos a conocer los más salientes, que son, a la vez, los más expresivos:

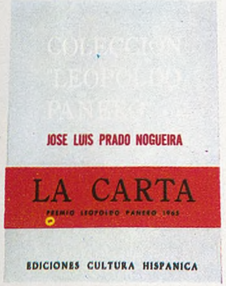
La Dirección General de Arquitectura destinó un millón de pesetas en concepto de subvención; la Hermandad Matriz de Almonte lleva aportados siete millones de pesetas y el Ayuntamiento de este pueblo, ochocientas cincuenta mil. La solería del templo, cuyo importe es de medio millón aproximadamente ha sido donada por la Hermandad del Rocío de Triana; las estupendas cristalerías con escenas y escudos por don Gabriel Rojas, de Sevilla; el melodio, la puerta metálica de la fachada principal y otros objetos por diversos devotos, siendo no pocas las aportaciones en metálico hechas por otros y no faltando las muy valiosas de donantes anónimos.

La Virgen del Rocío tiene ya nueva casa, amplia, muy amplia, para cobijar a la ingente muchedumbre de personas que se desplazan al santuario de Almonte, no sólo por sus fiestas patronales de la Pascua de Pentecostés, sino todos los domingos y otros días, siendo frecuentes las peregrinaciones de los pueblos que de las tres provincias andaluzas —Huelva, Sevilla y Cádiz— allí concurren, enardecidas las almas y henchidos de júbilo los corazones. Porque en el Rocío, ante la Blanca Paloma, el tiempo parece ser preludio de la gloria que Ella tiene reservada para sus devotos.

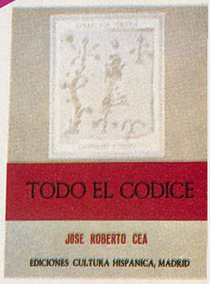
DOMINGO G. FLERY

# EDICIONES CULTURA HISPANICA

COLECCION POETICA «LEOPOLDO PANERO»



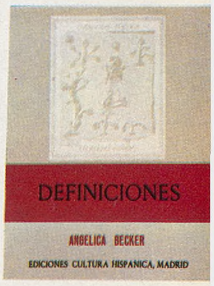

**LA CARTA**
de José Luis Prado Nogueira (español)
**Premio de Poesía «Leopoldo Panero» 1965**




**TODO EL CODICE**
de José Roberto Cea (salvadoreño)
Finalista 1966




**RAZON DE SER**
de José Luis Tejada (español)
Finalista 1965



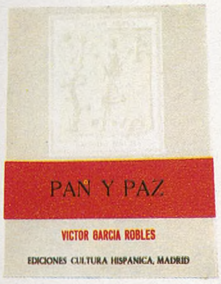

**DEFINICIONES**
de Angélica Becker (austríaca)
Finalista 1966



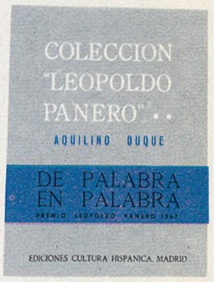

**CRIATURAS SIN MUERTE**
de Emma de Cartosio (argentina)
Finalista 1965




**CANTO PARA LA MUERTE**
de Salustiano Masó (español)
Finalista 1966



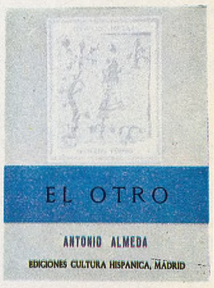

**PAN Y PAZ**
de Víctor García Robles (argentino)
Finalista 1965




**DE PALABRA EN PALABRA**
de Aquilino Duque (español)
**Premio de Poesía «Leopoldo Panero» 1967**




**TERCER GESTO**
de Rafael Guillén (español)
**Premio de Poesía «Leopoldo Panero» 1966**




**EL OTRO**
de Antonio Almeda (español)
Finalista 1967

**De inminente aparición: PARA VIVIR, PARA MORIR,** de Horacio Armani (argentino)
Precio de cada ejemplar de esta Colección: **100 pesetas.**

**El VI Premio de Poesía «Leopoldo Panero» del Instituto de Cultura Hispánica correspondiente al año 1968 y dotado con 50.000 pesetas, se fallará el día 21 de marzo de 1969, por un Jurado que preside el director de la Real Academia Española, excelentísimo señor don Dámaso Alonso.**

*PEDIDOS*
INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA
*Distribución de Publicaciones*
Avda. de los Reyes Católicos, s/n. - MADRID-3

*DISTRIBUIDOR*
F. I. S. A. - Oñate, 15 - MADRID-20



PINTORES PRIMITIVOS NORTEAMERICANOS

«Paisaje imaginario de un puerto y un volcán». Autor desconocido. Hacia 1855 a